

EBRD | ESIA disclosure

December 2018

Belgrade Solid Waste PPP ESIA

GENERAL COMMENTS:

- In no part of the ESIA does it explain the total quantity of waste which is collected annually in Belgrade. Likewise, the ESIA does not contain a description of the existing waste management mechanism in Belgrade and does not give an overview of the constituent parts of the waste, the amount and way in which waste is separated, sorted, recycled and used at the moment when the contractual obligations begin. Because of this, it is impossible to assess the real impact of the Project on the advancement of the waste management system in Belgrade and Serbia, as well as the impact of the project on achieving the expected recycling targets stipulated in EU Directives 2008/98/EC and (EU) 2018/851. Member states will now be expected to reach a recycling rate of 55 percent by 2025, 60 percent by 2030 and 65 percent by 2035, and considering Serbia's intentions to join the EU, it will also have to reach these targets.
- Non-combustion alternatives prioritising waste prevention, composting and recycling need to be examined, in line with the waste hierarchy.
- Only the waste-pickers most directly affected by the project are included in the social impacts. Yet if the incinerator's contractual requirements for waste means that the City of Belgrade takes measures against informal waste-picking, many many more people will be affected – up to 12,000 are engaged full-time in waste-picking in Belgrade according to some estimates.¹
- It seems unbelievable that the cost for households of the project is not yet known, considering that the concession was signed more than a year ago, presumably on the basis of calculations by the City of how much income it could gather from households.
- The right to resettle and livelihood restoration was allocated to the residents of the informal settlement more than two years ago (8 June 2016) in a procedure which was not carried out in line with the laws of the Republic of Serbia nor the banks' standards. Because of this, several families who had already been living at this settlement before this date, as well as several families for whom this settlement has become home in the last 2.5 years, will be left without any alternative accommodation. The European Court of Human Rights and international human rights standards from the General Comment 4 and the General Comment 7 of the UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights guarantee the right to adequate housing and the protection from forced eviction, as well as the right to security of tenure and the

¹https://www.giz.de/en/downloads/GIZ_A_Road_Map_For_Integration_online_LiNKS.pdf

alternative accommodation for everyone who lives at a certain location which they consider to be their home. The same regulation is envisaged in the Serbian Law on Housing and the Maintenance of Apartment Buildings.

- It is not clear where the asbestos and medical waste from the existing site will be taken. Considering Serbia's lack of hazardous waste facilities, this raises the threat of improper disposal.
- It is not clear where the solidified filter residues and fly ash will be taken. These are hazardous waste and considering Serbia's lack of facilities for the treatment or disposal of such waste, this raises the threat of improper disposal. The concession contract seems to state that solidified hazardous waste could be disposed of on the new landfill but this would be in contravention of the Landfill Directive, which states that landfills for non-hazardous waste must not be used for hazardous waste.
- There do not appear to be any commitments to monitor emissions to air apart from SO₂, NO_x and dust. All the substances limited by the draft Best Available Techniques reference document (BREF) for waste incineration 2017 need to be monitored.
- However, it is not clear how this can happen when Serbia does not have, as far as we are aware, any laboratory that can analyse dioxin and furan emissions.
- The emissions to air do not appear to be in line with the 2017 draft BREF. There is no point in building a facility which is already outdated at the time it is designed. Expected mercury emissions to air seem to be missing altogether.
- Given our experience with outstanding environmental issues in Serbia, we have serious doubts that the Serbian authorities are able or willing to enforce the mitigation and monitoring measures. While this is something which needs to be improved in the next few years, the precautionary approach for now would be to concentrate on landfill rehabilitation, together with less potentially hazardous facilities such as recycling and re-use centres, and avoid potentially dangerous facilities such as incinerators.
- The Scoping study was clear that diesel would be used for ignition and as an auxiliary fuel. However, it is not clearly stated in this study. Is it still the case?
- The climate impacts of the project are misrepresented and should be compared not only with the current situation – which anyway cannot be sustained – but with other future options such as electricity generation from wind and solar and waste prevention and treatment via composting and recycling.
- Where is the Stakeholder Engagement Plan?

OPŠTI KOMENTARI:

- Ni u jednom delu ESIA ne objašnjava ukupna količina otpada koji se prikupi na teritoriji Beograda tokom jedne godine. Takođe, ESIA ne sadrži opis postojećeg mehanizma upravljanja otpadom na teritoriji Beograda, odnosno ne daje pregled sastava otpada, količina i načina na koji se otpad odvaja, razvrstava, reciklira i iskorišćava u trenutku otpočinjanja Ugovornih obaveza. Iz tog razloga je nemoguće proceniti stvaran uticaj Projekta na unapređenje sistema upravljanja otpadom u Beogradu i Srbiji, kao i uticaj Projekta na dostizanje očekivanih vrednosti reciklaže propisane Direktivama EU 2008/98/EC i (EU) 2018/851. Države članice će morati postići sljedeći ciljevi za recikliranje komunalnog otpada: 55% do 2025., 60% do 2030. i 65% do 2035. Obzirom da Srbija planira postati član EU, također će morati postići te ciljevi.
- U skladu sa hijerarhijom upravljanja otpadom moraju biti razmatrane i alternative koje ne uključuju spaljivanje otpada, tj. alternative koje prioritizuju sprečavanje nastanka otpada, kompostiranje i recikliranje.
- Opis uticaja Projekta na socijalni status stanovništva obuhvata samo najuži krug sakupljača otpada koji bi sprovođenjem ovakvog Projekta bili najugroženiji. Međutim, ugovorne obaveze Grada Beograda da privatnom partneru, pod pretnjom plaćanja penala, dostavlja tačno određenu količinu otpada, dovešće do toga da Grad preduzme mere protiv neformalnih sakupljača otpada. Zbog toga sprovođenje ovakvog Projekta imaće uticaj na znatno veći broj stanovnika – čak do 12.000 građana čijim je porodicama sakupljanje sekundarnih sirovina na teritoriji Beograda jedini izvir prihoda.²
- Čini se neverovatnim da su troškovi Projekta za domaćinstva još uvek nepoznati, budući da je ugovor o javno–privatnom partnerstvu potpisan pre više od godinu dana. Za očekivati je da je ugovor bio potpisan na osnovu proračuna mogućnosti Grada Beograda i njegovih građana da finansiraju ovakav Projekat.
- Pravo na preseljenje i ponovno uspostavljanje izvora prihoda priznato je stanovnicima podstandardnog naselja na osnovu popisa obavljenog pre više od 2 godine (8. jun 2016) i u proceduri koja nije izvršena u skladu sa propisima Republike Srbije i standardima Banke. Na taj način, bez prava na naknadu i preseljenje ostalo je više porodica koje su u ovom naselju živele i pre datuma popisa, kao i više porodica kojima je naselje postalo dom u protekle 2,5 godine. Praksa Evropskog suda za ljudska prava i međunarodni standardi ljudskih prava iz Opšteg komentara 4 i Opšteg komentara 7 Komiteta Ujedinjenih nacija za ekonomska, socijalna i kulturna prava, garantuju pravo na adekvatno stanovanje i zaštitu od prinudnog iseljenja, kao i pravo na obezbeđivanje alternativnog smeštaja, svakome ko živi na određenom mestu koje se smatra njegovim domom.
- Postojeća deponija sadrži azbest i medicinski otpad, a nije jasno gde će ovaj opasan otpad završiti nakon sanacije postojeće deponije. S obzirom da Srbija nema zvanično odlagalište

² https://www.giz.de/en/downloads/GIZ_A_Road_Map_For_Integration_online_LiNKs.pdf

opasnog otpada, postoji opasnost da će završiti na divljim deponijama ili da će se skladištenje ovog opasnog otpada vršiti na drugi nezadovoljavajući način.

- Nije jasno gde će završiti solidifikovani ostaci iz filtera i leteći pepeo. Ovi proizvodi se klasifikuju kao opasni otpad, a s obzirom da Srbija nema zvanično odlagalište opasnog otpada, postoji opasnost da će završiti na divljim odlagalištima ili da će se skladištenje ovog opasnog otpada vršiti na drugi nezadovoljavajući način. Ugovor o JPP sadrži odredbe koje govore da će solidifikovani opasni otpad biti skladišten na novoj deponiji. Međutim, ovakav način skladištenja opasnog otpada bio bi u sukobu sa Direktivom o deponijama, koja zabranjuje skladištenje opasnog otpada na deponijama za neopasni otpad.
- Čini se da ESIA ne predviđa obavezu monitoringa emisije zagađujućih materija, osim SO₂, NO_x i prašine. Međutim, neophodno je vršiti monitoring emisije svih jedinjenja navedenih u Nacrtu BREF o spaljivanju otpada iz 2017.
- Iako je takva obaveza ustanovljena domaćim i međunarodnim propisima, nejasno je na koji način će se vršiti monitoring emisije svih zagađujućih materija, s obzirom da u Srbiji ne postoje laboratorije u kojima je moguće izvršiti merenje koncentracija dioksina i furana.
- Granične vrednosti emisije zagađujućih materija nisu propisane u skladu sa Nacrtom BREF iz 2017 godine. Koji je razlog za ulaganje sredstava u izgradnju postrojenja čija se tehnologija smatra zastarelom već u trenutku njenog planiranja?! Dodatno, ESIA uopšte ne navodi granične vrednosti za neka od jedinjenja, kao što je živa (Hg).
- S obzirom na dosadašnje iskustvo, loš kvalitet i kapacitete za zaštitu činilaca životne sredine, izražavamo ozbiljnu sumnju u sposobnost i suštinsko opredeljenje nadležnih organa da nametnu uspostavljanje obaveze monitoringa i mera za mitigaciju. Ovo je polje na kojem je neophodno, u najkraćoj budućnosti, ostvariti napredak. Do tada, čini se da je jedini pristup kojim može biti garantovana zaštita zdravlja stanovništva Beograda i Srbije, onaj koji prioritet daje procesima potpune sanacije postojeće deponije, razvoja centara za razdvajanje otpada i reciklažnih centara, a uzdržava se od ulaganja resursa u potencijalno opasna postrojenja kao što su spalionice otpada.
- Studija procene uticaja na životnu sredinu EfW postrojenja (Ministarstvo zaštite životne sredine) je sadržala jasnu informaciju o tome da je planirano korišćenje dizel goriva za potrebe paljenja postrojenja i kao dodatnog goriva. Međutim, ESIA ne daje jasan podatak o ovome. Da li se i dalje planira korišćenje dizel goriva?
- Uticaj Projekta je u potpunosti pogrešno predstavljen. Ne samo da bi uticaj ovakvog Projekta morao biti analiziran kroz detaljniju analizu na trenutne činioce, već bi on morao obuhvatiti i poređenje posledica ovakvog Projekta spram posledica proizvodnje energije korišćenjem vetra i sunčeve energije, prevencije stvaranja otpada i tretiranja otpada kroz procese kompostiranja i reciklaže.
- Zašto nedostaje Plan uključivanja zainteresovanih strana (Stakeholder Engagement Plan)?

SPECIFIC COMMENTS:

Page no. EN ESIA	Page no. SRB ESIA	Section no.	Comment in English	Komentar na srpskom jeziku
49-50	50	B.4.1.	<p><i>“The Vinča landfill be captured under Annex II as a waste disposal installation.”</i></p> <p>Surely it is rather under Annex I: “10. Waste disposal installations for the incineration or chemical treatment as defined in Annex I to Directive 2008/98/EC under heading D9 of non-hazardous waste with a capacity exceeding 100 tonnes per day”?</p>	<p><i>“Deponija Vinča biće uvrštena u Aneks II kao instalacija za odlaganje otpada.”</i></p> <p>Planirana postrojenja kompleksa u Vinči morala bi biti označena u skladu sa Aneksom I: “Postrojenja za odlaganje otpada spaljivanjem ili hemijskom obradom, kako je utvrđeno u Aneksu I Direktive 2008/98/EZ pod naslovom D9, instalacije za odlaganje neopasnog otpada, kapaciteta iznad 100 tona dnevno”.</p>
50	51	B.4.3.	<p><i>Compliance with the EU Landfill Directives</i></p> <p>This section lacks a physical description of how a Landfill-Directive-compliant landfill must be constructed.</p>	<p><i>Usklađenost sa EU Direktivama o deponijama</i></p> <p>U ovom delu nedostaje konkretan opis načina na koji mora da bude izgrađena deponija kako bi bila u skladu sa standardima iz Direktive o deponijama.</p>
50	52	B.4.3.	<p><i>“The Vinča Landfill project aims to install a new landfill with accompanying facilities and the facility for the energy utilization of municipal waste and landfill gas. It will meet the requirements of the EU landfill directive.”</i></p> <p>What about the existing landfill? Will this also meet the requirements of the EU Landfill Directive?</p>	<p><i>“Projekat deponije Vinča ima za cilj da instalira novu deponiju sa pratećim objektima i postrojenjem za korišćenje energije komunalnog otpada i deponijskog gasa. On će ispuniti zahteve Direktive EU o deponiji.”</i></p> <p>Da li se ovo odnosi i na postojeću deponiju? Da li će njena sanacija biti izvršena u skladu sa EU Direktivom o deponijama?</p>
75	76	C.1.	<p><i>“Ultimately, this will help Serbia meet the</i></p>	<p><i>“Na kraju, to će pomoći Srbiji da ispuni zahteve Direktive</i></p>

			<p>requirements of the EU Landfill Directive 1999/31/EC on reducing biodegradable MSW going to landfill.</p> <p>Yes, but it will hinder Serbia from meeting the recycling requirements of the Waste Framework Directive and stricter future recycling targets, so nothing is gained overall.</p>	<p><i>EU 1999/31/EZ o deponijama otpada u pogledu smanjenja biorazgradivog čvrstog komunalnog otpada koji odlazi na deponiju.</i></p> <p>Da, ali će takođe značajno ugroziti šanse da Srbija ispuni obaveze u pogledu ciljnog procenta reciklaže proizvedenog komunalnog otpada koje su propisane EU Direktivom o otpadu, kao i strožijih ciljeva koji će biti propisani u budućnosti. Imajući ovo u vodu, može se reći da Projekat ne pomaže Srbiji da ispuni zahteve EU, već je na tom putu, u značajnoj meri, sputava.</p>
76	77-78	C.1	<p><i>“As such, the project:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• Will contribute to Serbia meeting targets in the area of waste management and environmental protection in the context of EU accession negotiations;</i> <p>It will contribute to diverting waste from landfill but will jeopardise Serbia’s ability to meet recycling targets due to crowding out funding for prevention and recycling and creating contractual obligations to deliver set volumes of waste for the incinerator.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• As a large-scale waste treatment project in the region, it will demonstrate Serbia’s attractiveness as a destination for large foreign investments in the sector paving the way for future ambitious environmental projects in the country;</i> <p>It is certainly ambitious but we do not think it is a good example for future projects, as it promotes mass-burn end-of-pipe solutions totally out of tune</p>	<p><i>“Kao takav, projekat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• doprineće da Srbija ispuni ciljeve iz oblasti upravljanja otpadom i zaštite životne sredine u okviru pregovora o pristupanju EU;</i> <p>S obzirom da će Projekat opteretiti fondove za prevenciju stvaranja otpada i recikliranja, kao i to da Projekat podrazumeva ugovornu obavezu Grada Beograda da dostavi tačno određenu količinu otpada privatnom operatoru, iako je istina da hoće doprineti smanjenju priliva otpada na deponiju, takođe će značajno ugroziti šanse Srbije da dostigne ciljeve u pogledu reciklaže otpada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• kao opsežan projekat o tretmanu otpada u regionu, on će ukazati na atraktivnost Srbije kao destinacije za velike strane investicije u tom sektoru utirući put za buduće ambiciozne ekološke projekte u zemlji;</i> <p>S obzirom da promovise spaljivanje otpada kao prečicu stvarnom i suštinskom rešavanju problema upravljanja</p>

			<p>with EU circular economy policies.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Will participate in demonstrating that Belgrade, and Serbia as a whole, are at the forefront of best practices in environmental protection in the region, with modern waste treatment infrastructure facilities, maximizing its recycling and recovery rates from waste;</i> <p>This is nothing short of newspeak - burning waste does not maximise recycling rates no matter how one looks at it. It rather crowds out prevention and recycling.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>contribute to the scaling up of sustainable energy solutions for Belgrade thanks to the electricity and the heat generated by the Project.</i> <p>This is false. Electricity and heat based on burning mixed waste are by definition unsustainable as there is not an infinite amount of non-renewable materials to be burnt.</p>	<p>otpadom, iako zaista ambiciozan, predmetni Projekat predstavlja negativan primer za buduće projekte. Dodatno, ovakav pristup je u suprotnosti sa politikama EU koje se odnose na cirkularnu ekonomiju.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>učestvovalaće u demonstraciji da su Beograd i Srbija u celini u samom vrhu najbolje prakse u zaštiti životne sredine u regionu, sa modernim infrastrukturnim postrojenjima za tretman otpada, uz dostizanje maksimuma u pogledu reciklaže i ponovnog iskorišćenja;</i> <p>Ovakvom senzacionalističkom narativu ne bi trebalo da bude mesto u ESIA dokumentu - apsolutno je netačno da spaljivanje otpada utiče na povećanje procenta recikliranja otpada. Naprotiv, spaljivanje otpada u velikoj meri onemogućava prevenciju i povećanje obima recikliranja.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>doprineće povećanju rešenja u pogledu održive energije za Beograd zahvaljujući električnoj energiji i toploti koje će Projekat proizvesti.</i> <p>Netačno. Proizvodnja električne i toplotne energije korišćenjem tehnologije spaljivanja mešanog otpada, po definiciji je neodrživa s obzirom da je izvor sirovina koje se spaljuju ograničen, odnosno da mešani otpad nije obnovljivi izvor energije.</p>
77	78	Table C-1	<p>Table C-1. City of Belgrade - Key Facts, Average monthly salary (2014) = 455e.</p> <p>In 2014, the average monthly wage was 380 EUR, not 455 EUR. In order to properly assess the Project's</p>	<p>Tabela C-1. Grad Beograd – ključne činjenice, Prosečna mesečna zarada (2014) = 455 EUR</p> <p>Prosečna zarada (2014) je iznosila 380e, a ne 455e. Za potrebe ESIA dokumenta i stvarne procene uticaja</p>

			<p>impact on Belgrade population, the ESIA should consider the most current data on financial capability of its citizens. Additionally, having in mind different data collecting methodologies, this document should consider both data provided by the Statistical Office of RS (RZS) and data provided by EUROSTAT, especially in terms of providing data on median wage (not provided by RZS) and risks of poverty. EUROSTAT data shows that over 80% of Serbian population receives a monthly wage that is significantly lower than the one considered an average by the official statistics. In 2016, half of the population had a wage of 213 EUR (median), while three thirds received 344 EUR - wage 30 EUR lower than the officially recognized average.</p>	<p>Projekta na stanovništvo potrebno je koristiti aktuelne podatke o prosečnim primanjima. Takođe, s obzirom na različite metodološke pristupe (način i količinu podataka koji se prikupljaju), pored zvaničnih podataka Republičkog zavoda za statistiku (RZS), neophodno je prikazati i dostupne podatke EUROSTAT, a posebno podatke o medijani zarade (RZS ne meri medijanu zarada) i riziku od siromaštva. Podaci EUROSTAT pokazuju da je medijana znatno niža od iznosa prosečne zarade, te da preko 80% stanovništva RS dobija zaradu koja je niža od zvanično utvrđene prosečne zarade. Za 2016. godinu EUROSTAT utvrđuje da polovina građana ima prihode niže od 213 EUR (medijana), a da tri četvrtine ima prihode manje od 344 EUR, odnosno za 30 EUR manje od 375 EUR koliko je iznosila prosečna zarada u 2016. godini koju je utvrdio RZS.</p>
78	79	C2	<p><i>The Current Waste Management in Belgrade</i></p> <p>Relevant data about the current and projected amount of waste generated annually, its composition and treatment are missing. These data are crucial to assess whether the project really helps Serbia to achieve EU Directives, as is claimed in the text of the ESIA.</p>	<p><i>Aktuelno upravljanje otpadom u Beogradu</i></p> <p>U poglavlju nedostaju podaci o ukupnoj količini otpada koja se prikupi u Beogradu godišnje. Ova podatak je ključan da bi moglo da se utvrdi da li Projekat zaista pomaže da RS dostigne standarde u tramanu otpada propisane EU Direktivama, a kako se to ističe u tekstu ESIA.</p>
78	79	C.2.2.	<p><i>“City of Belgrade’s objective is to be at the fore-front among capital cities in the region, with state-of-the-art waste treatment infrastructure facilities, in particular in maximizing its recycling and recovery rates from waste.”</i></p> <p>It should be maximising its prevention and recycling rates, not its recycling and “recovery” rates.</p>	<p><i>“Cilj grada Beograda je da bude u samom vrhu glavnih gradova u regionu, sa najsavremenijim infrastrukturnim postrojenjima za tretman otpada, naročito u cilju dostizanja maksimuma u pogledu recikliranja i ponovnog iskorišćenja otpada.”</i></p> <p>Cilj Beograda bi morao da bude povećanje obima</p>

				<p>prevencije nastanka i reciklaže, a ne reciklaže i energetskog iskorišćenja.</p>
78	79	C.2.2.	<p><i>“The City has initiated the introduction of a two-bin waste collection system, to be implemented in the three most central municipalities in 2015, with planned expansion into other areas of the City in 2016 and 2017.”</i></p> <p>This needs updating. Did it happen? What were the results?</p>	<p><i>“Trenutno je ograničeno formalno odvajanje otpada na mestu nastanka. Prema tome, sav sakupljeni otpad je uglavnom pomešan. Grad je pokrenuo uvođenje sistema “dve kante” za sakupljanje otpada, 2015. godine u tri opštine koje su u samom centru grada, uz planirano širenje na druga područja Grada u 2016. i 2017. godini.”</i></p> <p>Potrebno je ovaj deo dopuniti aktuelnim podacima. Da li je razvijen prvobitni plan? Koji su rezultati?</p>
78-79	79-80	C.2.2.	<p><i>“The Vinča landfill is currently used for the disposal of waste collected on the territory of thirteen municipalities... In addition to MSW, the following types of waste are being disposed here: ... sterilized medical waste.”</i></p> <p>What is going to happen to the sterilised medical waste after the construction of the incinerator?</p>	<p><i>“Deponija Vinča se trenutno koristi za odlaganje otpada sakupljenog na teritoriji trinaest opština... Pored čvrstog komunalnog otpada, ovde se odlažu i sledeće vrste otpada: ... sterilisani medicinski otpad.”</i></p> <p>Na koji način će se vršiti tretman sterilisanog medicinskog otpada nakon izgradnje spalionice, odnosno čitavog Projekta?</p>
88	89	C.3.1	<p><i>“Energy from Waste (EfW) Facility with CHP recovery allowing to achieve maximal biodegradable landfill diversion and comprising:... ”</i></p> <p>This is not true. The EfW facility itself does not allow for maximisation of biodegradable landfill diversion. Opting for composting of the biodegradable fraction, instead of incineration, would lead to fulfilling the same goal with a significantly better environmental impact.</p>	<p><i>“Postrojenje za dobijanje energije iz otpada sa obnavljanjem kogenerativnog postrojenja (kombinovana toplota i energija) omogućavajući postizanje maksimalne diverzije biorazgradivog otpada sa deponije i obuhvata:... ”</i></p> <p>Netačno. Spalionica ne omogućava “postizanje maksimalne diverzije biorazgradivog otpada sa deponije”. Isti cilj, sa značajno manjim negativnim efektima na životnu sredinu, bio bi postignut ukoliko bi se, umesto spaljivanja, omogućilo kompostiranje biorazgradivog dela prikupljenog otpada.</p>

88	89	C.3.1	<p>“...a treatment facility for FGT residues (also called Air Pollution Control [APCR] Residues): It is planned that APCRs will undergo stabilization and solidification by mixing with cement and binding agents prior being landfilled in the Process Residues”</p> <p>Where will this solidified hazardous waste end up? Considering that Serbia does not have adequate facilities for its disposal, there is a danger it will be improperly disposed of. The concession contract seems to state that solidified hazardous waste could be disposed of on the new landfill but this would be in contravention of the Landfill Directive, which states that landfills for non-hazardous waste must not be used for hazardous waste.</p> <p>Solidification does help to decrease leaching, but only temporarily as the mass will eventually dissolve.</p> <p>Was the cement carbon footprint analyzed for the purpose of the ESIA?</p>	<p>“- postrojenje za tretman ostataka dimnih gasova (takođe se nazivaju ostaci iz prečišćavanja otpadnih gasova): Planirano je da se ostaci iz prečišćavanja otpadnih gasova podvrgnu stabilizaciji i solidifikaciji mešanjem sa cementom i vezivnim agensima pre nego što se deponuju u ostatke iz prerađenog otpada”</p> <p>Kakav je tretman planiran za solidifikovan opasan otpad? S obzirom da u Srbiji ne postoje postrojenja za deponovanje opasnog otpada, postoji opasnost od neadekvatnog deponovanja. Ugovor o JPP za izgradnju spalionice u Vinči i ESIA navode mogućnost da solidifikovan opasan otpad bude deponovan na novoj deponiji. Međutim, takvo rešenje bi bilo u suprotnosti sa EU Direktivom o deponijama koja ne dozvoljava deponovanje opasnog otpada na deponijama za neopasan otpad.</p> <p>Ovde je potrebno naglasiti da je planirana solidifikacija opasnog otpada samo privremeno rešenje. Naime, s obzirom da će, tokom vremena, doći do razjedinjavanja solidifikovane mase, to je jasno da planirana solidifikacija neće dovesti do trajnog sprečavanja proboja opasnih materija.</p> <p>Da li je za potrebe ESIA rađena analiza klimatskog otiska ovako korišćenog cementa?</p>
90	92	C.4.1.1.	<p>“The Existing Landfill Remediation Works will comprise a full reshaping of the landfill body, involving the movement of approximately 800,000 m3 of waste (subject to detailed design) in order to provide that stability of the slopes in both directions is achieved.”</p>	<p>“Radovi na remedijaciji postojeće deponije će obuhvatiti potpuno preoblikovanje tela deponije, uključujući pomeranje otprilike 800.000 m3 otpada (predmet detaljnog projekta), kako bi se osigurala stabilnost nagiba u oba smera.”</p>

			<p>How will the moving of 800,000 m3 of waste from the existing (unstable) landfill body be carried out? Considering the complexity of this process, it is necessary for it to be considered in the ESIA.</p>	<p>Na koji način je planirano premeštanje i dalji tretman količine od 800.000,00 m3 otpada sa (nestabilnog) tela postojeće deponije? S obzirom na veličinu i kompleksnost ovog poduhvata, on mora biti obrađen u ovom ESIA dokumentu.</p>
90	92	C.4.1.1.	<p><i>“The landfill will be entirely surrounded by a dike with leachate drains on its internal slope and run-off water ditches on the external side as illustrated on the schematics below:”</i></p> <p>The depicted processes can not be considered to be a full remediation of the existing landfill, since the plans foresee drains and ditches placed around the body of the existing landfill and not being placed beneath the body, in the bed of the Osljan stream (Ošljanski potok). Although it is certain that the chosen solution will not lead to a full protection from polluted water (run-off and leachate) continuing to penetrate the ground water and the Danube river, no other solution was considered by the ESIA.</p> <p>Why wasn't the possibility of moving the existing waste to a new landfill considered by this document?</p> <p>Is this semi-remediation of the existing landfill going to meet the requirements of the EU Landfill Directive?</p>	<p><i>“Deponija će biti u potpunosti okružena bočnim kanalom za odvodnjavanje procednih voda na unutrašnjim nagibima i kanalima za odvodnjavanje otpadnih voda na spoljašnjoj strani kao što je prikazano na šemama ispod:”</i></p> <p>Opisano rešenje ne može nazvati remedijacijom postojeće nesanitarne deponije, već njenom delimičnom sanacijom. Međutim, iako je jasno da postavljanjem drenažnih kanala samo po obodu postojeće deponije, a ne i na dnu Ošljanskog potoka na kome leži postojeća nesanitarna deponija, neće biti u potpunosti sprečeno dalje zagađivanje podzemnih voda i reke Dunav procednim vodama iz tela deponije, u ESIA dokumentu nije razmatrano alternativno rešenje koje bi dovelo do potpune sanacije postojeće deponije.</p> <p>Zašto ESIA ne razmatra premeštanje sadržaja postojeće deponije na obližnju lokaciju, koja je prethodno zaštićena primenom odgovarajuće tehnologije?</p> <p>Da li je opisana (delimična) sanacija postojeće deponije, rešenje koje je usklađeno sa zahtevima EU Direktive o deponijama?</p>
100	102	C.4.2.1.	<p>Figure C-10. Filling plan - third phase</p>	<p>Slika C-10. Plan punjenja – treća faza</p>

			<p>The map is not clear enough to read the height dimensions and the legend.</p>	<p>Kvalitete karte loš. Ne mogu se pročitati kote niti legenda.</p>
111-112	113-114	C.4.3.2.	<p><i>“The multilayer capping systems for new landfills and old landfills are defined by two different regulations, presented in paragraphs below. Existing landfill - the sites which existed before implementation of current applicable directive, i.e. “Regulation on waste landfilling RS92-2010”. Therefore, they are not subject to these prescriptions... Existing landfills - Before implementation of “Regulation on waste landfilling RS92-2010”, the composition of landfill capping system, presented in figure below, was defined by “Rulebook Rehabilitation and Remediation Projects RS74-2015”.”</i></p> <p>This is completely false. The list of exemptions defined by Article 4 of the Regulation on waste landfilling (RS Official Gazette, no 92/2010) does not include “sites which existed before the implementation of current applicable directive, i.e. “Regulation on waste landfilling RS92-2010””. Moreover, none of the Serbian regulations define landfills as “old” and “new”, but recognize their impact on the environment and regulate them as “sanitary” and “unsanitary”.</p> <p>Also, the “Ordinance on Rehabilitation and Remediation Projects RS74-2015” (correct title “Pravilnik o metodologiji za izradu projekata sanacije i remedijacije”) could not define the composition of landfill capping system “BEFORE implementation of “Regulation on waste landfilling RS92-2010””, since the Ordinance entered force in</p>	<p><i>“Višeslojni sistemi za zatvaranje novih deponija i starih deponija definisani su kroz dva različita propisa koji su redstavljeni u donjim pasusima. Postojeća deponija - lokacije koje su postojale pre primene sadašnje važeće direktive, tj “Uredbe o odlaganju otpada RS92-2010”. Stoga, one nisu predmet ovih propisa... Postojeće deponije - Pre sprovođenja “Uredbe o odlaganju otpada RS92-2010”, sastav sistema za zatvaranje deponija, prikazan na slici ispod, definisan je “Pravilnikom o projektima rekultivacije i sanacije RS74-2015”.”</i></p> <p>Ovo je u potpunosti netačno. Član 4 Uredbe o odlaganju otpada na deponije (“Sl. glasnik RS”, br. 92/2010) propisuje izuzetke od primene ovog propisa, među kojima se ne nalaze “lokacije koje su postojale pre primene ovog propisa”. Propisi RS ne prave podelu na “stare” i “nove” deponije, već ih dele na “sanitarne” i “nesanitarne” i to u odnosu na njihov uticaj na životnu sredinu. Navedeni “Pravilnik o projektima rekultivacije i sanacije RS74-2015” - ne postoji. Tačan naziv pravilnika iz 2015 godine je Pravilnik o metodologiji za izradu projekata sanacije i remedijacije, a s obzirom na godinu njegovog usvajanja (2015), netačna je i nerazumna tvrdnja da je isti bio na snazi pre donošenja Uredbe o odlaganju otpada na deponije koja je doneta 2010. godine (“Sl. glasnik RS”, br. 92/2010). ESIA mora navesti precizne podatke o važećoj regulativi koja se odnosi na metodologiju izrade projekata i tehnike zatvaranja sanitarnih i nesanitarnih</p>

			<p>2015 (RS Official Gazette, no 74/2015) - 5 years after the implementation of the “Regulation on waste landfilling RS92-2010”.</p> <p>The information in the ESIA can not be properly assessed if basic data are being excluded or misrepresented.</p>	<p>deponija. Ukoliko ESIA ne sadrži ili nepravilno prikazuje čak i osnovne podatke o kontekstu sprovođenja i činiocima Projekta, postavlja se pitanje kvaliteta i mogućnosti procene celokupnog njenog sadržaja.</p>
122-123	124	C.4.5	<p><i>“The leachate treatment plant is designed to accept the maximum load of leachate generated by the landfills (this maximum being generated at the first stage of the project, during remediation of the old landfill). After a couple of years, when leachate stock in the olden mostly treated, the LTP will possibly accept external leachates in order to propose the up-to-date treatment technology of the LTP to external beneficiaries.”</i></p> <p>After how many years will the possible need for external beneficiaries appear? Who are the possible external beneficiaries? What will be the acceptance and treatment procedure?</p> <p>Is the public partner (citizens) in this PPP going to pay for the treatment of the third party products? Who is going to benefit?</p> <p>Why was the decision not to develop a plan for a full remediation of the existing landfill made, which would lead to a higher percentage of the leachate extraction, when it is obvious that the LTP has enough capacity to treat it?</p>	<p><i>“Postrojenje za prečišćavanje procednih voda je projektovano da prihvati maksimalno opterećenje procednih voda nastalih na deponijama (ovaj maksimum se generiše u prvoj fazi projekta, tokom sanacije stare deponije). Nakon nekoliko godina, kada se u najvećoj meri izvrši tretman zaliha procednih voda unutar stare deponije, LTP (postrojenje za tretman procednih voda) će prihvatati spoljašnje procedne vode kako bi eksternim korisnicima predložilo savremenu tehnologiju tretmana u LTP-u.”</i></p> <p>Nakon koliko godina će biti neophodno da se procedne vode nabavljaju od eksternih dobavljača? Ko su eksterni korisnici kojima će se nuditi tretman otpadnih voda? Na koji način će biti vršen prijem i tretman ovih proizvoda?</p> <p>Da li će privatni partner u JPP, odnosno građani, plaćati za tretman proizvoda treće strane? Na koji način će se obračunavati zarada od eksternih poslova i koja strana JPP će prihodoivati?</p> <p>S obzirom da kapacitet LTP to dozvoljava, zašto nije napravljen plan za potpunu remedijaciju postojeće deponije? Umesto maksimalnog iskorišćenja procednih voda iz postojeće deponije (koja je njihov</p>

				<p>osnovni izvor), one će nastaviti da zagađuju podzemne vode i reku Dunav.</p>																																																																																																								
174	177	Table C-13	<p>The emission limit values are not in line with the 2017 draft BREF for Waste Incineration, except for CO and TOC. For mercury, no emissions are even given. This renders the incinerator out of date before it is even built and exposes the population to higher than necessary emissions.</p> <table border="1" data-bbox="573 571 1279 919"> <thead> <tr> <th>No.</th> <th>Harmful substances</th> <th>Unit</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Particulates</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 30 (**)</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>HCl</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 60 (**)</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>HF</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-1 (*) / 4 (**)</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>SO₂</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-50 (*) / 200 (**)</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Dioxins and furans</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-0,1 (***)</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Nitrogen oxides expressed as NO₂</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-200 (*) / 400 (**)</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>NH₃</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-15 (*) / 20 (**)</td> </tr> <tr> <td>8.</td> <td>CO</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-50 (*) / 100 (**)</td> </tr> <tr> <td>9.</td> <td>Gaseous and vapor organic matters (expressed as total organic carbon – TOC)</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 20 (**)</td> </tr> <tr> <td>10.</td> <td>Cd & Tl</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-0,05 (****)</td> </tr> <tr> <td>11.</td> <td>Hg</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-0,05 (****)</td> </tr> <tr> <td>12.</td> <td>Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V</td> <td>mg/Nm³, dry gas, 11% O₂</td> <td>0-0,5 (****)</td> </tr> </tbody> </table> <p>(*) – average daily value; (**) – average half-hour value; (***) – sampling from 6 to 8 hr; (****) – sampling from 0.5 to 8 hr</p> <p>2017 Draft waste incineration BREF http://eippcb.jrc.ec.europa.eu/reference/BREF/WI/WI_5_24-05-2017_web.pdf Dust - 2-5 mg/Nm³ daily average HCl - 2-6 mg/Nm³ daily average HF - <1 mg/Nm³ daily average or average over the sampling period SO₂ - 10-30 mg/Nm³ - daily average</p>	No.	Harmful substances	Unit	Value	1.	Particulates	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 30 (**)	2.	HCl	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 60 (**)	3.	HF	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-1 (*) / 4 (**)	4.	SO ₂	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 200 (**)	5.	Dioxins and furans	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,1 (***)	6.	Nitrogen oxides expressed as NO ₂	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-200 (*) / 400 (**)	7.	NH ₃	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-15 (*) / 20 (**)	8.	CO	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 100 (**)	9.	Gaseous and vapor organic matters (expressed as total organic carbon – TOC)	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 20 (**)	10.	Cd & Tl	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)	11.	Hg	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)	12.	Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,5 (****)	<p>Granične vrednosti emisije zagađujućih materija, navedene u tabeli C-13, nisu u skladu sa Nacrtom novog BREF dokumenta o insineraciji otpada iz 2017. Ovo se odnosi na sve navedene materije, osim CO i TOC. To znači da će tehnologija primenjena za postrojenje spalionice otpada u Vinči biti zastarela i pre nego što je uopšte izgrađena! Koji je razlog za planiranje korišćenja ove zastarele tehnologije? Da li je ona jednostavno jeftinija za operatera? Koje mesto u ovoj računici zauzima zdravlje stanovništva koje će na ovaj način biti ničim opravdano izloženo prekomernom zagađenju?</p> <p>Tabela C-13. Maksimalne vrednosti emisija na izlazu iz dimnjaka u atmosferu, pri nominalnim uslovima rada</p> <table border="1" data-bbox="1317 820 2078 1177"> <thead> <tr> <th>Br.</th> <th>Štetne materije</th> <th>Jedinica</th> <th>Vrednost</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Praškaste materije</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 30 (**)</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>HCl</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 60 (**)</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>HF</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-1 (*) / 4 (**)</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>SO₂</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-50 (*) / 200 (**)</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Dioksini i furani</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-0,1 (***)</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Azotni oksidi izraženi kao NO₂</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-200 (*) / 400 (**)</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>NH₃</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-15 (*) / 20 (**)</td> </tr> <tr> <td>8.</td> <td>CO</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-50 (*) / 100 (**)</td> </tr> <tr> <td>9.</td> <td>Gasovite i parne organske materije (izražene kao ukupni organski ugljenik – TOC)</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-10 (*) / 20 (**)</td> </tr> <tr> <td>10.</td> <td>Cd i Tl</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-0,05 (****)</td> </tr> <tr> <td>11.</td> <td>Hg</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-0,05 (****)</td> </tr> <tr> <td>12.</td> <td>Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V</td> <td>mg/Nm³, suv gas, 11% O₂</td> <td>0-0,5 (****)</td> </tr> </tbody> </table> <p>(*) – srednja dnevna vrednost (**) – srednja polučasovna vrednost (***) – uzimanje uzorka od 6 do 8 h (****) – uzimanje uzorka od 0,5 do 8 h</p> <p>Izvor: Idejni projekat - Termoelektrana -toplana na komunalni otpad – Sveska 6-5 (Energoprojekt-Entel a.d., 2018)</p>	Br.	Štetne materije	Jedinica	Vrednost	1.	Praškaste materije	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 30 (**)	2.	HCl	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 60 (**)	3.	HF	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-1 (*) / 4 (**)	4.	SO ₂	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 200 (**)	5.	Dioksini i furani	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,1 (***)	6.	Azotni oksidi izraženi kao NO ₂	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-200 (*) / 400 (**)	7.	NH ₃	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-15 (*) / 20 (**)	8.	CO	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 100 (**)	9.	Gasovite i parne organske materije (izražene kao ukupni organski ugljenik – TOC)	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 20 (**)	10.	Cd i Tl	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)	11.	Hg	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)	12.	Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,5 (****)
No.	Harmful substances	Unit	Value																																																																																																									
1.	Particulates	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 30 (**)																																																																																																									
2.	HCl	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 60 (**)																																																																																																									
3.	HF	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-1 (*) / 4 (**)																																																																																																									
4.	SO ₂	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 200 (**)																																																																																																									
5.	Dioxins and furans	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,1 (***)																																																																																																									
6.	Nitrogen oxides expressed as NO ₂	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-200 (*) / 400 (**)																																																																																																									
7.	NH ₃	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-15 (*) / 20 (**)																																																																																																									
8.	CO	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 100 (**)																																																																																																									
9.	Gaseous and vapor organic matters (expressed as total organic carbon – TOC)	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 20 (**)																																																																																																									
10.	Cd & Tl	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)																																																																																																									
11.	Hg	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)																																																																																																									
12.	Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V	mg/Nm ³ , dry gas, 11% O ₂	0-0,5 (****)																																																																																																									
Br.	Štetne materije	Jedinica	Vrednost																																																																																																									
1.	Praškaste materije	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 30 (**)																																																																																																									
2.	HCl	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 60 (**)																																																																																																									
3.	HF	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-1 (*) / 4 (**)																																																																																																									
4.	SO ₂	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 200 (**)																																																																																																									
5.	Dioksini i furani	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,1 (***)																																																																																																									
6.	Azotni oksidi izraženi kao NO ₂	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-200 (*) / 400 (**)																																																																																																									
7.	NH ₃	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-15 (*) / 20 (**)																																																																																																									
8.	CO	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-50 (*) / 100 (**)																																																																																																									
9.	Gasovite i parne organske materije (izražene kao ukupni organski ugljenik – TOC)	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-10 (*) / 20 (**)																																																																																																									
10.	Cd i Tl	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)																																																																																																									
11.	Hg	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,05 (****)																																																																																																									
12.	Sb, As, Pb, Cr, Co, Cu, Mn, Ni i V	mg/Nm ³ , suv gas, 11% O ₂	0-0,5 (****)																																																																																																									

			<p><i>Dioxins and furans - <0.01-0.04 ng I-TEQ/Nm³ average over the sampling period or long-term sampling average</i></p> <p><i>NOx - 50-120 mg/Nm³ - daily average</i></p> <p><i>NH₃ - 3-10 mg/Nm³ - daily average</i></p> <p><i>CO - 10-50 mg/Nm³ - daily average</i></p> <p><i>TOC - 3-10 mg/Nm³ - daily average</i></p> <p><i>Cd and Tl - 0.01-0.02 mg/Nm³ average over the sampling period</i></p> <p><i>Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu+ Mn + Ni + V - 0.05-0.3 mg/Nm³ average over the sampling period</i></p> <p><i>Hg - 5-20 µg/Nm³ daily average, long-term sampling average or average over the sampling period</i></p>	
178	181	C.4.9.	<p><i>“Bottom ash is loaded on a mobile belt conveyor from where it is discharged on the vibrating screen (to remove oversize objects > 300mm) and enable the starting or bypassing the treatment. The cross belt magnetic separator will remove ferromagnetic particles from the transient fraction before separation - separation into two fractions 0-40mm and 40-300mm at the drum screen. Screened material will be stored at an adequate location in containers. Ferromagnetic particles will again be removed with another corss belt magnetic separator from the 0-40 mm fraction. Fractions > 40 mm will be stored at an appropriate location, while the remaining material will be stored in containers. The removal of treated bottom ash with ferromagnetic materials will be done with elevators.”</i></p> <p>What are the exact locations for disposing of bottom ash that is tested and found to have characteristics of hazardous waste? What are the characteristics of</p>	<p><i>“Šljaka se ispušta na mobilni trakasti transporter sa kojeg se šljaka ispušta na rešetkasti levak (da bi se uklonili poslednji preostali krupni komadi > 300mm) i omogućilo da se započne ili bajpasuje tretman. Magnetna rotaciona traka će ukloniti feromagnetne čestice iz prolazne frakcije pre separacije - razdvajanja na dve frakcije 0-40mm i 40-300mm na bubnjastom situ. Prosejani material će biti uskladišten na odgovarajućem mestu u kontejnerima. Feromagnetne čestice će ponovo biti izdvojene pomoću druge rotacione magnetne trake iz 0- 40mm frakcije. Frakcije > 40 mm biti uskladištene na odgovarajućem mestu, a preostali materijal će biti uskladišten kontejnerima. Izuzimanje tretirane šljake feromagnetnog materijala vršiće se pomoću elevatora.”</i></p> <p>Na kojim “adekvatnim” lokacijama će biti skladištena šljaka koji se testira i ustanovi da ima karakteristike opasnog otpada? U kakvim kontejnerima? Podsećamo da u Srbiji ne postoji lokacija za skladištenje opasnog</p>

			<p>containers in which the bottom ash will be stored? We again emphasise that Serbia does not have adequate facilities for disposal of hazardous waste and that disposing of hazardous waste on the landfill for non-hazardous waste would be in contravention of the EU Landfill Directive. Just stating that location as well as containers will be “appropriate” is not enough, having in mind the quantities of bottom ash that is going to be produced (around 70.000t/a) and used for other purposes (stabilizing fly ash).</p>	<p>otpada, kao i da je skladištenje opasnog otpada na deponijama namenjenim skladištenju neopasnog otpada u suprotnosti sa odredbama EU Direktive o deponijama. Šturo navođenje da će lokacije i kontejneri za skladištenje šljake biti “odgovarajući” nije dovoljno s obzirom da se ovim ESIA dokumentom procenjuje uticaj na životnu sredinu velikog i kompleksnog postrojenja čiji će rad svake godine (u nareenih 25+5 godina) proizvoditi 70.000 t šljake, kao i da će deo ovog opasnog otpada biti korišćen u drugim procesima (stabilizacija letećeg pepela).</p>
182	184	C.4.9.	<p><i>Water Supply System</i> <i>“Plant facilities are not connected to the public water supply network.”</i></p> <p>Not true. Detailed Regulation Plan (City of Belgrade Official Gazette, no 86/18) as well as PPP Contract (article 12.4) state that the Project facilities will be connected to the public water supply network that is supposed to provide 3.5 l of drinking water per second.</p>	<p><i>Sistem snabdevanja vodom</i> <i>“Objekti postrojenja nemaju priključak na javnu vodovodnu mrežu.”</i></p> <p>Netačno. Planom detaljne regulacije sanitarne deponije “Vinča” (“Sl. list grada Beograda”, br. 86/18) kao i Ugovorom o JPP za EfW (član 12.4) postrojenje u Vinči određeno je da će kompleks biti priključen na sistem gradskog vodovoda iz kojeg će se dostavljati pijaća voda protoka najmanje 3.5 l u sekundi.</p>
201	205	C.7.1.	<p><i>Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 (“Official Gazette of the City of Belgrade” No. 28/11): “Cogeneration plant using fuel from waste for the production of electricity and thermal energy - heat treatment of fuels produced from municipal waste in cogeneration plant represents the final phase of treatment of municipal waste, which had previously been processed and prepared in the waste treatment plant;”</i></p>	<p>Plan lokalnog upravljanja otpadom Grada Beograda za period 2011-2020. („Službeni list grada Beograda” br. 28/11): “Postrojenje za istovremenu proizvodnju električne energije i toplotne energije (kogeneraciju) na osnovu goriva iz otpada - toplotna obrada goriva iz komunalnog otpada u postrojenju za kogeneraciju predstavlja završnu fazu prerade komunalnog otpada, koji je prethodno bio obrađen i pripremljen u postrojenju za tretman otpada;”</p> <p>Lokalni plan upravljanja otpadom grada Beograda 2011</p>

			<p>The Local plan clearly states that waste should have been pre-treated before co-generation. While we also find this an inappropriate way to treat waste, as it does not maximise prevention and recycling potential, the Local plan is at least an officially adopted policy document, and therefore needs to be complied with.</p>	<p>- 2020 (ispravan naziv propisa), jasno određuje obavezu mehaničko-biološkog tretmana otpada pre spaljivanja. Iako i ovo smatramo lošim pristupom upravljanju otpada, s obzirom da spaljivanje otpada kao takvo onemogućava razvoj prethodnih koraka u hijerarhiji upravljanja otpadom, Lokalni plan upravljanja otpadom predstavlja važeći dokument odobren od strane nadležnih institucija. Stoga je poštovanje Lokalnog plana upravljanja otpadom grada Beograda obaveza svih uključenih u ovaj Projekat.</p>
202	206	C.7.1.	<p>“According to the Master Plan (MP) of Belgrade 2021, the stated location is located at the areas intended for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Public use areas: • Public services and utilities and infrastructure areas • Traffic areas • Green areas.” <p>“Master plan” is not a recognized type of planning instrument in the Republic of Serbia. Maybe the Client meant to refer to the General Plan of Belgrade 2021 (City of Belgrade Official Gazette, no 70/14). This would as well be unfortunate since this plan was superseded (not amended) in 2016 when General Urban Plan of Belgrade was adopted (“City of Belgrade Official Gazette”, no. 11/16).</p>	<p>“Prema Master planu (MP) Beograda 2021, navedena lokacija se nalazi na površinama namenjenim za:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oblasti javnog korišćenja: • Javne usluge i komunalije i infrastrukturne oblasti • Saobraćajne oblasti • Zelene površine.” <p>Ne postoji dokument pod nazivom Master plan Beograda 2021 (eng. Master Plan of Belgrade 2021). Ukoliko je obrađivač ESIA dokumenta hteo da se pozove na Generalni plan Beograda 2021 („Službeni list grada Beograda”, br. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09, 70/14), to bi takođe bilo nepravilno s obzirom da je ovaj plan stavljen van snage 2016. godine kada je usvojen Generalni urbanistički plan Beograda („Službeni list grada Beograda“ br. 11/16).</p>
202	206	C.7.1.	<p>“The preparation of the Detailed Regulation Plan for the Vinča landfill started in 2014. Draft amendments to the plan for detailed regulation of sanitary landfill “Vinča”, was initiated on the basis of the Decision on supplementing the plan for detailed regulation of sanitary landfill “Vinča”, the city municipality of Grocka</p>	<p>“Priprema Plana detaljne regulacije za deponiju Vinča počela je 2014. godine. Nacrt izmena i dopuna plana detaljne regulacije sanitarne deponije „Vinča” iniciran je na osnovu Odluke o dopuni plana detaljne regulacije sanitarne deponije „Vinča”, gradske opštine Grocka („Službeni list grada Beograd ”, broj 97/17) donete na sednici Skupštine</p>

		<p><i>("Official Gazette of the City of Belgrade", No. 97/17) brought in by the Belgrade Assembly session held on December 21, 2017."</i></p> <p>This is an incomplete and false description of the planning procedure related to the Project. The process that started in 2014 was actually finished in 2015 with adoption of the Detailed Regulation Plan for the Vinča landfill that was published in the "City of Belgrade Official Gazette" no. 17/15 (Vinča DRP). This DRP was designed in complete accordance with the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 ("City of Belgrade Official Gazette", no. 28/11), hence it allowed for the construction of a Mechanical-Biological Treatment (MBT) plant and a RDF-fed cogenerative facility. In the following period, other urban plans related to the Vinča landfill were adopted, such as General Urban Plan of Belgrade ("City of Belgrade Official Gazette", no. 11/16), General Regulation Plan of Belgrade ("City of Belgrade Official Gazette", no. 20/16, 97/16, 69/17 and 97/17), as well as the General Regulation Plan of the section XX ("City of Belgrade Official Gazette", no. 66/17). All of these documents are higher in the hierarchy than the DRP for the Vinča landfill, meaning that their provisions are obligatory to the Vinča DRP, and all of these plans confirmed the provisions of the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 ("City of Belgrade Official Gazette", no. 28/11).</p> <p>However, in 2017 a Decision on supplementing the Vinča DRP was made and the new version of this document was adopted on September 25th 2018 ("City of Belgrade Official Gazette", no. 86/18). This</p>	<p><i>Beograda održanoj 21. decembra 2017. godine."</i></p> <p>Nepotpun je i netačan opis procedure izrade i usvajanja Plana detaljne regulacije sanitarne deponije "Vinča". Naime, na osnovu Generalnog plana Beograda 2021, godine 2015. godine već je usvojen Plan detaljne regulacije sanitarne deponije "Vinča" („Službeni list grada Beograda", br. 17/15), koji je na području deponije u Vinči predvideo izgradnju postrojenja za odvajanje i sortiranje otpada, postrojenje za mehaničko-biološki tretman otpada (MTB) i kogenerativno postrojenje na gorivo iz otpada (RDF) - u svemu u skladu sa odredbama Lokalnog plana upravljanja otpadom grada Beograda 2011-2020. Nakon usvajanja ovog plana, usvojeni su i Generalni urbanistički plan Beograda („Službeni list grada Beograda" br. 11/16), Plan generalne regulacije građevinskog područja sedišta jedinice lokalne samouprave – grad Beograd (celine I - XIX) („Službeni list grada Beograda" br. 20/16, 97/16, 69/17 i 97/17) i Plan generalne regulacije građevinskog područja sedišta jedinice lokalne samouprave – grad Beograd - celina XX, opštine Grocka, Palilula, Zvezdara i Voždovac - naselja Kaluđerica, Leštane, Boleč, Vinča i Ritopek („Službeni list grada Beograda", br. 66/17). Svi navedeni planovi predstavljaju planove višeg reda u odnosu na Plan detaljne regulacije sanitarne deponije "Vinča" i svi ovi planovi potvrdili su odredbe ovog PDR, odnosno odredbe Lokalnog plana upravljanja otpadom.</p> <p>Međutim, 2017. godine doneta je odluka o izradi Izmjena i dopuna PDR sanitarne deponije u "Vinči", a ove izmene su usvojene dana 25. septembra 2018. godine („Službeni list grada Beograda", br. 86/18). S obzirom</p>
--	--	--	--

			<p>New Vinča DRP is in violation of the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 since its provisions allow for direct incineration of untreated waste (instead of burning RDF) and are deregulating the role of Vinča in the wider waste management system.</p> <p>The act of adoption of the New Vinča PDR represents the violation of several national laws (Law on Waste Management, Law on Planning and Construction), other regulations and binding documents (National Waste Management Strategy, and the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade).</p>	<p>da izuzimaju kompleks u Vinči iz sistema upravljanja otpadom (osim za krajnje faze energetskog iskorišćenja i deponovanja) i predviđaju tehnologiju direktnog spaljivanja otpada, bez njegove prethodne obrade, odredbe ovog PDR u potpunoj su suprotnosti sa odredbama Lokalnog plana upravljanja otpadom grada Beograda 2011-2020.</p> <p>Nakon usvajanja izmena i dopuna PDR sanitarne deponije “Vinča”, Beograd je, na protivzakonit način, ostao bez mogućnosti da razvije sistem upravljanja otpadom na način koji je propisan Lokalnim planom upravljanja otpadom, Strategijom upravljanja otpadom Republike Srbije i Zakonom o upravljanju otpadom.</p>
202	206	C.7.1.	<p><i>“The Master Plan of Belgrade 2021 (“Official Journal of the City of Belgrade”, No. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09, 70/14) until 2021 provides for the establishment of a sustainable system for management of municipal solid waste in Belgrade on the principle of “collection - recycling – disposal”. This implies an organized collection, processing and sale of secondary raw materials (recyclables) and collection and disposal of the remaining integral municipal solid waste.”</i></p> <p>Doing the disposal part without the recycling part will certainly not lead to improving the recycling system or meeting EU targets.</p>	<p><i>“Master plan Beograda 2021 („Službeni list grada Beograda”, br. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09, 70/14) do 2021. godine predviđa uspostavljanje održivog sistema za upravljanje čvrstim komunalnim otpadom u Beogradu po principu „prikupljanja - reciklaže - odlaganja”. To podrazumeva organizovano sakupljanje, preradu i prodaju sekundarnih sirovina (reciklažnih sredstava) i sakupljanje i odlaganje preostalog integralnog čvrstog komunalnog otpada.”</i></p> <p>Ulaganje resursa u razvijanje poslednje etape u hijerarhiji upravljanja otpadom, energetsko iskorišćenje i deponovanje, bez prethodno razvijenih mehaniza smanjenja obima proizvodnje i povećanja obima reciklaže i ponovne upotrebe, svakako neće voditi ka uspostavljanju održivog sistema upravljanja otpadom, niti će voditi ka dostizanju ciljeva uspostavljenih EU regulativom.</p>
202	206	C.7.2.	<p><i>“The 35kV and 110 kV overhead lines (OHL) for</i></p>	<p><i>“Dalekovodi 35kV i 110 kV za priključenje objekata na</i></p>

			<p><i>connection of the facilities to the Transmission and Distribution System and the hot water pipeline for heat offtake are related infrastructure necessary for the development of the Project but are not part of the project being assessed in this ESIA report.”</i></p> <p>All facilities without which the project will not function need to be included in the ESIA. Otherwise the other EIA processes become a formality.</p>	<p>prenosni i distributivni sistem i toplovod za odvođenje toplote su povezane infrastrukture koja je su neophodne za razvoj Projekta ali nisu deo projekta koji se procenjuje u ovom izveštaju ESIA.”</p> <p>Sva postrojenja bez kojih nije moguće funkcionisanje Projekta, moraju biti uključeni u ESIA. U suprotnom, ESIA za Projekat ne može dati kompletne podatke, dok ESIA procesi za ova “prateća” postrojenja ostaju samo puka formalnost!</p>
203 203	206 207	C.7.2. C.7.4.	<p><i>“As far the 35 kV OHL is concerned, it is currently anticipated that this infrastructure will not require to undergo through the EIA Serbian Procedure. Regarding the 110 OHL infrastructure the decision whether it requires to undergo the EIA Serbian Procedure still has to be made by the Competent Authority namely the Ministry of Environment.</i></p> <p><i>EfW will be connected to transmission system of EMS in order to export electricity generated at 110 kV voltage level, via step-up transformer 110/11 kV, 110 kV switchgear and 110 kV line (OHL/cable). The 110 kV line will be connected to 110 kV switchgear at Belgrade 20 substation. Within the complex, 110 kV switchgear and 110 kV line will be foreseen however, the 110 kV line will be subject to separate DPR as well.”</i></p> <p>For the purpose of approval of the Detailed Regulation Plan for the 110 kv lines, the authorities have requested a Strategic ESIA to be developed (Secretariat for urban planning and construction, IX-03 no. 350.14-44/18). Since this document is crucial for deciding if such infrastructure would even be</p>	<p><i>“Što se tiče dalekovoda 35 kV, trenutno se očekuje da ova infrastruktura neće morati da prođe srpsku proceduru procene uticaja na životnu sredinu. Što se tiče infrastrukture dalekovoda 110, odluku o tome da li treba da prođe proceduru procene uticaja na životnu sredinu još uvek mora da donese nadležni organ, odnosno Ministarstvo za životnu sredinu.</i></p> <p><i>EfW će se priključiti na prenosni sistem EMS-a radi izvoza električne energije proizvedene na naponskon nivou od 110 kV, putem transformatora za pojačavanje 110/11 kV, razvodnog postrojenja 110 kV i voda 110 kV (dalekovod/kablovski). Vod 110 kV biće povezan na razvodno postrojenje 110 kV na trafo stanicu Beograd 20. U okviru kompleksa predviđa se razvodno postrojenje 110 kV i vod 110 kV, međutim, za vod 110 kV će se primenjivati poseban DPR.”</i></p> <p>U toku procedure izrade Plana detaljne regulacije za izradnju vodova od 110 kV doneto je Rešenje kojim je potvrđena obaveza izrade Strateške procene uticaja na životnu sredinu (Sekretarijat za urbanizam i građevinske poslove, IX-03 br. 350.14-44/18). S obzirom</p>

			<p>allowed, the ESIA must not be completed prior to concluding the related processes.</p>	<p>da nije završena procedura tokom koje će biti doneta odluka o tome da li je uopšte dozvoljeno izgraditi navedenu infrastrukturu, treba obustaviti proceduru potvrđivanja Projekta do ispunjenja ovih garancija.</p>
206	210	C.7.7.	<p><i>HOT WATER PIPELINE FOR HEAT OFFTAKE (HEAT TRANSMISSION INFRASTRUCTURE)</i></p> <p>This paragraph says that it the hot water pipeline is necessary for the Project and that one was planned, but the status of this process is unclear. It has been more than 2 years since the Detailed Regulation Plan, together with the Strategic ESIA started to be developed (Secretariat for urban planning and construction, IX-03 no. 350.14-58/16) but there are no information about the obstacles that slowed down this process. Since this document is crucial for deciding if such infrastructure would even be allowed, the ESIA must not be completed prior to concluding the related processes.</p>	<p><i>TOPLOVOD ZA ODVOĐENJE TOPLOTNE ENERGIJE (INFRASTRUKTURA ZA PRENOS TOPLOTNE ENERGIJE)</i></p> <p>Tekst ukazuje da je planirana izgradnja toplovoda, međutim, nije jasno u kojoj fazi je procedura izrade odgovarajućih planskih dokumenata. Rešenje kojim se propisuje obaveza pristupanja izradi Strateške procene uticaja na životnu sredinu Plana detaljne regulacije (PDR) za ovaj toplovod (Sekretarijat za urbanizam i građevinske poslove, IX-03 br. 350.14-58/16) , doneto je pre 2 godine, međutim, nije dato objašnjenje o preprekama koje su se našle na putu usvajanja ovih dokumenata. S obzirom da nije završena procedura tokom koje će biti doneta odluka o tome da li je uopšte dozvoljeno izgraditi navedenu infrastrukturu, treba obustaviti proceduru potvrđivanja Projekta do ispunjenja ovih garancija.</p>
209	213	Table D-1.	<p><i>Table D-1. The distances of the Vinča landfill from facilities in the surroundings</i></p> <p>Is it possible that the Client is not able to precisely define the distance of the Vinča landfill to the nearest houses?! Or is it due to the fact that it is forbidden to build a permanent source of pollution on locations that are closer than 1000-1500m from the nearest houses (depending on the risk of incident, minimum distance needs yet to be</p>	<p><i>Tabela D-1. Udaljenost deponije Vinča od objekata u okruženju</i></p> <p>Čini se zaista neverovatnim da Klijent nije nije sposoban da izmeri stvarno udaljenje deponije u Vinči od najbližeg naseljenog mesta, odnosno kuće u okolini. Ili je činjenica da domaći propisi zabranjuju izgradnju privrednih delatnosti iz kategorije velikih zagađivača na udaljenosti manjoj od 1000-1500m od naseljenog mesta, razlog što je ova razdaljina</p>

			<p>determined), that other documents provided by the Client present this distance as 1100m (Scoping Study for the New Landfill and the Remediation of the Existing Landfill, July 2018) but this ESIA presents it as 1700m?</p> <p>On the other hand, simple measurements (GIS, Belgrade Land Development Public Agency) show that this distance is less than 1000m. This was confirmed by the Environmental and Social Scoping Study for the Belgrade EfW Project in Serbia, carried out by Fichtner for the IFC in April 2017, that clearly states that the distance between the Vinča landfill and the nearest settlement is only 800m!</p> <p>Rather than misrepresenting the data, the Client should offer adequate compensation and resettle all of the households and businesses inside the minimum distance radius, in accordance with the chapter 2.4.4.1. Environmental impact and mitigation of the General Regulation Plan (“City of Belgrade Official Gazette”, no. 20/16, 97/16, 69/17 and 97/17.)</p>	<p>misteriozno “porasla” sa 1100m (Zahtev za određivanje sadržaja i obima Studije o proceni uticaja na životnu sredinu projekta izgradnje nove deponije i remedijacije postojeće deponije u Vinči, Jul 2018) na 1700m koliko je navedeno u ESIA?</p> <p>S druge strane, merenje dostupnim alatima (GIS, Direkcija za građevinsko zemljište i izgradnju Beograda) pokazuje da ova razdaljina iznosi manje od 1000m! Ovo je potvrđeno i od strane konsultanta IFC, odnosno u dokumentu Environmental and Social Scoping Study for the Belgrade EfW Project in Serbia (Fichtner, April 2017) u kojem je jasno navedeno da je udaljenje deponije u Vinči od najbližeg naseljenog mesta samo 800m!</p> <p>Umesto da prikriva i manipuliše podacima, Klijent bi morao da ponudi adekvatnu kompenzaciju i raseli sva domaćinstva i preduzeća koja se nalaze na razdaljinama bližim od minimuma propisanog u odeljku 2.4.4.1. Mere zaštite i stanje životne sredine Plana generalne regulacije (“Sl. list grada Beograda”, br. 20/16, 97/16, 69/17 and 97/17.)</p>
207-447	211-448	D	<p><i>D. MAIN FEATURES OF THE PROJECT</i></p> <p>In no part of the ESIA does it explain the total quantity of waste which is collected annually in Belgrade. Likewise, the ESIA does not contain a description of the existing waste management mechanism in Belgrade and does not give an overview of the constituent parts of the waste, the amount and way in which waste is separated, sorted, recycled and used at the moment when the</p>	<p><i>D. PODACI O NULTOM STANJU</i></p> <p>Ni u jednom delu ESIA ne objašnjava koja je ukupna količina otpada koji se prikupi na teritoriji Beograda tokom jedne godine. Takođe, ESIA ne sadrži opis postojećeg mehanizma upravljanja otpadom na teritoriji Beograda, odnosno ne daje pregled sastava otpada, količina i načina na koji se otpad odvaja, razvrstava, reciklira i iskorišćava u trenutku otpočinjanja Ugovornih obaveza. Iz tog razloga je</p>

			<p>contractual obligations begin. Because of this, it is impossible to assess the real impact of the Project on the advancement of the waste management system in Belgrade and Serbia, as well as the impact of the project on achieving the expected recycling targets stipulated in EU Directives 2008/98/EC and (EU) 2018/851. Member states will now be expected to reach a recycling rate of 55 percent by 2025, 60 percent by 2030 and 65 percent by 2035, and considering Serbia's intentions to join the EU, it will also have to reach these targets.</p>	<p>nemoguće proceniti stvaran uticaj Projekta na unapređenje sistema upravljanja otpadom u Beogradu i Srbiji, kao i uticaj Projekta na dostizanje očekivanih vrednosti reciklaže propisane Direktivama EU 2008/98/EC i (EU) 2018/851. Države članice će morati da postignu sledeće ciljeve za recikliranje komunalnog otpada: 55% do 2025, 60% do 2030. i 65% do 2035 godine. S obzirom da Srbija planira da postane članica EU, ovi ciljevi će biti obaveza i za RS.</p>
233-239	237-243	D.1.1.4.	<p><i>CONDITIONALLY ARID PARTS OF THE FIELD</i></p> <p>The marking used in Figure D-17. <i>Hydrogeological map of the territory of the city of Belgrade</i> (Faculty of Mining and Geology, Belgrade) is not synchronized with the marking in the textual explanation. Figure D-17 does not show the position and extent of the Vinča landfill and the future facilities compared with the water bodies.</p> <p>The ESIA cites a document named “<i>Geological and geotechnological documents for the purposes of a detailed regulation plan of the Vinča sanitary landfill</i>” developed for the purpose of the Detailed Regulation Plan approved in 2015 (“City of Belgrade Official Gazette” no. 17/15), but it is unclear what is the relation of these data to the new study that had to be carried out for the purpose of the amended DRP approved in 2018 (“City of Belgrade Official Gazette”, no. 86/18) and its Strategic ESIA.</p>	<p><i>USLOVNO BEZVODNI DELOVI TERENA</i></p> <p>Oznake na prikazu Slika D-17. Hidrogeološka karta teritorije grada Beograda (Rudarsko-geološki fakultet, Beograd) nisu usklađene sa oznakama izvora u tekstu, a na prikazu nije označena pozicija postojeće deponije niti planiranih postrojenja u odnosu na prikazane objekte.</p> <p>U tekstu se koriste podaci o izvorima u slivu Ošljanskog potoka iz dokumenta “Geološki i geotehnoški dokumenti za potrebe plana detaljne regulacije sanitarne deponije Vinča”, Urbanistički zavod Beograda, JUP. Nejasno je da li su i na koji način podaci iz ovog dokumenta koji je rađen 2015. godine upoređeni sa podacima prikupljenim u postupku izrade Plana detaljne regulacije sanitarne deponije “Vinča” iz 2018. godine („Službeni list grada Beograda“, br. 86/18) i Strateške procene uticaja ovog plana na životnu sredinu.</p>
239	243	D.1.1.4.	<p><i>“In accordance with the results of all conducted field</i></p>	<p><i>“Prema rezultatima svih terenskih ispitivanja i</i></p>

		<p><i>investigations and the hydrogeological conditions of the terrain, it is clear that the level of groundwater below the body of the landfill can be identified with the assumed leachate level from the landfill. There is no penetration into the deeper parts below the body of the landfill. Below the body of the landfill there are clay deposits with extremely low permeability and clay in these conditions plays the role of hydrogeological isolator. Permeability, respectively determination of the permeability was performed in laboratory conditions, on the small sample and the measured values of Kf (m/s) are in the ranking n x 10-10 m/s. This is confirmed by the latest exploration drill. The directions of groundwater movement follow the topography of the terrain and are generally oriented towards the lower corners of the terrain, or in the direction of the Danube. Additional groundwater level monitoring will be confirmed by the concept of that hydrogeological model.”</i></p> <p>This conclusion is very unpersuasive, since it is not clear how the analysis of the terrain in the zones around the locations of the existing landfill can be used to assess the characteristics of the terrain beneath the 40m-high leachate-saturated body of the existing landfill.</p> <p>Furthermore, how is it possible to conclude that there will be no penetration into the deeper parts below the body of the landfill when:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the results for the Pz1 and Pz2, placed in key positions for the analysis - in the lowest point of the inclined landfill body/Ošljan stream - show characteristics of easily crushable degraded marly clay, even at depths of 7-10 	<p><i>hidrogeoloških uslova terena, jasno je da se nivo podzemne vode ispod tela deponije može identifikovati sa pretpostavljenim nivoom procedne vode iz deponije. Nema prodora procedne vode u duboke delove ispod tela deponije. Ispod tela deponije nalaze se naslage gline sa izuzetno malom propustljivošću, a glina u ovim uslovima ima ulogu hidrogeološkog izolatora. U laboratorijskim uslovima određena je propustljivost, na malom uzorku izmerene vrednosti Kf (m/s) bile su u rangu n x k 10-10 m/s. Ovo potvrđuju najnovija istražna bušenja. Pravci kretanja podzemne vode prate topografiju terena i uglavnom su orijentisani prema donjim delovima terena ili u pravcu Dunava. Dodatna praćenje nivoa podzemne vode potvrdit će taj hidrogeološki koncept.”</i></p> <p>Nejasan je osnov za ovakav zaključak istraživanja, s obzirom da nije objašnjeno kako su rezultati istraživanja karakteristika tla i nivoa podzmenih voda u zonama oko postojeće deponije, relevantni za utvrđivanje karakteristika tla ispod samog tela deponije, koje je dodatno opterećeno konstantnim uticajem procednih voda koje se slivaju niz 40m visoke naslage otpada.</p> <p>Neophodno je bolje objasniti metodologiju kojom se došlo do zaključka o (ne)propustljivosti tla ispod tela postojeće deponije, imajući u vidu i:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Litološki opis nivoa za Pz1 i Pz2, koji se nalaze na ključnim tačkama za analizu uticaja procednih voda na podzemne vode ispod tela postojeće deponije (u dnu padine deponije, odnosno Ošljanskog potoka) koji ukazuje na pojavu lako drobljive degradirane laporaste gline, čak i na dubinama od 7 do 10m, pa i 13m.
--	--	---	--

			<p>and 13m. Since the analysis of the ground in the higher/upstream zones of the terrain shows higher permeability, high amounts of leachate are expected exactly in those zones that are not able to stop its penetration into the ground waters and the Danube river.</p> <ul style="list-style-type: none"> - analysis shows that the marls located underneath the clays are degraded and cracked and that water can infiltrate into the deeper layers. Why are these conclusions not part of this section, but are only listed in D.1.1.6. Water quality / Groundwater / Baseline research results (p. 274)? - the engineer states that s/he cannot be sure of the absolute correctness of the presented assumptions and it is crucial to monitor groundwater level in piezometers, as well as level of the Danube River, at least over one hydrological year (p.279). 	<p>S obzirom na morfološke karakteristike terena koji je nagnut upravo ka područjima Pz1, Pz2 a uzimajući u obzir da karakteristike tla na višim nivoima padine pokazuju bolju homogenost, očekivano je da će se procedne vode prikupljati upravo u ovoj zoni čije tlo ne može da zaustavi prodiranje procednih voda u dublje slojeve.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informacije iznete u daljem tekstu ESIA koje ukazuju na pojavu pucanje stenske mase i laporaca ispod glinenenog sloja koji dovode do propuštanja vode u dublje slojeve (str. 277) - Ocenu projektanta da ne može biti siguran u apsolutnu korektnost prikazanih pretpostavki, pa je potrebno vršiti monitoring nivoa podzemnih voda u pijezometrima, kao i nivoa Dunava i to u periodu od najmanje jedne hidrološke godine (str. 283).
241	244	D.1.1.6.	<p><i>D.1.1.6. Water quality</i></p> <p>The data on water quality are from 2016! The ESIA has to present <u>current</u> measurements of drinking water and groundwater quality.</p>	<p><i>D.1.1.6. Kvalitet vode, a. KVALITET POVRŠINSKIH VODA</i></p> <p>Podaci o kontroli kvaliteta površinskih voda i vode za piće prikazani su zaključno sa 2016. godinom. ESIA mora prikazati ažurirane podatke o kvalitetu površinskih voda i vode za piće.</p>
242	246	D.1.1.6.	<p><i>Table D-10. Overview of the assessment of chemical status of surface water bodies and Table D-11. Extract from the assessment of chemical status of surface water bodies (watercourses) in the 2012-2016 period (Source: SEPA)</i></p> <p>Table D-10 shows progress in water quality levels</p>	<p><i>Tabela D-10. Prikaz ocene hemijskog statusa vodnih tela površinskih voda i Tabela D-11. Izvod iz ocene hemijskog statusa vodnih tela površinskih voda (vodotoka) u periodu 2012-2016. godine (Izvor: SEPA)</i></p> <p>Tabela prikazuje da je hemijski status vodnih tela površinskih voda (vodotok Dunav, merne stanice</p>

			<p>from 2012 to 2016 only in colour (red to blue) but it lacks data (ND) that would confirm this assessment for all years except the base year 2012.</p>	<p>Zemun i Smederevo) popravljen od 2012. godine kada je ocenjen kao loš, do 2013. kad je ocenjen kao dobar, kao i da je status dobrog kvaliteta sačuvao do 2016. godine (poslednja prikazana godina). Međutim, osim za 2012. godinu, tabela je prazna tj. ne prikazuje podatke koji potvrđuju navedenu ocenu (Uzrok nepostizanja dobrog statusa, Broj ispitivanja u toku godine, Aritmetička sredine izmerenih koncentracija, Maksimalna izmerena koncentracija).</p>
251	255	D.1.1.6.	<p><i>“On the other hand, consideration should be taken that the standard for the parameter with the highest share in the percentage of failures, which is the total bacterial count in 1 ml of water (37°C), with standard being maximum 10 bacteria in 1 ml of water, is too strict. In the majority of foreign regulations this parameter is included in the indicator parameters and is either not standardized or the standard is significantly higher. Therefore, if the national legislation would be harmonized with the international standards, the deviation percentage would be significantly lower.”</i></p> <p>What countries and what exact legislation falls into this category of “international standards” that are less strict than Serbian ones? Why are they not listed here but are so freely used to relativise the fact that 4% of water samples from Vinča water supply network are showing bacteriological deviations?</p>	<p>D.1.1.6. Kvalitet vode, a. KVALITET POVRŠINSKIH VODA, c) Program kontrole kvaliteta vode za piće iz beogradskog vodovoda</p> <p><i>“S druge strane, mora se uzeti u obzir da je norma za parametar koji najviše učestvuje u procentualnoj neispravnosti, a to je ukupan broj bakterija u 1 ml vode (37°C), a koja iznosi maksimalno 10 bakterija u 1 ml vode, prestroga. U većini stranih regulativa ovaj parametar se ubraja u indikatorske parametre, pa ili nije normiran, ili je norma značajno viša. Prema tome, ukoliko bi se izvršilo usaglašavanje domaćeg zakonodavstva sa stranim normama, procenat odstupanja bi bio značajno niži.”</i></p> <p>Nije data uporedna analiza domaćih normi i inostranih regulativa na koje se obrađivač ESIA dokumenta poziva, pa nije jasno na čemu se zasniva tvrdnja da su normativi Republike Srbije kojima je regulisana ispravnost vode za piće - “prestrogi”. Ovo je posebno značajno jer se iznetom tvrdnjom relativizuje činjenica da je čak 4% uzoraka vode iz vodovodne mreže u Vinči bakteriološki neispravno.</p>
252	257	D.1.1.6.	<p>Baseline research results, a) Physical-chemical analysis</p> <p><i>“For the purpose of preparing the environmental impact</i></p>	<p>D.1.1.6. Kvalitet vode, a. KVALITET POVRŠINSKIH VODA, Rezultati istraživanja nultog stanja, a) Fizičko-</p>

			<p><i>studies for the projects of construction of the new waste landfill and the waste incinerator, and in order to identify the current status of the surface water quality in the wider area before the start of civil works on the remediation of the existing landfill and the construction of the new landfill and the incinerator, the samples were collected and analyzed, in two different campaigns, during March and June 2018, from a total of 7 locations (Figure D-19, Table D-17)."</i></p> <p>This description only proves true for 2 out of 7 locations (Table D-17). Samples from the other 5 locations were collected only once - in March or in July. Why is this data misrepresented?</p>	<p>hemijska analiza <i>"Za potrebe izrade studija o proceni uticaja na životnu sredinu projekata izgradnje nove deponije i postrojenja za spaljivanja otpada, a u cilju utvrđivanja trenutnog stanja kvaliteta površinskih voda na široj lokaciji pre početka građevinskih radova na sanaciji postojeće deponije i izgradnji nove deponije i postrojenja za spaljivanje, izvršeno je uzorkovanje i analiza uzoraka sa ukupno 7 lokacija tokom marta i juna 2018. (Slika D-19, Tabela D-17)."</i></p> <p>Opis je netačan! Tabela D-17 pokazuje da je uzorkovanje izvršeno na opisan način (u martu i junu 2018. godine) na samo 2 mesta. Na ostalih 5 mesta, uzorkovanje je izvršeno samo jednom (u martu ili samo u junu).</p>
271	274	D.1.1.6.	<p>Baseline research results <i>"Within the scope of performing monitoring with the purpose of establishing the baseline for environment quality parameters, before the commencement of works on the construction of planned facilities, a determination of quality of groundwater was not yet performed in the wider area of the Vinča complex. This activity will certainly be performed in the future."</i></p> <p>An analysis of groundwater quality in the wider area of the Vinča complex needs to be presented in this ESIA. Or is there some clear evidence that the effects of the Project will not be this (how much) "wide"? If there wasn't enough time to finish all of the necessary analysis, the time is not yet right for this study to be carried out.</p>	<p>D.1.1.6. Kvalitet vode, b. KVALITET PODZEMNIH VODA, Rezultati istraživanja nultog stanja <i>"U okviru sprovođenja monitoringa u cilju utvrđivanja nultog stanja kvaliteta parametara životne sredine, pre početka radova na izgradnji planiranih objekata, još uvek nije izvršeno određivanje kvaliteta podzemnih voda na širem prostoru kompleksa Vinča. Ova aktivnost će svakako biti izvršena u narednom periodu."</i></p> <p>Ukoliko analiza kvaliteta podzemnih voda na teritoriji ovde definisanoj kao "širi prostor kompleksa Vinča" (koliko širi?) neće doprineti analizi uticaja Projekta, zašto bi ova merenja i bila vršena? Ukoliko hoće, zašto već nije urađena? Ukoliko nije bilo dovoljno vremena da se izvrše sve analize neophodne za procenu uticaja Projekta na životnu sredinu, to znači da prerano za izradu ESIA.</p>

271-296	274-296	D.1.1.6.	<p>b. GROUNDWATER QUALITY, Baseline research results</p> <p><i>“Nevertheless, over the recent years, at the site of the Vinča landfill, numerous investigations of the status and quality of groundwaters were performed using the existing and new piezometers and boreholes, and the results obtained within the scope of these investigation can be considered as a baseline, which is particularly true for the investigations performed by Energoprojekt (continuation in the text below). All of the aforementioned investigations were performed during the process of preparation for the implementation of the project for rehabilitation of existing landfill and construction of new facilities, by different participants, depending on the preparation stage of the project.”</i></p> <p>Again, if there wasn’t enough time to carry out much needed and very important analysis of the groundwater quality for the purpose of this ESIA, the time is not yet right for this study to be carried out. In any case, the listed analyses are dealing with different locations, throughout several years, using different methodologies and providing different levels of detail about specific locations or conditions. The means of presentation makes them almost impossible to compare, which leads to the conclusion that the aim was to give the false appearance of having all the information and to save time or avoid presenting data necessary for assessing the environmental impact.</p>	<p>D.1.1.6. Kvalitet vode, b. KVALITET PODZEMNIH VODA, Rezultati istraživanja nultog stanja</p> <p><i>“Ipak, na lokaciji deponije Vinča poslednjih godina su izvršena brojna istraživanja stanja i kvaliteta podzemnih voda iz postojećih i novih piezometara i bušotina, pa se rezultati dobijeni u okviru ovih istraživanja takođe mogu smatrati nultim stanjem, što se posebno odnosi na istraživanja izvršena od strane Energoprojekta (nastavak u tekstu koji sledi). Sva navedena istraživanja izvršena su u procesu pripreme za realizaciju projekta sanacije postojeće deponije i izgradnju novih objekata, od strane različitih aktera, u zavisnosti od faze pripreme projekta.”</i></p> <p>Ponavljamo, ukoliko nije bilo dovoljno vremena da se izvrše ključne analize, kakva je analiza kvaliteta podzemnih voda, to znači da je prerano za izradu ovog dokumenta. U svakom slučaju, prikazana istraživanja koriste različite metodologije, nemaju isti nivo detaljnosti i kvaliteta prikaza, rađena su u različito vreme tokom nekoliko proteklih godina i ne pokrivaju na jedinstven način čitavu površinu kompleksa u Vinči. Način njihove prezentacije, ne daje mogućnost njihove uporedne analize što dovodi do zaključka da je jedini cilj bio odavanje lažnog utiska da su neophodna istraživanja izvršena kako bi se uštedelo vreme ili prikrili podaci neophodni za procenu uticaja na životnu sredinu ovog Projekta.</p>
271-276	274-280	D.1.1.6.	<p>Baseline research results, a) Design of geological-geotechnical investigations for the requirements of construction of Vinča energy from waste plant (EfW),</p>	<p>Rezultati istraživanja nultog stanja, a) Projektovanje geološko-geotehničkih istraživanja za potrebe izgradnje postrojenja za energetska iskorišćenje komunalnog otpada</p>

			<p>Executive Summary, Energoprojekt Hidroinženjering, 2017</p> <p><i>“Designer has noted within the Design that he does not dispose of the data acquired over a long period of time, in order to confirm the above described assumptions, it is necessary to monitor the levels in piezometers for a period of no less than one hydrological year.”</i></p> <p>There is no information about groundwater quality in this whole section, but only an analysis of the groundwater levels. Strangely, although information about the groundwater levels is already given in the related section (D.1.1.4. Hydrogeological characteristics), this section D.1.1.6. Groundwater quality has some additional and crucial information such as the engineer’s statement on lacking the crucial data which prevents him from confirming the previous measurements: “Designer has noted within the Design that he does not dispose of the data acquired over a long period of time, in order to confirm the above described assumptions, it is necessary to monitor the levels in piezometers for a period of no less than one hydrological year.”</p>	<p>(EfW), Rezime, Energoprojekt Hidroinženjering, 2017</p> <p><i>“Projektant je u Projektu uočio da ne raspolaže podacima dobijenim tokom dužeg vremenskog perioda, kako bi se potvrdile gore opisane pretpostavke, te je neophodno pratiti nivoe piezometara u periodu od najmanje jedne hidrološke godine.”</i></p> <p>Umesto podataka o kvalitetu podzemnih voda, koji u potpunosti nedostaju, ovo poglavlje analizira nivo podzemnih voda! Začuđujuće je što ovo poglavlje ne prepisuje u potpunosti podatke već iznete u poglavlju u kome i treba da se nalaze (D.1.1.4. Hidrološke karakteristike) već daje i jednu sasvim novu informaciju. Naime, tek je u ovom poglavlju (D.1.1.6. Kvalitet vode) izneta informacija o tome da zapravo nema dovoljno podataka kako bi se sa sigurnošću mogli potvrditi prethodno izneti nalazi (tačnije pretpostavke) o nivou podzemnih voda: “Projektant je u Projektu uočio da ne raspolaže podacima dobijenim tokom dužeg vremenskog perioda, kako bi se potvrdile gore opisane pretpostavke, te je neophodno pratiti nivoe piezometara u periodu od najmanje jedne hidrološke godine.”</p>
276-285	283-288	D.1.1.6.	<p>Baseline research results, b) Geological-geotechnical investigations for engineering and construction of new and remediation of old landfill in Vinča, Energoprojekt Niskogradnja, November 2017</p> <p>Apart from the data that were already provided in section (D.1.1.4. Hydrogeological characteristics), this section D.1.1.6. Groundwater quality has some</p>	<p>Rezultati istraživanja nultog stanja, b) Geološko-geotehnička ispitivanja za potrebe projektovanja i izgradnje nove i remedijacije stare deponije u Vinči, Energoprojekt Niskogradnja, Novembar 2017</p> <p>Pored prepisanih podataka iz poglavlja D.1.1.4. Hidrološke karakteristike, ovo poglavlje sadrži i sasvim novu informaciju o tome da zapravo nema dovoljno</p>

			<p>additional and crucial information such as the engineer's statement on lacking the crucial data dat prevents him to confirm the previous measurements: "However, designer has mentioned that he does not have information of the level of ground water for previous period, so he cannot be sure in absolutely correctness of presented assumption, so it will be necessary to monitored ground water level in piezometers at least over one hydrological year, as well as level of the Danube River."</p>	<p>podataka kako bi se sa sigurnošću mogli potvrditi prethodno izneti nalazi tj. "pretpostavke" o nivou podzemnih voda: "Međutim, projektant je spomenuo da nema informacije o nivou podzemne vode za prethodni period, tako da ne može biti siguran u apsolutnu korektnost prikazanih pretpostavki, pa je potrebno voditi nivo podzemne vode u pijezometre, kao i nivo Dunava najmanje jednu hidrološku godinu."</p>
278	282	D.1.1.6.	<p>Figure D-26. Presentation of piezometers (Pz-1÷Pz-8) and other excavated boreholes and pits, 2017</p> <p>The map legend is cut which renders the data incomprehensible.</p>	<p>Slika D-26. Prikaz pijezometara (Pz-1÷Pz-8) i drugih iskopenih bušotina i jama, 2017</p> <p>Nije moguće na adekvatan način pročitati informacije iz prikaza jer je legenda karte isečena.</p>
283	287	D.1.1.6.	<p>Figure D-27. Geological profiles on the landfill area in Vinča – profiles 1-1' and 2-2', 2017 and Figure D-28. Geological profiles on the landfill area in Vinča – profiles 3-3', 4-4' and 5-5', 2017</p> <p>Cross section positions need to be marked on the landfill situation map (Figure D-26).</p>	<p>Slika D-27. Geološki profili deponije u Vinči– profili 1-1' i 2-2', 2017 i Slika D-28. Geološki profile na deponiji u Vinči - profili 3-3', 4-4' i 5-5', 2017.</p> <p>Na prikazu osnove kompleksa u Vinči (Slika D-26), obeležiti mesta preseka koji su dati na slikama D-27 i D-28.</p>
298'3 06	302- 310	D.1.1.8.	<p>D.1.1.8. Soil contamination, Materials and methods</p> <p>The sampling locations for the measurements presented both in Table D-35 and Table D-36 are not explained. It seems that the research methods used by the Institute of Biological Research "Siniša Stanković" ("Impact of Industrial Plants on Potential Contamination of the Environment of Belgrade's</p>	<p>D.1.1.8. Zagađenje zemljišta, Materijali i metode</p> <p>Nedostaje prikaz lokacija na kojima je vršeno uzorkovanje zemljišta i analiza prisustva zagađujućih materija u tlu, a čiji su rezultati prikazani u Tabeli D-35. i Tabeli D-36. Čini se da nije moguće uporediti korišćene metode i rezultate istraživanja dobijene od strane Instituta za biološka istraživanja „Siniša</p>

			<p>Rural Settlements”, 2016 and 2017) and laboratories Anahem and Mol (2018) are not comparable. Moreover, details about the methods used by the latter are completely missing!</p>	<p>Stanković“ i metode i rezultate istraživanja koje su sprovele laboratorije Anahem i Mol iz Beograda (mart 2018. godine. Preciznije, podaci o metodama koje je koristio Mol u potpunosti nedostaju!</p>
299	303	D.1.1.8.	<p>D.1.1.8. Soil contamination, Materials and methods “Analysis of selected soil samples in the municipal landfill zone in Vinča has shown that in general there is no risk of environmental pollution with As, Cd, Cr, Cu, Ni, Pb and Zn because their content was within the range of values for same elements in various types of soil at world scale, except at a number of localities where elevated V and Ni levels were measured. V levels greater than maximum residue levels (MRL) were measured in the territory of the municipality of Grocka (Vinča sites 1 and 4) (Table D-35).”</p> <p>What does it mean that the As, Cd, Cr, Cu, Ni, Pb and Zn level “was within the range of values for same elements in various types of soil at world scale”? What types of soil? What world scale? Results of the measurements have to be clearly compared to the clearly specified national and EU regulations. Also, what does it mean that “in general there is no risk of environmental pollution” when this part of ESIA examines the baseline data, that is current levels of pollutant in the soil?</p>	<p>D.1.1.8. Zagađenje zemljišta, Materijali i metode “Ispitivanja odabranih uzoraka zemljišta u zoni komunalne deponije u Vinči su pokazala da generalno ne postoji rizik od zagađivanja životne sredine As, Cd, Cr, Cu, Ni, Pb i Zn jer se njihov sadržaj kretao u opsegu vrednosti za iste u različitim tipovima zemljišta na svetskoj skali, izuzev na jednom broju lokaliteta gde je izmeren povišen sadržaj V i Ni. Nivoi V veći od MDK su izmereni na teritoriji opštine Grocka (lokaliteti Vinča 1 i 4) (Tabela D-35)...”</p> <p>Šta tačno znači da je prisustvo As, Cd, Cr, Cu, Ni, Pb i Zn “u opsegu vrednosti za iste u različitim tipovima zemljišta na svetskoj skali”? U kojim to različitim tipovima zemljišta? Po kojoj svetskoj skali? Rezultati merenja moraju biti prikazani na način koji daje podatke koji su uporedivi sa graničnim vrednostima propisanim tačno navedenom domaćom i EU regulativom.</p>
300-301	305-307	D.1.1.8.	<p>D.1.1.8. Soil contamination, Baseline research results “Sampling was performed on 29 March 2018 by the Anahem laboratory from Belgrade, at 10 measurement locations - 7 for the soil and 3 for the sediment (Figure D-33 and Table D-37. Overview of basic information on</p>	<p>D.1.1.8. Zagađenje zemljišta, Rezultati određivanja nultog stanja</p> <p>“Uzorkovanje je sprovedeno 29.03.2018. godine od strane laboratorije Anahem iz Beograda, na 10 mernih mesta – 7 za zemljište i 3 za sediment (Slika D-33 i Tabela D-37).</p>

			<p>sampling sites - soils and sediments). Analysis of the samples, for determining physical-chemical and microbiological parameters was performed by the same laboratory, where the testing for the presence of asbestos, on 5 out of 10 locations, was performed by the Mol laboratory from Belgrade... All soil and sediment samples were subjected to the same analysis. Two samples of soil of the 15th of Mars were subjected to analysis of polychlorinated dibenzodioxins and dibenzofurans. The table below shows all compounds researched in soil and sediment samples.”</p> <p>Unless there was additional research whose results were not fully presented, it would be impossible to test two of the samples on 15th of March if they were sampled on 29th of the same month.</p>	<p><i>Analizu uzoraka, u cilju određivanja fizičko-hemijskih i mikrobioloških parametara, izvršila je ista laboratorija, dok je određivanje prisustva azbesta, na 5 od ukupno 10 lokacija, izvršila laboratorija Mol iz Beograda... Svi uzorci tla i sedimenta su podvrgnuti istoj analizi. Dva uzorka zemljišta 15. marta podvrgnuta su analizi polihloriranih dibenzodoksina i dibenzofurana. U donjoj tabeli su prikazana sva jedinjenja koja su analizirana u uzorcima tla i sedimentata.”</i></p> <p>S obzirom da je uzorkovanje sprovedeno dana 29.03.2018. godine, objasniti poreklo uzoraka koja su podvrgnuti analizi polihloriranih dibenzodoksina i dibenzofurana dana 15.03.2018. godine.</p>
303	307	D.1.1.8.	<p>Table D-38. List of analyzed compounds</p> <p>Data are missing for samples SS5 and SS10. Why are surface samples SS3 and SS6 the ones chosen to be tested for the presence of polychlorinated dibenzodioxins (PCDD) and polychlorinated dibenzofurans (PCDF)? This is rather strange having in mind that the SS3 and SS6 sampling locations are the furthest sampling locations from the source of pollution - the landfill body.</p>	<p>Tabela D-38: Spisak analiziranih jedinjenja</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oznake u tabeli nisu usklađene sa oznakama mernih mesta na prikazu Slika D-33. i u Tabeli D-37. - U tabeli nedostaje podatak o jedinjenjima analiziranim iz uzorka SS5 i uzorka SS10. - Nedostaje objašnjenje izbora dva uzorka zemljišta SS3 i SS6 za ona u kojima će biti analizirano pristustvo polihloriranog dibenzodiokina (PCDDS) i polihloriranog dibenzofurana (PCDF). Ukoliko uzorci SS3 i SS6 odgovaraju mernim mestima Površinsko zemljište 3 i Površinsko zemljište 6, potrebno je dodatno objašnjenje izbora upravo ova dva merna mesta za proveru prisutustva visoko kancerogenih jedinjenja u zemljištu, s obzirom

				<p>da se ova dva merna mesta nalaze najdalje od tela postojeće deponije, odnosno izvora zagađenja.</p>
303	308	D.1.1.8.	<p>“The obtained results are presented in Annex 5. The Table D-37 shows results for quantified compounds (>LQ), with the yellow color used for the concentrations exceeding the threshold values:”</p> <p>Wrong Table number - it should be D-39.</p>	<p>“Dobijeni rezultati su prikazani u Prilogu 5. Tabela D-37 prikazuje rezultate za jedinjenja čija je koncentracija iznad vrednosti kvantifikacionog određivanja (>LQ), dok su žutom bojom označene koncentracije koje prelaze prag detekcije:”</p> <p>Pogrešno je navedena Tabela D-37, umesto Tabela D-39 Rezultati analize sedimenata.</p>
305	309	D.1.1.8.	<p>“Soil sample analysis has shown that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • According to regulation that were valid at the time of measurement (Program for Systematic Monitoring of Soil Quality, Indicators for Assessing the Risks from Soil Degradation and Methodology for Developing Remediation Programs, Appendix 3 (official gazette “Službeni glasnik RS”, no. 88/2010), measured copper concentration exceeds the limit value at the site 1 (Surface soil 1). Exceeded limit value of copper concentration at the site 1 is below the prescribed limit for soil remediation, according to above mentioned Program.;” <p>“The time of measurement” is not a recognized instrument in terms of deciding whether the official regulation is going to be applied. Hence the ESIA needs to apply the limits prescribed by the new Program for Systematic Monitoring of Soil Quality (more accurate translation: Regulation on limit values of polluting, harmful and hazardous substances in soil, “Republic of Serbia Official Gazette, no. 30/2018). This regulation was also in</p>	<p>“Analiza uzoraka zemljišta pokazala je da je:</p> <ul style="list-style-type: none"> • U skladu sa uredbom koja je bila validna u vreme meranja (Uredba o programu sistemskog praćenja kvaliteta zemljišta, indikatorima za ocenu rizika od degradacije zemljišta i metodologiji za izradu remedijacionih programa, Prilog 3 („Službeni glasnik RS“, broj 88/10) izmerena koncentracija bakra koja prelazi graničnu vrednost u uzorku tla uzetih na lokaciji 1 (Površinsko zemljište 1). Prekoračena granična vrednost koncentracije bakra na lokaciji 1 je ispod propisanog ograničenja za sanaciju zemljišta, prema gore navedenom programu;” <p>S obzirom da je na dan usvajanja Plana detaljne regulacije sanitarne deponije “Vinča”, usvajanja Strateške procene uticaja ovog PDR na životnu sredinu i objavljivanja ovog ESIA dokumenta, na snazi Uredba o graničnim vrednostima zagađujućih, štetnih i opasnih materija u zemljištu („Sl. Glasnik RS” br.30/2018), potrebno je uskladiti analizu uzoraka zemljišta uskladiti sa važećim zakonskim odredbama koje propisuju granične vrednosti zagađujućih materija.</p>

			<p>force at the time of adoption of the Detailed Regulation Plan for the Vinča Landfill which as well makes it obligatory for this ESIA.</p>	
305	309	D.1.1.8.	<p><i>“Measured nickel concentration exceeds the limit values in the soil samples taken at the sites 2, and 3 and 6 (Surface soil 2, Surface soil 3 and Surface soil 6), according to Program for Systematic Monitoring of Soil Quality, Indicators for Assessing the Risks from Soil Degradation and Methodology for Developing Remediation Programs, Appendix 3 (official gazette “Službeni glasnik RS”, no. 88/2010). Exceeded limit value of nickel concentration at the sites 2, 3 and 6 are below the prescribed limits for soil remediation, according to above mentioned Program. Measured concentrations of all studied parameters do not exceed remediation concentration values of hazardous and harmful substances in the soil according to above mentioned Program.”</i></p> <p>This is not true! Location 2 shows value of Ni=78 mg/kg which exceed the limits for soil remediation prescribed both by the new and the old Program (Ni=75 mg/kg).</p>	<p><i>“Izmerena koncentracija nikla prelazi granične vrednosti u uzorcima tla uzetih na lokalitetima 2 i 3 i 6 (površinska zemljišta 2, površinska zemljišta 3 i površinska zemljišta 6), u skladu sa Uredbom o programu sistemskog praćenja kvaliteta zemljišta, indikatorima za ocenu rizika od degradacije zemljišta i metodologiji za izradu remedijacionih programa, Prilog 3 („Službeni glasnik RS“, broj 88/10). Prekoračena granična vrednost koncentracije nikla na lokacijama 2, 3 i 6 je ispod propisanog ograničenja za sanaciju zemljišta, prema gore navedenom programu; Izmerene koncentracije svih analiziranih parametara ne prelaze remedijacione vrednosti opasnih i štetnih supstanci u tlu u skladu sa gorenavedenim programom.”</i></p> <p>Netačno je da je izmerena prekoračena granična vrednost koncentracije nikla ispod propisanog ograničenja za sanaciju zemljišta, s obzirom da je na lokaciji 2 izmereno Ni=78 mg/kg, a remedijaciona vrednost (i po prethodnim i po trenutno važećim propisima) iznosi 75 mg/kg.</p>
310	313	D.1.1.9.	<p>D.1.1.9. Climate characteristics, Air temperature Table D-42. Average monthly and annual air temperature in °C for the Belgrade meteorological station for the period 2000-2015 (RHMZ, Belgrade) and Figure D-36. Figure D-36. Diagram of average monthly air temperatures for the Belgrade Meteorological station for the period 2000-2015</p>	<p>D.1.1.9. Klimatske karakteristike, Temperatura vazduha Tabela D-42. Prosečni mesečni i godišnji iznosi padavina u mm za meteorološku stanicu Beograd (132 m nm) za period 2000-2015. godine (RHMZ, Beograd) i Slika D-36. Dijagram srednjih mesečnih temperatura vazduha za meteorološku stanicu Beograd (132mm) za period 2000-2015 godine</p>

			<p>An average temperature in October is lower than an average temperature in November?! This may be a beginner's mistake, but if beginners were in charge of developing the ESIA it clearly shows that its content was only meant to fulfill a certain form and not to really assess the environmental impact of such a complex project as this one.</p>	<p>Prosečna temperatura u mesecu oktobru je niža od prosečne temperature u novembru?! Ova zaista početnička greška pokazuje da se u analizi klimatskih karakteristika i uticaja Projekta na klimatske promene težilo isključivo zadovoljenju forme a ne i stvarnoj analizi uticaja na činioce životne sredine kompleksnog projekta kakav je projekat izgradnje spalionice i novih deponija u Vinči.</p>
313 - 318	316-320	D.1.1.10.	<p>D.1.1.10. Climate change</p> <p>This part only copies the content of the Action plan on adaptation to climate change (2015) developed by the City of Belgrade, which could serve as a basis but it cannot serve as substitute for the analysis of the climate impacts nor hide the Client's obligation to properly and professionally develop one for the purpose of the ESIA.</p> <p>If there wasn't enough time to finish all of the necessary analysis, the time is not yet right for this study to be carried out.</p>	<p>D.1.1.10. Klimatske promene</p> <p>Podaci prepisani iz Akcionog plana adaptacije na klimatske promene za Grad Beograd (2015. godina) mogu poslužiti kao polazna osnova, ali nikako nisu dovoljni za potpunu analizu uticaja Projekta na klimatske promene. Za kompleksan projekat kakav je projekat izgradnje spalionice i novih deponija u Vinči mora biti izrađena posebna analiza klimatskih uticaja.</p> <p>Ukoliko nije bilo dovoljno vremena da se izvrše sve analize neophodne za procenu uticaja Projekta na životnu sredinu, to znači da prerano za izradu ESIA.</p>
357-362	360-365	D.1.2.4.	<p>D.1.2.4. Protected nature areas</p> <p>Why wasn't the exact distance between the Viča landfill and the "Ušće Save u Dunav" area protected also as an IBA (RS017IBA) measured?</p> <p>Why wasn't the "Ušće Save u Dunav" area's borders (or position even) shown on the Figure D-67. Protected areas in the vicinity of the landfill?</p>	<p>D.1.2.4. Zaštićena područja prirode</p> <p>Zašto nije izmereno rastojanje između planiranog kompleksa u Vinči i granica područja ekološke mreže od posebnog ekološkog značaja "Ušće Save u Dunav", koja je zaštićeno i kao međunarodno IBA (Important Bird Area, RS017IBA) područje?</p> <p>Zašto granice ekološkog područja pod međunarodnom zaštitom (pa i postojanje) nisu označene na Slici D-67. Zaštićena područja u blizini deponije?</p>

363-369	366-372	D.1.3.1.	<p>D.1.3. HUMAN AND SOCIAL ENVIRONMENT D.1.3.1. Air, Previously available data, a) Regular national and local air quality monitoring (SEPA)</p> <p>Crucial data missing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Results of air quality monitoring after 2016; - More detailed map with position of the air quality monitoring stations, especially those placed in Belgrade; - Exact information on how many of these monitoring stations were active and to what extent at the time of the measurements (2016); - How many of them were active in 2017 and how many are actively collecting data today, on a daily and monthly basis?; - How many of these monitoring stations are collecting data on PM2.5? - Data coming from how many of these PM2.5 stations are being included in the yearly assessments of the air quality? - In what way are the data from the high pollution facilities being collected and how often are they presented to the public? - Is the system of collecting and publishing the data about air quality being managed in accordance with national and EU laws? A list of these regulations is missing. 	<p>D.1.3. LJUDSKO I SOCIJALNO OKRUŽENJE D.1.3.1. Vazduh, Prethodno dostupni podaci, a) Redovni državni i lokalni monitoring kvaliteta vazduha (SEPA)</p> <p>Poglavlju nedostaju ključni podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prikazani su podaci zaključno sa 2016. godinom. Nedostaju podaci “redovnog državnog i lokalnog monitoringa kvaliteta vazduha (SEPA)” za 2017. godinu i prve mesece 2018. godine; - Nedostaje precizniji prikaz lokacija mernih stanica, pogotovo onih koje se nalaze na području Beograda; - Nedostaje prikaz koje od ovih stanica su bile aktivne tokom merenja 2016. godine za koju su dati prikazi izmerenih vrednosti, koje od njih su aktivno prikupljale podatke tokom 2017. godine i koliko ih je aktivno danas; - Koliko ovih mernih stanica meri prisustvo PM2.5? - Podaci sa koliko od ovih stanica koje mere prisustvo PM2.5 se koriste kada se sastavlja godišnji izveštaj o kvalitetu vazduha? - Na koji način se prikupljaju podaci od velikih zagađivača i sa kojom učestalošću se objavljuju? - Da li se prikupljanje podataka o kvalitetu vazduha u Srbiji i Beogradu vrši u skladu sa domaćom i EU regulativom? Kojom?
368	371	D.1.3.1.	<p><i>“In the 2010-2016 period, except in 2014, Belgrade had heavily polluted air of III category, mainly due to increased concentrations of PM10 particles or</i></p>	<p><i>“U periodu 2010-2016, osim u 2014. godini, Beograd je imao jako zagađeni vazduh kategorije III, uglavnom zbog povećane koncentracije čestica PM10 ili povremeno i zbog</i></p>

			<p><i>occasionally also due to the increased concentration of NO2 , as was the case in 2016 (Figure D-74)."</i></p> <p>It is unacceptable to add additional sources of air pollution (ie. an incinerator) when Belgrade's air is already low quality.</p>	<p>povećane koncentracije NO2, kao što je slučaj u 2016. godini (Slika D-74)."</p> <p>Neprihvatljivo je dodavati novi izvor zagađenja kao što je spalionica, kada je očigledno da je kvalitet vazduha u Beogradu na veoma niskom nivou!</p>
369-371	372-374	D.1.3.1.	<p>D.1.3.1. Air, Previously available data, b) Additional monitoring of the quality of air in the period of great fire in June 2017 (SEPA)</p> <p>Crucial data missing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Additional measurement stations were only established 17 days after the fire on the Vinča landfill was first spotted which shows that the local authorities are incapable of protecting public health; - 3 out of 4 additional measurement stations are clearly in positions out of the way of the smoke trail coming from the landfill - contrary to the statement that they "have been selected in a way to best show the influence of fire at the Vinča landfill on air quality (Figure D-75)"; - Although the landfill was burning, only the concentration of the usual pollutants was measured, excluding pollutants whose emission is a direct product of burning mixed municipal waste - persistent organic pollutants (POPs) including highly carcinogenic dioxins and furans. - In fact, Serbia does not even have a laboratory that can analyse dioxin and furan emissions, which are a direct product of the 	<p>D.1.3.1. Vazduh, Prethodno dostupni podaci, b) Dodatni monitoring kvaliteta vazduha u periodu velikog požara u junu 2017. (SEPA)</p> <p>Nedostaju ključni podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Merenje kvaliteta vazduha na dodatne 4 stanice započeto je tek 17 dana nakon izbijanja požara na deponiji u Vinči, što ukazuje na nespremnost nadležnih insitutcija da na adekvatan način štite zdravlje građana Beograda i Srbije. - Slika D-75. Nova merna mesta za praženje kvaliteta vazduha tokom požara (Izvor: SEPA) pokazuje da se 3 od 4 novopostavljene merne stanice nisu nalazile na putanji dima koji se nedeljama širio sa deponije u Vinči. - Merenje kvaliteta vazduha tokom požara u Vinči vršeno je za jedinjenja čije se prisustvo očekuje u vazduhu, ali ne i za jedinjenja koja se oslobađaju u uslovima spaljivanja otpada (visoko dugotrajni organski zagađivači, uključujući kancerogene materije dioksini i furani). - Srbija, pa ni Beograd, ne poseduje laboratoriju u kojoj je moguće vršiti analizu koncentracije visoko kancerogenih jedinjenja, dioksina i furana, u vazduhu. Emisija ovih jedinjenja je sastavni deo procesa spaljivanja otpada, bilo

			<p>waste incineration process (spontaneous or in an EfW facility).</p>	<p>tokom spontanog paljenja (požar na deponiji u Vinči u junu 2017. godine), bilo tokom spaljivanja otpada u postorobjenima kao što je postrojenje planirano ovim Projektom.</p>
371	374	D.1.3.1.	<p>D.1.3.1. Air, Previously available data, Results of the baseline state study <i>“It should be emphasis that the first monitoring period (January) was representative of winter conditions, thus, for a vast majority of pollutants, a statistically adverse period of high concentrations.”</i></p> <p>Two of the monitoring cycles (continuous and passive) were carried out during the winter months of January and February 2018, while the medium monitoring cycle (7 days) was carried out in April 2017. None of the monitoring cycles was carried out in summer months although high temperatures affect air density and can lead to higher concentrations of pollutants.</p>	<p>D.1.3.1. Vazduh, Prethodno dostupni podaci, Rezultati ispitivanja nultog stanja <i>“Trebalo bi naglasiti da je prvi period monitoringa (januar) bio reprezentativan za zimske uslove, stoga, za ogromnu većinu zagađujućih materija, statistički nepovoljan period visokih koncentracija.”</i></p> <p>Dve vrste monitoringa (kontinuirani i pasivni) sprovedene za potrebe ispitivanja nultog stanja izvršena su tokom zimskih meseci (januar i februar 2018 godine) dok je treća u trajanju od 7 dana vršena početkom aprila 2017. godine. Neophodno je izvršiti merenja i tokom letnjih meseci budući da povišene temperature utiču na stepen razređivanja vazduha i mogu dovesti do veće koncentracije zagađenja.</p>
371	374	D.1.3.1.	<p>D.1.3.1. Air, Previously available data, Results of the baseline state study</p> <ul style="list-style-type: none"> - There was only 1 measuring station in the area of the Vinča landfill that was used for continuous monitoring (Figure D-76) which cannot be enough; - The explanation about why it wasn't possible to comment on the concentration of polycyclic aromatic hydrocarbons in particulate matter PM10 could only mean that further analysis was needed before publishing this ESIA! - Data about PM2.5 concentrations are completely missing! Why? 	<p>D.1.3.1. Vazduh, Prethodno dostupni podaci, Rezultati ispitivanja nultog stanja</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontinuirani monitoring vršen je samo na jednoj stanici - Slika D-76, pozicija Air I (kontinuirano), što ne može biti dovoljno za utvrđivanje stvarnog kvaliteta vazduha na predmetnom području. - Nedopustivo je objašnjenje činjenice da nije izvršena uporedna analiza izmerenog prisustva policikličnih aromatičnih ugljovodonika u česticama PM10! Ukoliko nije bilo dovoljno vremena da se izvrše sve analize neophodne za procenu uticaja Projekta na životnu sredinu, to znači da prerano za izradu ESIA!

				- Zašto nema podataka o koncentraciji suspendovanih čestica PM2.5?!
376	379	D.1.3.3.	<p>D.1.3.3. Noise, Results of the baseline state study, ST2 - Open space at the location 120 meters south-west of the monastery "Sveti Stefan", Veliko Selo, phonometer height 1.5 m. No traffic was recorded during the noise measurement period.</p> <p>What is the population of the Sveti Stefan monastery? How is the noise level affecting its residents' health?</p> <p>NM4 - Open space at the site of Vinča cemetery, dirt road, phonometer height 1.5 m. No traffic was recorded during the noise measurement period.</p> <p>At least one residential house is located at the NM4 point of measurement which is not included in the description (Table D-60). Precise info about the number of residential units in the affected area needs to be determined.</p>	<p>D.1.3.3. Buka, Rezultati studije nultog stanja ST2 - Otvoreni prostor na lokaciji 120 metara jugozapadno od manastira „Sveti Stefan“, Veliko Selo, visina stuba fonomera iznosi 1,5 m. Prolazak vozila nije zabeležen tokom merenja buke... Referentne tačke NM6, NM5, NM1, ST3 i ST2 su locirani van zoniranih površina.</p> <p>Utvrđiti broj stanara kompleksa manastira „Sveti Stefan“ i izvršiti procenu uticaja izmerenih vrednosti buke na zdravlje stanara objekata.</p> <p>NM4 - Otvoreni prostor na lokaciji groblja u Vinči, zemljani put, visina stuba fonomera iznosi 1,5 m. Prolazak vozila nije zabeležen tokom merenja buke.</p> <p>Najmanje jedan stambeni objekat nalazi se na lokaciji NM4, zbog čega treba promeniti opis NM4 u tabeli Tabela D-60, utvrditi tačan broj stambenih obejkata i izvršiti procenu uticaja izmerenih vrednosti buke na zdravlje stanara objekata.</p>
391	393	D.1.3.5.	<p>D.1.3.5. Cultural heritage, Important cultural heritage sites, Wider area – zone 2</p> <p><i>“According to General Plan of Belgrade 2021 (“Official journal of the City of Belgrade”, No. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09 and 70/14) here is two cultural sites (archaeological sites) about 1 km NE from existing landfill, on Gornje Ošljane territory.”</i></p> <p>General Plan of Belgrade 2021 (City of Belgrade</p>	<p>D.1.3.5. Kulturno nasleđe, Važne lokacije kulturnog nasleđa, Šira zona – zone 2</p> <p><i>“Prema Generalnom planu Beograda 2021 („Službeni list Grada Beograda“, br. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09 i 70/14) postoje dva kulturna dobra (arheološke lokacije) na oko 1 km severoistočno od postojeće deponije, na teritoriji Gornje Ošljane.”</i></p> <p>Generalni plan Beograda 2021 („Službeni list grada</p>

			<p>Official Gazette, no 70/14) was superseded with the adoption of the General Urban Plan of Belgrade (“City of Belgrade Official Gazette”, no. 11/16).</p>	<p>Beograda”, br. 27/03, 25/05, 34/07, 63/09, 70/14), stavljen je van snage usvajanjem Generalnog urbanističkog plana Beograda („Službeni list grada Beograda“ br. 11/16).</p>
395	397	D.1.3.5.	<p>D.1.3.5. Cultural heritage, Important cultural heritage sites, Cultural heritage on project location – zone 1</p> <p><i>“Based on the results of geophysical magnetometric and morphometric explorations in in the Vinča landfill exploration area, it is concluded that there are no anomalies that indicate the presence of archaeological objects and materials.”</i></p> <p>There is no proof that this company (Tehnohidrosfera d.o.o. Beočin) is licensed for the methods of exploration whose results were presented here as proof that there is no presence of archaeological objects and materials at the Vinča landfill site. There is also no evidence that this exploration was conducted together with the competent authorities, as prescribed by the DRP for the Vinča landfill.</p> <p><i>“In further stages of project development, it will be necessary to comply with the provisions of the competent Ministry. Accordingly, the Ministry will prescribe the required research if it deems necessary. It is to be expected that preliminary archeological research will be provided on the eastern part of the landfill. This will establish the scope of the archaeological site, if it exists within the project borders.”</i></p> <p>This represents blatant disrespect towards Serbian</p>	<p>D.1.3.5. Kulturno nasleđe, Važne lokacije kulturnog nasleđa, Kulturno nasleđe na lokaciji projekta – zona 1</p> <p><i>“Na osnovu rezultata geofizičkih magnetometrijskih i morfometrijskih istraživanja u istražnom području Vinča, zaključeno je da ne postoje anomalije koje ukazuju na prisustvo arheoloških predmeta i materijala.”</i></p> <p>S obzirom da nije dat dokaz da je istraživanje izvršeno od strane kompanije Tehnohidrosfera d.o.o. iz Beočina, izvršeno u saradnji sa nadležnim Zavodom za zaštitu spomenika kulture, niti je dat dokaz da je ova kompanija ovlašćena i poseduje stručne kvalifikacije da vrši navedeni tip istraživanja, to se predstavljeni rezultati ne mogu smatrati merodavnim dokazima da arheološki lokaliteta “Ošljane”, zaštićen Zakonom o kulturnim dobrima kao dobro pod prethodnom zaštitom, zapravo ne postoji!</p> <p><i>“U narednim fazama razvoja projekata, neophodno je poštovati odredbe nadležnog ministarstva. Shodno tome, Ministarstvo će propisati neophodno istraživanje ukoliko smatra da je potrebno. Očekuje se da će se na istočnom delu deponije obezbediti preliminarna arheološka istraživanja. Ovo će utvrditi obim arheološkog nalazišta, ako postoji unutar projektnih granica.”</i></p> <p>Ne samo da rečenica “Ministarstvo će propisati neophodno istraživanje ukoliko smatra da je potrebno”</p>

			<p>national regulations and is a sign of the Client's intention to disregard its obligations towards the protection of the national heritage. The archaeological site "Ošljane" enjoys preliminary protection under the Cultural Property Act and hence its further protection lies in the hands of Belgrade's Institute for the Protection of Monuments of Cultural Heritage and not the Ministry's. This authority has already prescribed obligations regarding the expected archeological findings in this area (Uslovi no. P2249/14 and no. 432/18).</p>	<p>predstavlja dokaz nebrige prema kulturnom nasleđu Republike Srbije, već pokazuje i krajnje nepoznavanje ili namerno ignorisanje zakonodavstva RS i već propisanih mera zaštite arheološkog lokaliteta "Ošljane", koje uživa prethodnu zaštitu na osnovu Zakona o kulturnim dobrima. Ministarstvo (nijedno) nije nadležni organ u slučaju zaštite arheološkog lokaliteta "Ošljane", kao kulturnog dobra pod prethodnom zaštitom, već Zavod za zaštitu spomenika kulture grada Beograda. Ovaj Zavod doneo je Uslove br. P2249/14 od 23. jula 2014. i br. 432/18 od 23. marta 2018. godine, kojima su jasno propisane obaveze investitora, u pogledu obaveza investitora, odnosno izvođača radova, a sa ciljem zaštite arheološkog nalazišta "Ošljane".</p>
398	400	D.1.3.7.	<p>D.1.3.7. Infrastructures, networks, energy and constraints associated, Electric energy network and facilities</p> <p><i>"High voltage power line is required for the transmission of electric power to the system. Connection of both Functional units⁴⁸ to the power transmission infrastructure at 110 kV⁴⁹ level is planned (outside of the scope of this ESIA)."</i></p> <p>All facilities without which the project will not function need to be included in the ESIA. Otherwise the other EIA processes become a formality.</p>	<p>D.1.3.7. Infrastruktura, mreža, energija i ograničenja, Energetska mreža i objekti</p> <p><i>"Visokonaponski dalekovod je potreban za prenos električne energije na sistem. Planirana je povezivanje obe funkcionalne jedinice⁴⁰ sa infrastrukturuom prenosa snage na nivou od 110 kV⁴¹ (van okvira ovog ESIA)."</i></p> <p>Analize svih infrastrukturnih postrojenja koja su neophodna za funkcionisanje Projekta moraju biti obuhvaćene ovim ESIA dokumentom. U suprotnom, ESIA za Projekat ne može dati kompletne podatke, dok ESIA procesi za ova "prateća" postrojenja ostaju samo puka formalnost!</p>
414	415	D.2.6.	<p>D.2.6. LOCAL GOVERNANCE ISSUES</p> <p><i>"The main fact is support of government of the City of Belgrade in project development. Due to this fact the</i></p>	<p>D.2.6. PITANJA LOKALNE VLASTI</p> <p><i>"Glavna činjenica je podrška Vlade Grada Beograda u razvoju projekata. Zbog toga Grad Beograd je dužan da</i></p>

			<p><i>City of Belgrade is in obligation to prepare a Plan for resettlement of Roma families living in the informal settlements located in Vinča landfill and on land intended for construction of public utility infrastructure.“</i></p> <p>The Government of the Republic of Serbia doesn't have this kind of authority over local governments, cannot imply the obligation to develop a RAP or impact on its content and was not part of the PPP negotiation process.</p>	<p>priprema Akcioni plan za preseljenje romskih porodica koje žive u neformalnim naseljima na deponiji "Vinča" i na zemljištu namenjenim za izgradnju komunalne infrastrukture.”</p> <p>Vlada R Srbije nema ovu vrstu nadležnosti nad lokalnim samoupravama, nema pravni osnov da naloži lokalnoj samoupravi izradu APR (RAP), niti utiče na njen sadržaj, a takođe nije mogla da učestvuje u definisanju Ugovora o JPP.</p>
414--416	415-418	D.2.7.	<p>D.2.7. EARNINGS</p> <p>Having in mind different data collecting methodologies, this document should consider both data provided by the Statistical Office of RS (RZS) and data provided by EUROSTAT, especially in terms of providing data on median wage (not provided by RZS) and risks of poverty. EUROSTAT data shows that over 80% of the Serbian population receives a monthly wage that is significantly lower than the one considered an average by the official statistics. In 2016, half of the population had a wage of 213 EUR (median), while three quarters received 344 EUR - a wage 30 EUR lower than the officially recognized average.</p>	<p>D.2.7.ZARADE</p> <p>S obzirom na različite metodološke pristupe, odnosno način i količinu podataka koji se prikupljaju, pored zvaničnih podataka Republičkog zavoda za statistiku, neophodno je prikazati i dostupne podatke EUROSTAT. Podaci EUROSTAT pokazuju da je medijana znatno niža od iznosa prosečne zarade, te da preko 80% stanovništva RS dobija zaradu koja je niža od zvanično utvrđene prosečne zarade. Za 2016. godinu EUROSTAT utvrđuje da polovina građana ima prihode niže od 213 EUR (medijana), a da tri četvrtine ima prihode manje od 344 EUR, odnosno za 30 EUR manje od 375 EUR koliko je iznosila prosečna zarada u 2016. godini koju je utvrdio RZS (RZS ne meri medijanu zarada).</p>
421-425	423427	D.2.9.	<p>D.2.9. PUBLIC HEALTH AND SOCIAL WELFARE</p> <p>This section needs to be updated with information about the country's ability to protect citizens' health. Among the European countries, Serbia holds 18th place in cancer incidence, while holding 2nd place</p>	<p>D.2.9. JAVNO ZDRAVSTVO I SOCIJALNA ZAŠTITA</p> <p>Srbija se nalazi na 18 mestu u Evropi po stopi oboljevanja od kancera, ali je na čak drugom mestu po mortalitetu (Srpsko lekarsko društvo, 2017)! Ovo jasno pokazuje da Srbija nije u mogućnosti da</p>

			<p>in cancer mortality rates (Serbian Medical Society, 2017). This clearly shows Serbia's (in)capability of providing methods of prevention and adequate treatment of malignant diseases to its citizens. It should be added that Serbia does not have a laboratory that can analyse concentration of the carcinogens dioxin and furan, which are a direct product of the waste incineration process.</p>	<p>pruži adekvatnu zaštitu građanima obolelim od kancera. Takođe, Srbija ne poseduje laboratorije koje vrše merenje kancerogenih jedinjenja, dioksina i furana, čija je emisija sastavni deo procesa spaljivanja otpada, odnosno rada postrojenja koje je planirano ovim Projektom.</p>
428-431	430-433	D.2.10.	<p>D.2.10. VULNERABLE GROUPS ALONG THE PROJECT AREA, SOCIAL AND ECONOMIC SURVEY OF HOUSEHOLDS LIVING IN THE INFORMAL SETTLEMENT AT THE VINČA LANDFILL</p> <p><i>“The latest survey taken on 08 June 2016 covered 17 households (85 people) whose members were present at their households in the period running from 2014 to June 8th, 2016. Out of the total of 85, there are 41 men and 44 women; 38 underage children (under 18), 47 adults – noting that 6 (six) persons did not have any valid documentation based on which their age could be determined.”</i></p> <p>Why are the last data from 2016? Why is the ESIA using such outdated information on an important aspect such as the number and structure of the households on the Vinča landfill area?!</p> <p>The settlements structure was changed in the 2.5 years that have passed since the last survey. There are at least 4 families that have spent many years living in this settlement but their names cannot be found on the final list.</p>	<p>D.2.10. UGROŽENE GRUPE U PROJEKTOJ OBLASTI, SOCIJALNO I EKONOMSKO ISTRAŽIVANJE DOMAĆINSTAVA KOJI ŽIVE U NEFORMALNOM NASELJU NA DEPONJIJI „VINČA“</p> <p>“Poslednje istraživanje koje je obavljeno 8. juna 2016. obuhvatilo je 18 porodica (85 ljudi) čiji su članovi bili prisutni u svojim domaćinstvima u periodu od 2014. do 8. juna 2016. godine. Od ukupno 85, ima 41 muškarac i 44 žene; 38 su maloletna deca (mlađa od 18 godina), 47 odraslih – sa napomenom da 6 (šest) osoba nije imalo nikakvu validnu dokumentaciju na osnovu kojeg se može utvrditi njihova starost.”</p> <p>Zašto su podaci o broju stanovnika i strukturi naselja iz 2016. godine?! Zašto za potrebe ove ESIA nije urađeno novije istraživanje o tako važnom aspektu projekta kakav je uticaj Projekta na stanovnike naselja koje se nalazi u obuhvatu Projekta?</p> <p>Od datuma poslednjeg popisa, 08.6.2016. godine, do dana objavljivanja ESIA, proteklo je čak 2,5 godine. Postoje najmanje 4 porodice koje u naselju žive duži niz godina, a koje nisu obuhvaćene konačnim spiskom stanara naselja od 08.6.2016. godine!</p>

		<p>It should be noted that the Law on housing and maintenance of apartment buildings entered force on December 31st 2016 and that this RAP needs to satisfy its provisions in all of its parts. Since the last survey used for this RAP was conducted in June 2016, it is obvious that this whole document goes against the national legislation.</p> <p>Law on Housing and Maintenance of Apartment Buildings in its Article 81 prescribes that in the process of the preparation of the Decision on the necessity of the resettlement with the RAP, local authorities have the obligation to consult the community affected by the resettlement and to cooperate with human rights organisations. In addition, conclusions from the consultation process are mandatory element of the Decision on the necessity of the resettlement with the RAP. Local authorities neither consulted the community nor cooperated with the human rights organisations. Finally, in this aspect the Decision with the RAP is unlawful.</p> <p>Law on housing and maintenance of apartment buildings entered force on December 31st 2016 before the last “census” of the families living in the informal settlement. Having that in mind, local authorities had the obligation to conduct the new “census” of these families, in accordance to the Law.</p> <p>We again emphasise that the international standards confirmed by the European Court of Human Rights’ practice acknowledge the right to</p>	<p>S obzirom da je Zakon o stanovanju i održavanju stambenih zgrada stupio na snagu dana 31.12.2016. godine, a da je popis stanovništva naselja u Vinči zaključen 6 meseci pre donošenja zakona, jasno je da APR (RAP) izaðen za potrebe ESIA u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>Zakon o stanovanju i održavanju zgrada u čl. 81 propisuje obavezu organa koji sprovodi iseljenje da u postupku pripreme Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja konsultuje i saraduje sa organizacijama za zaštitu ljudskih prava i licima koja su pogođena iseljenjem. Pored toga, zaključci sa konsultacija koje su sprovedene obavezni su deo Odluke o neophodnosti iseljenja. Donosilac Odluke i plana preseljenja niti je konsultovao zajednicu koja se iseljava niti je saradivao sa organizacijama koje se bave zaštitom ljudskih prava. Na kraju, odluka ne sadrži obavezni element propisan zakonom, pa je u tom apsketu nezakonita.</p> <p>Zakon o stanovanju i održavanju zgrada stupio je na snagu 31.12.2016. godine, pre poslednjeg popisa porodica koje stanuju u neformalnom naselju. Imajući to u vidu, da bi proces iseljenja bio u skladu sa zakonom, bilo je neophodno sprovesti novi popis nakon stupanja na snagu zakona.</p> <p>Takođe, praksa Evropskog suda za ljudska prava i međunarodni standardi garantuju pravo na adekvatno stanovanje i zaštitu od prinudnog iseljenja, kao i pravo na obezbeđivanje alternativnog smeštaja svakome ko</p>
--	--	--	--

			adequate housing, protection from evictions and the right to resettlement, and offer protection from evictions from any place that can be considered one's home. This sets the obligation to offer adequate compensation even to those households that were formed after the survey date (08/06/2016).	živi na određenom mestu koje se smatra njegovim domom. Stoga je jasno da obaveza da alternativni smeštaj bude obezbeđen i onim domaćinstvima koje su se doselile nakon dana poslednjeg popisa stanara naselja, ukoliko se to mesto življenja može smatrati njihovim domom.
429	431	D.2.10.	<p>Income</p> <p><i>"Families were asked to evaluate monthly income of each family member. Besides, they were requested to state primary and secondary sources of income and income generated therefrom. Single amounts are added up and considered as assessment of family monthly income... It is noticeable that the households reported considerably lower incomes than those that are obtained from sales of secondary raw waste materials, of which there is registered evidence in PUC Gradska čistoća."</i></p> <p>Data and conclusions need to be clarified:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Were the interviews conducted with each and every household members or did the households have representatives? - Does the evaluated household income include income generated by minors or only adults? - The meaning of these terms: "primary source of income", "secondary source of income", "income" and "generated income"; - Was the question of difference in the self evaluated monthly income and numbers from the PUC register resolved? 	<p>Prihod</p> <p><i>"Od porodica je traženo da procene mesečne prihode svakog člana porodice. Osim toga, od njih je traženo da navedu primarne i sekundarne izvore prihoda i dohodaka koji su nastali od njih. Pojedinačni iznosi se sabiraju i smatraju se procenom mesečnog prihoda porodice... Primetno je da su porodice prijavile značajno nižu zaradu od onih koji su zarađivali kupovinom sekundarnih sirovina (i koje su registrovani u JKP Gradska čistoća)."</i></p> <p>Nejasna je metodologija prikupljanja podataka o raspoloživim mesečnim prihodima stranara substandardnog naselja u okruženju deponije u Vinči. Da bi se izbegle nejasnoće, neophodno je precizirati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Da li su porodice vršile slobodnu procenu prihoda svakog pojedinačnog člana porodice ili je svaki pojedinačni član porodice iznosio procenu u svoje ime. - Da li su prihodi maloletnih članova porodica deo zbira procenjenih prihoda po domaćinstvu? - Korišćenje termina "primarni" i "sekundarni" izvor prihoda, kao i "prihod" i "dohodak nastao od prihoda"? - Da li utvrđen razlog razlika u zaradi porodica iz naselja i podataka iz registra JKP Gradska čistoća?
430	432	D.2.10.	<p>Property</p> <p><i>"All families live in illegally built shacks, with no</i></p>	<p>Vlasništvo</p> <p>Sve porodice žive u bespravno izgrađenim straćarama, bez</p>

			<p><i>electricity or water.”</i></p> <p>Shacks or not, illegally built or not, the ESIA and RAP should not be the place for stigmatizing and humiliating language used to downplay the authorities’ obligations to provide adequate housing and decent living conditions for all people. Again, international human rights law protects property and the right to adequate housing, notwithstanding legal basis of the housing.</p>	<p>struje ili vode.</p> <p>Opis “bespravno izgrađena straćara, bez struje i vode” koristi se radi stigmatizacije stanara, a izuzima odgovornosti organe javne uprave u čijoj je nadležnost da postignu ujednačen nivo uslova života i dostojanstva za sve građane. Ponavljamo, prema međunarodnom pravu ljudskih prava, zaštita imovine i prava na adekvatno stanovanje nije uslovljena pravnim osnovom stanovanja.</p>
430	432	D.2.10.	<p><i>“Upon conducting means test and checking other sources of revenues, it was determined that two respondents are property tax payers for structures which are not located in the informal settlement.”</i></p> <p>Page 440 presents additional data that call for this paragraph to be updated: “As two households reported to the Secretariat for Social Protection that they own properties in other locations, on 17th October 2016, experts of the Directorate conducted a field assessment of the building and determined that there is a residential structure in that location. On that same day a field assessment of the second location was also carried out; however in that location it was determined that there is no building with that reference house number.”</p>	<p><i>“Nakon provere sredstava i provere drugih izvora prihoda, utvrđeno je da su dva ispitanika poreski obveznici na imovinu koja se ne nalazi u neformalnim naselju.”</i></p> <p>Dopuniti poglavlje podacima iznetim na str. 440 na kojoj se navodi sledeće: “Dok su dva domaćinstva prijavila Sekretarijatu za socijalnu zaštitu da posjeduju imovinu na drugim lokacijama, 17. oktobra 2016. godine stručnjaci Direkcije su provjerili terensku procjenu objekta i utvrdili da na tom mjestu postoji stambena struktura. Istog dana izvršena je i terenska procjena druge lokacije; međutim na toj lokaciji utvrđeno je da nema zgrade sa navedenim referentnim kućnim brojem.”</p> <p>Pojasniti socijalni status, prava i obaveze prema porodici čija imovina više ne postoji.</p>
431-433	433-435	D.2.10	<p><i>Collectors of secondary raw materials (waste pickers)</i></p> <p>This section is not written very clearly but appears to imply that only 89 people were reached to inform them that their livelihood will be stopped by the</p>	<p><i>Sakupljači sekundarnih sirovina (sakupljači otpada)</i></p> <p>Ovo poglavlje je nejasno, ali čini se da je razgovor obavljen sa svega 89 radnika čiji mesečni prihodi zavise od skupljanja sekundarnih sirovina. Koliko je</p>

			<p>project. Some of these seem to be the same people who live on the landfill. Yet other sources estimate up to 12,000 people living from waste-picking in Belgrade.¹ What will be the impact on the rest of them and how will it be discussed with them?</p>	<p>ukupno ranika zaposleno? Čini se i da su neki od ovih osoba ujedno i stanovnici naselja na deponiji. Ipak, istraživanja pokazuju da čak do 12.000 ljudi dobija jedini mesečni prihod prikupljajući sekundarne sirovine.² Kakav će uticaj sprovođenje Projekta imati nja njih i na koji način će o njima ova grupa biti konsultovana?</p>
431	433	D.2.10	<p><i>“In subsequent discussions with the public private partner and a review of the implementation plan for various Project components, it was determined that these activities can continue for another one and a half years from the date of publishing this Resettlement Plan. This was presented to the companies for collection of recyclables at a meeting held on 13.07.2018, while a new meeting will be held by the Secretariat for Social Protection with the wastepickers, to inform them of this change too, which will also be done by their employers.”</i></p> <p>Is this in accordance with the PPP Contract?</p>	<p><i>“U naknadnim razgovorima sa javnim privatnim partnerom i pregledom plana implementacije za različite komponente projekta, utvrđeno je da se ove aktivnosti mogu nastaviti još jednu i pol godinu od dana objavljivanja Plana preseljenja. Ovo je prezentirano kompanijama za sakupljanje reciklabilnih materijala na sastanku održanom 13.07.2018. godine, dok će Sekretarijat za socijalnu zaštitu sa sakupljačima održati novi sastanak, kako bi ih obavestio o ovoj promeni što će i uraditi i njihovi poslodavci.”</i></p> <p>Objasniti implikacije ove promene početnih uslova Ugovora o JPP za spalionicu u Vinči na plaćanje troškova i ostvarivanje profita ugovornih strana.</p>
431	433	D.2.10	<p>Table D-89. Survey by companies</p> <p>It seems that only 25 people were reached to be informed that their livelihood will be stopped by the Project (Table-89). At the same time (June 2018) PUC Gradska čistoća provided the information about having in total 48 workers under the contract. How were the other 23 people informed about the Project? Were they informed at all?</p>	<p>Sakupljači sekundarnih sirovina (sakupljači otpada), Tabela D-89. Anketiranje po kompanijama</p> <p>JKP Gradska čistoća na dan 19.6.2018. ima 48 aktivna ugovora sa sakupljačima sekundarnih sirovina (dopis 9762). U tabeli D-89 navedeno je da je ukupno anketirano samo 25 osoba zaposlenih u JKP Gradska čistoća na poslovima sakupljanja sekundarnih sirovina. Kako su preostale 23 osobe obavestene o</p>

¹ https://www.giz.de/en/downloads/GIZ_A_Road_Map_For_Integration_online_LiNKS.pdf

² https://www.giz.de/en/downloads/GIZ_A_Road_Map_For_Integration_online_LiNKS.pdf

				planovima, da li su i na koji način su učestvovala u anketiranju?
433	435	D.2.10	<p>Companies for collecting secondary raw materials</p> <p><i>“During the writing of this Resettlement Plan, seven (7) companies have concluded a contract with PUC Gradska čistoća on collecting and selling secondary raw materials. The contracts are open-ended with the possibility of unilateral termination of both side by written declaration with a cancellation period of 8 days.”</i></p> <p>Previous parts of the ESIA show that the meetings were held with the employees of only 5 private companies present on the Vinča landfill. How were the workers of other 2 companies informed about the Project?</p>	<p>Kompanije čija je delatnost sakupljanje sekundarnih sirovina</p> <p><i>“Tokom izrade ovog akcionog plana, sedam (7) kompanija zaključilo je ugovor sa JKP Gradska čistoća o sakupljanju i prodaji sekundarnih sirovina. Ugovori su otvoreni sa mogućnošću jednostranog raskida obe strane pismenom izjavom sa periodom otkazivanja od 8 dana.”</i></p> <p>S obzirom da je u poglavlju Sakupljači sekundarnih sirovina (sakupljači otpada) navedeno da su intervjui obavljani sa radnicima 5 kompanija, postavlja se pitanje:</p> <p>- Na koji način su izvršeni intervjui sa radnicima i predstavnicima dodatnih 7 kompanija?</p>
434	436	D.2.10	<p><i>“The companies pay to collectors only for the raw material, all other costs are paid by themselves (accommodation, transport, etc.). Collectors from other municipalities in Serbia mostly rent apartments while staying in Belgrade.”</i></p> <p>The workers are not entitled to any type of social benefits. Are these considered as legal working conditions?</p> <p>In what way is this going to be changed within the new contracts signed between private companies and PUC Gradska čistoća/Client, and Gradska čistoća/Client and its own workers?</p>	<p>Kompanije čija je delatnost sakupljanje sekundarnih sirovina</p> <p><i>“Kompanije plaćaju sakupljačima samo za sirovinu, sve ostale troškove plaćaju sami (smeštaj, prevoz, itd.). Sakupljači iz drugih opština u Srbiji uglavnom iznajmljuju stanove dok borave u Beogradu.”</i></p> <p>Sakupljači sekundarnih sirovina nemaju pravo na socijalno i zdravstveno osiguranje. Da li se ovo smatra zakonitim uslovima rada?</p> <p>Na koji način novi ugovori garantuju zakonito postupanje prema radnicima koji prikupljaju sekundarne sirovine u okviru kompleksa u Vinči?</p>
435	437	Table D-	<i>“Persons/entities affected by land acquisition for the</i>	<i>“Lica / entiteti pogođeni kupovinom zemljišta za proširenje</i>

		94	<p><i>expansion of the Vinča landfill - Unknown at present</i></p> <p>By when will they be known exactly and when will they be consulted and the sale of the land agreed on? If construction is supposed to start in 2019, this doesn't leave much time...</p>	<p><i>deponije Vinča - Nepoznato trenutno</i></p> <p>Kada će se znati tačan broj ovih lica/entiteta? Da li će oni biti konsultovani o Projektu i na kakav način? Ukoliko je početak izgradnje postrojenja planiran za 2019, ne ostaje mnogo vremena...</p>
435	437	Table D-94	<p>The stakeholder list needs to include around 2350 families from Belgrade, that is 12,000 members of the households, whose only income comes from waste picking. Since this ESIA does not present any kind of information about the quantities of waste being produced annually, but the PPP Contract does prescribe strict obligations in quantities to be handed over to the Client, the possibility that the Project will have a devastating effect on these families cannot be ruled out.</p> <p>Also missing the stakeholder engagement plan regarding the obligation to conduct transboundary environmental impact assessments in accordance with the ESPOO Convention.</p>	<p>U zainteresovana lica mora biti ubrojano 2350 porodica, odnosno oko 12000 građana, kojima je sakupljanje sekundarnih sirovina jedini izvor prihoda. S obzirom da ESIA ne daje odgovor na pitanje o količinama otpada koje se godišnje prikupe na teritoriji grada Beograda i odnos Projekta prema ovim količinama, nema nikakvog osnova da se uticaj Projekta na ovu kategoriju stanovništva odbaci kao nepostojeći.</p> <p>Takođe, nedostaje plan angažovanja aktera koji će biti pogođeni prekograničnim uticajima Projekta, a u skladu sa ESPOO Konvencijom.</p>
438	439	D.3.	<p><i>“Existing DRP for the location of the planned center for waste management in Vinča is adopted 2015. After the competitive tender dialogue and Tender Committee resolution to accept technology solution offered by Suez-Itochu Consortium it becomes necessary to amend DRP and align with accepted technical solutions i.e. PPP Contract. Preparation of the changes and additions of the DRP were carried out in close coordination with all City of Belgrade subsidiaries having legal authority over preparation of Detailed Regulation Plans.”</i></p>	<p><i>“Postojeći DRP za lokaciju planiranog centra za upravljanje otpadom u Vinči usvojen je 2015. Godine. Nakon dijaloga tokom tenderskog nadmetanja i odluke Tenderske komisije da prihvati tehnološko rješenje koje nudi Konzorcijum Suez-Itochu, postaje neophodno izmijeniti DRP i uskladiti sa prihvaćenim tehničkim rješenjima tj. Ugovorom o JPP. Priprema izmena i dopuna DRP izvršena je u bliskoj saradnji sa svim pomoćnim službama Grada Beograda koje imaju zakonsku nadležnost za izradu planova detaljne regulacije.”</i></p>

			<p>The Detailed Regulation Plan for the Vinča Landfill ("City of Belgrade Official Gazette" no. 17/15) (Vinča DRP) was designed in complete accordance with the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 ("City of Belgrade Official Gazette", no. 28/11). The tender Committee had no right to overstep its legal boundaries in such a way and is expected to be held responsible by the authorities in the near future.</p> <p>The General Urban Plan of Belgrade ("City of Belgrade Official Gazette", no. 11/16), General Regulation Plan of Belgrade ("City of Belgrade Official Gazette", no. 20/16, 97/16, 69/17 and 97/17), as well as the General Regulation Plan of the section XX ("City of Belgrade Official Gazette", no. 66/17) are higher in the planning hierarchy than the DRP for the Vinča landfill, meaning that their provisions are obligatory to the Vinča DRP, and all of these plans confirmed the provisions of the Local Waste Management Plan of the City of Belgrade 2011-2020 ("City of Belgrade Official Gazette", no. 28/11).</p> <p>The later attempt to legalize what was agreed by the PPP Contract, through amendment of the Vinča DRP (December 2017) cannot change the fact that the Tender dialogue was based on illegal actions by the parties involved.</p>	<p>Plan detaljne regulacije sanitarne deponije "Vinča" iz 2015. godine izrađen je u svemu u skladu sa Lokalnim planom upravljanja otpadom grada Beograda. Odluka tenderske komisije da prihvati rešenje koje je u suprotnosti sa PDR iz 2015. godine i u suprotnosti sa Lokalnim planom upravljanja otpadom, je protivzakonita i ne može predstavljati osnov za pristupanje izmeni PDR, zbog čega je već pokrenuto nekoliko postupaka pred nadležnim organima RS, a zbog kršenja zakona biće zatražena i sudska zaštita.</p> <p>Svi urbanistički planovi višeg reda koji se odnose na područje kompleksa u Vinči (Generalni urbanistički plan Beograda („Službeni list grada Beograda“ br. 11/16), Plan generalne regulacije građevinskog područja sedišta jedinice lokalne samouprave – grad Beograd (celine I - XIX) („Službeni list grada Beograda“ br. 20/16, 97/16, 69/17 i 97/17) i Plan generalne regulacije građevinskog područja sedišta jedinice lokalne samouprave – grad Beograd - celina XX, opštine Grocka, Palilula, Zvezdara i Voždovac - naselja Kaluđerica, Leštane, Boleč, Vinča i Ritopek („Službeni list grada Beograda“, br. 66/17)) potvrđuju Lokalni plan upravljanja otpadom grada Beograda 2011-2020 kao isključivi osnov za razradu sistema upravljanja otpadom na teritoriji Beograda. Naknadni pokušaj legalizacije izabranog rešenja kroz donošenje Odluke o izradi Izmena i dopuna PDR za deponiju u Vinči, u decembru 2017. godine, ne može opravdati protivzakonitost odluke tenderske komisije, pa stoga i protivzakonitosti odredbi Ugovora o JPP za izgradnju spalionice u Vinči.</p>
437-	439-	D.3.	Consultations about DRP	Konsultacije o DRP-u (planu detaljne regulacije)

439	440		<p>Why are the comments and opinions received through the Consultations about DRP missing?</p>	<p>Nedostaje prikaz komentara zainteresovanih strana u postupku izrade Plana detaljne regulacije.</p>
439	440	D.3	<p><i>Consultations during the EIA procedure “Regarding to the EIA process, on the submitted Request for defining the scope and content of the Study on Impact Assessment, comments and opinions were received from the interested public and interested authorities and organizations. ... Project holder “Beo Čista Energija” Ltd. Belgrade on May 8, 2018 provided in form of a letter to the Ministry of Environmental Protection the reply to all the stated comments.”</i></p> <p>This section is incomplete. At least two EIA procedures are being carried out under the Ministry of Environmental Protection, and neither of them had been completed until this ESIA was published. This means that the technology suggested in this project still has not been approved by the Serbian competent institutions.</p> <p>Due to the serious deficiencies in the legality of the Request, the responses by the project sponsor Beo-Čista Energija d.o.o. to the submitted comments and the procedures under the Ministry, administrative complaints have been submitted to the second instance organ, the Government of the Republic of Serbia, and it is expected that complaints will also be submitted to the Administrative Court.</p>	<p><i>Konsultacije tokom postupka procene uticaja na životnu sredinu</i></p> <p><i>“Što se tiče postupka procene uticaja na životnu sredinu, na dostavljeni Zahtev za definisanje opsega i sadržaja Studije o proceni uticaja, zainteresovana javnost i zainteresovane vlasti i organizacije dobili dali su komentare i mišljenja. Imena ključnih institucija i pitanja od interesa ili komentari navedeni su u donjoj tabeli (Tabela D-95). Nosilac projekta „Beo Čista Energija“ d.o.o. Beograd je 8. maja 2018. godine dostavio u dopisu Ministarstvu za zaštitu životne sredine odgovor na sve navedene komentare.”</i></p> <p>Poglavlje je nepotpuno. Pred Ministarstvom zaštite životne sredine vode se najmanje dva odvojena postupka procene uticaja na životnu sredinu. Nijedan od postupaka nije okončan do dana objavljivanja ove ESIA. Ovo znači da primena tehnologije predložene ovim Projektom i dalje nije odobrena od strane nadležnih institucija Republike Srbije.</p> <p>S obzirom na ozbiljne propuste koje se tiču zakonitosti sadržaja Zahteva, sadržaja odgovora nosioca projekta Beo-Čista Energija d.o.o. na dostavljene komentare i same procedure pred MZŽS, pokrenuti su postupci pred drugostepenim organom, Vladom RS, a očekuje se pokretanje postupaka i pred Upravnim sudom.</p>
439	440	D.3.	<p><i>Consultations about Resettlement Plan</i></p> <p>This section is incomplete. The procedure for</p>	<p>Konsultacije o Planu preseljenja</p> <p>Poglavlje je nepotpuno. Nije opisana procedura izrade</p>

		<p>writing and adopting the <i>Decision on the necessity of resettlement with a resettlement action plan (RAP)</i> is not described, which is important because <u>Serbian laws were breached</u> during this process.</p> <p>Apart from the fact that the RAP does not contain precisely defined measures for employment and livelihood restoration - ie. the purpose of the document is not fulfilled - the procedure for its drafting and adoption violated the <i>Law on habitation and maintaining residential buildings</i> and the <i>Law on planning and construction</i> in which the public's right to participate in the development of this document is stipulated.</p> <p>Specifically, in the <i>Law on habitation and maintaining residential buildings</i> there is an obligation to hold a public consultation on the RAP, in line with the <i>Law on planning and construction (Official Gazette, br. 72/09, 81/09-ispravka, 64/10-US, 24/11, 121/12, 42/13-US, 50/13-US, 98/13-US, 132/14 i 145/14)</i> which stipulates a 15 day consultation in the early phase of development and 30 more days in the later phase of development. In spite of this, the RAP was not publicly consulted in the early phase and the later consultation lasted only 15 days in the Belgrade City Administration and 10 days in the Grocka District Administration - the area where the informal settlement is situated.</p> <p>Instead of 45 days total, as stipulated by Serbian legislation, the public only had 15 days (10 days in Grocka District) to comment on the content of the <i>Decision on the necessity of resettlement with a</i></p>	<p>i usvajanja Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja (RAP) tokom koje je <u>došlo do kršenja propisa</u> Republike Srbije.</p> <p>Osim što RAP ne sadrži precizno definisane mere pomoći pri zapošljavanju i obnovi životnih uslova, odnosno nije ispunio svrhu samog dokumenta, procedura izrade i usvajanja RAP protekla je uz kršenje odredbi Zakona o stanovanju i održavanju stambenih zgrada i Zakona o planiranju i izgradnji kojima je propisano pravo javnosti na učešće u proceduri izrade ovog dokumenta. Naime, Zakonom o stanovanju i održavanju stambenih zgrada propisana je obaveza izlaganja RAP na javni uvid u trajanju od 15 dana u ranoj fazi izrade (rani javni uvid) i još 30 dana u kasnijoj fazi izgrade (javni uvid) a u skladu sa odredbama Zakona o planiranju i izgradnji ("Sl. glasnik RS", br. 72/09, 81/09-ispravka, 64/10-US, 24/11, 121/12, 42/13-US, 50/13-US, 98/13-US, 132/14 i 145/14). Uprkos tome, RAP nije izložen na rani javni uvid, dok je javni uvid trajao 15 dana u prostorijama Gradske uprave grada Beograda i samo 10 dana u sedištu gradske opštine Grocka na čijoj teritoriji je formirano naselje.</p> <p>Umesto tokom 45 dana, koliko je propisano zakonima RS, građani su imali prilike da se sa sadržajem Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja (RAP) upoznaju tokom samo 15 dana, odnosno samo 10 dana u sedištu GO Grocka!</p> <p>Zbog kršenja zakona tokom procedure izrade i usvajanja Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja (RAP) biće pokrenuti procesi pred nadležnim organima Republike Srbije.</p>
--	--	---	---

			<p>resettlement action plan (RAP).</p> <p>Due to the legal violations during the process of developing and adopting the Decision on the necessity of resettlement with a resettlement action plan (RAP), a legal complaint will be submitted to the competent bodies of the Republic of Serbia.</p>	
439	440	D.3	<p><i>“The working group has in concert concluded as follows: Members of the working group coming from the Secretariat for Social Protection, Secretariat for Environmental Protection and Center for Social Work visited the location of the Vinča landfill several times. The first census was conducted on December 3rd, 2014 and second on January 16th, 2015. As of 08th June 2016, the third census of inhabitants of the informal settlement on the location was conducted as well as social-economic survey of the households living in the informal settlement at the aforesaid location by a competent team consisting of representatives of Secretariat for Social Protection and Center for Social Work. This date is defined as the cut-off date for eligibility for resettlement in accordance with this Resettlement Plan. The City Center for Social Protection (Department for Planning and Development) conducted the assessment of the social status of households living at the said location and checked whether they are registered with the City Center for Social Protection; they compiled a report registered under the reference no. 551-879/7 from 1st August 2016.”</i></p> <p>Why are the latest data from 2016? Why is the ESIA using such outdated information on such an</p>	<p><i>“Radna grupa je zajednički zaključila kako sledi: Članovi radne grupe iz Sekretarijata za socijalnu zaštitu, Sekretarijata za zaštitu životne sredine i Centra za socijalni rad nekoliko puta su posetili lokaciju deponije Vinča. Prvi popis je sproveden 3. decembra 2014. godine i drugi 16. januara 2015. godine. Od 8. juna 2016. godine sproveden je treći popis stanovništva neformalnog naselja na lokaciji, kao i socijalno-ekonomsko anketiranje domaćinstava koja žive u neformalnom naselju na navedenoj lokaciji od strane nadležnog tima sastavljenog od predstavnika Sekretarijata za socijalnu zaštitu i Centra za socijalni rad. Taj datum je definisan kao zaključni rok za ispunjavanje uslova za preseljenje u skladu sa ovim Planom. Gradski centar za socijalni rad (Odeljenje za planiranje i razvoj) izvršio je procenu socijalnog statusa porodica koje žive na navedenoj lokaciji i proverio da li su registrovani kod Gradskog centra za socijalni rad; oni su sastavili izveštaj registrovan pod delovodnim brojem br. 551-879 / 7 od 1. avgusta 2016. godine, koji je u prilogu ovog PP-a i čini njegov sastavni deo.”</i></p> <p>Zašto su podaci o broju stanovnika i strukturi naselja iz 2016. godine? Zašto za potrebe ove ESIA nije urađeno novije istraživanje o tako važnom aspektu projekta kakav je uticaj Projekta na stanovnike naselja koje se nalazi u obuhvatu Projekta?</p>

			<p>important aspect as the number and structure of the households on the Vinča landfill area?</p> <p>The settlements structure has changed in 2.5 years that have passed since the last survey. There are at least 4 families that have spent many years living in this settlement but their names cannot be found on the final list.</p> <p>It should be noted that the <i>Law on housing and building maintenance</i> entered force on December 31st 2016 and that this RAP has to comply with its provisions in all of its parts. Since the last survey used for this RAP was conducted in June 2016, it this whole document goes against the national legislation.</p> <p>We again emphasise that the international standards confirmed by the European Court of Human Rights' practice acknowledge the right to adequate housing, protection from evictions, and the right to resettlement and offer protection from evictions from any place that can be considered one's home. This sets the obligation to offer adequate compensation even to those households that were formed after the survey date (08/06/2016).</p>	<p>Od datuma poslednjeg popisa, 08.6.2016. godine, do dana objavljivanja ESIA, proteklo je čak 2,5 godine. Postoje najmanje 4 porodice koje u naselju žive duži niz godina, a koje nisu obuhvaćene konačnim spiskom stanara naselja od 8.6.2016. godine!</p> <p>S obzirom da je Zakon o stanovanju i održavanju stambenih zgrada stupio na snagu dana 31.12.2016. godine, a da je popis stanovništva naselja u Vinči zaključen 6 meseci pre donošenja zakona, jasno je da APR (RAP) izaðen za potrebe ESIA u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>Takođe, praksa Evropskog suda za ljudska prava i međunarodni standardi garantuju pravo na adekvatno stanovanje i zaštitu od prinudnog iseljenja, kao i pravo na obezbeđivanje alternativnog smeštaja svakome ko živi na određenom mestu koje se smatra njegovim domom. Stoga je jasno da obaveza da alternativni smeštaj bude obezbeđen i onim domaćinstvima koje su se doselile nakon dana poslednjeg popisa stanara naselja, ukoliko se to mesto življenja može smatrati njihovim domom.</p>
440	442	D.3	<p><i>"During June 2018, the Secretariat for Social Protection visited the households several times on the project area, and the last time on June 14th, 2018, when a consultative meeting was held with all households together. Households representatives were informed by telephone about the meeting."</i></p>	<p><i>"Tokom juna 2018. godine, Sekretarijat za socijalnu zaštitu je nekoliko puta posetilo domaćinstva na projektnom području, a zadnji put 14. juna 2018. godine, kada je održan konsultativni sastanak zajedno sa svim domaćinstvima. Predstavnici domaćinstava su obavješteni telefonom o sastanku."</i></p>

		<p>Persons affected by the resettlement have the right to relevant information, full consultation and participation throughout the entire process, and to propose alternatives that authorities should duly consider. During the meetings with the representatives of the Secretariat for Social Affairs, inhabitants of informal settlement close to Vinča landfill were not provided with the possibility to express their own needs and propose alternative solutions for alternative accommodation. Instead of that, they were solely informed about the already prepared and final solutions for their accommodation. Because of that, these meetings were merely informative meetings, and not the consultations with the affected community.</p> <p>Also, during these meetings, present members of households affected by the eviction were not informed about some of the most important conditions and obligations for the beneficiaries of social housing in Belgrade. These aspects and information could have impacted their decision to accept or reject the proposed solution for their alternative accommodation. For example, persons affected by the resettlement were not informed about the costs of social housing, their utility bills, nor the obligation to pay social housing tax.</p> <p><i>“The meeting was also attended by representatives of non-governmental organizations that have been invited by residents of the settlement.”</i></p> <p>Several meetings were held without the presence of</p>	<p>Lica koja su pogođena prinudnim raseljavanjem „imaju pravo na relevantne informacije, učešće u toku čitavog procesa kao i na predlaganje alternativa koje državni organi treba da razmotre. Na sastancima sa predstavnicima Sekretarijata za socijalnu zaštitu stanovnici neformalnog naselja pored deponije „Vinča“ nisu imali mogućnost da izraze svoje potrebe i predlože alternativna rešenja za obezbeđivanje odgovarajućeg smeštaja. Umesto toga oni su od strane predstavnika Sekretarijata za socijalnu zaštitu samo obavješteni o unapred pripremljenim i gotovim rešenjima. Zbog toga su ovi sastanci više imali informativni a manje konsultativni karakter.</p> <p>Takođe, tokom ovih sastanaka prisutni članovi domaćinstava koja su pogođena iseljenjem nisu bili informisani o nekim od najvažnijih uslova i obaveza korisnika socijalnog stanovanja u Beogradu koji će se na njih primenjivati. Ovi uslovi i informacije mogli su biti od značaja za donošenje odluke o prihvatanju ili odbijanju ponuđenog rešenja za alternativno stambeno zbrinjavanje. Primera radi, lica pogođena raseljavanjem nisu informisana o visini troškova socijalnog stanovanja, računima za komunalne usluge niti o obavezi da plaćaju porez na socijalno stanovanje.</p> <p><i>Sastanku su prisustvovali i predstavnici nevladinih organizacija koje su pozvali stanovnici naselja.”</i></p> <p>Radna grupa je prekršila zakonsku obavezu da Plan preseljenja izrađuje uz konsultacije sa zainteresovanim organizacijama. Pored sastanka na kojem su prisustvovali nevladine organizacije, Radna grupa je</p>
--	--	---	--

			<p>CSO representatives, meaning that the Secretariat failed to comply with the obligation imposed by the <i>Law on housing and building maintenance (Republic of Serbia Official Gazette, no 104/16)</i> to actively include non-governmental organizations in the process of designing the RAP, as well as to prepare a Report on consultation with human rights protection organisations (Article 81/2).</p>	<p>održala i niz sastanaka na kojima nisu bili prisutni članovi zainteresovanih organizacija. Takođe, Radna grupa nije sačinila izveštaj o konsultacijama sa zainteresovanim organizacijama za zaštitu ljudskih prava. Ovime je prekršena obaveza iz člana 81 stav 2 Zakona o stanovanju i održavanju stambenih zgrada (“Sl. glasnik RS, br. 104/2016).</p>
440	441	D.3.	<p>“At the meeting, the names of eligible households, as recorded on 08th June 2018, were read aloud and the meeting participants were told that the list is final and that those whose names were read will have the right to resettlement. Having in mind that the last census on 08th June 2016 recorded the highest number of households (a total of 17), the Working group decided that this census will be the final one.”</p> <p>The working group has no right to choose between two lists of households, but has an obligation to determine the precise number of households that are going to be affected by the Project.</p>	<p>“Na sastanku su imena kvalifikovanih domaćinstava, koja su zabeležena 08. juna 2018. godine, glasno pročitana, a učesnicima sastanka je rečeno da je lista konačna i da će oni čija su imena pročitana imati pravo na preseljenje. Imajući u vidu da je poslednji popis stanovništva od 8. juna 2016. godine zabilježio najveći broj domaćinstava (ukupno 17), radna grupa je odlučila da će ovaj popis biti konačan.”</p> <p>Radna grupa nema pravo da izabere između dve liste stanara sačinjene u razmaku od više od 2 godine, već ima obavezu da utvrdi tačan broj stanara naselja koji će biti pogođeni realizacijom Projekta.</p>
441	442	D.3.	<p>“Companies were asked to submit list of persons entitled to enter the Vinča landfill (registered at the registry office) and who collect secondary raw materials for them. All those persons on the lists provided by the recycling companies are eligible for employment assistance and restoring livelihoods, as defined by Resettlement Plan.”</p> <p>Why are not all of the people who collect secondary raw materials eligible for the employment assistance? Estimates show that there are 2350</p>	<p>“Od preduzeća je zatraženo da dostave spisak lica koja imaju pravo da uđu na deponiju Vinča (registrovana u matičnoj službi) i koja za njih prikupljaju sekundarne sirovine. Sva ta lica na spiskovima preduzeća za reciklažu imaju pravo na pomoć za zapošljavanje i obnovu životnih uslova, kako je definisano ovim Planom.”</p> <p>Zašto Planom nisu obuhvaćena i druga lica koja se bave sakupljanjem sekundarnih sirovina na teritoriji Beograda, a koja te sirovine prodaju privatnim kompanijama i JKP Gradska čistoća? Procene govore</p>

			<p>families (12,000 household members) in Belgrade whose only income comes from waste picking.</p>	<p>da je sakupljanje sekundarnih sirovina jedini izvor prihoda za oko 2350 porodica, odnosno oko 12000 građana na teritoriji Beograda.</p>
441	442	D.3.	<p><i>“Consultative meetings with raw material collectors, hired by private companies active on the location of the Vinca landfill, were held from June 19th 2018 until June 22nd 2018. They were informed about the meetings through the companies they work for. The meeting was also attended by collectors who work directly for JP Gradska Čistoća. They were asked to fill the survey distributed by the Secretariat for Social Protection.”</i></p> <p>Are the workers treated differently in the ESIA and RAP depending on their employer (Beo Clean Energy (the Client), PUC Gradska čistoća, private companies)? What are the obligations of each of these employers?</p>	<p><i>“Konsultativni sastanci sa sakupljačima sirovina, koje su angažovale privatne kompanije koje su aktivne na lokaciji deponije Vinca, održani su od 19. juna 2018. godine do 22. juna 2018. godine. Informacije o sastancima su dobili preko preduzeća za koja rade. Sastanku su prisustvovali i sakupljači koji rade direktno za JP Gradska čistoću. Od njih je zatraženo da popune anketu Sekretarijata za socijalnu zaštitu.”</i></p> <p>Da li ESIA i RAP predviđaju različite obaveze Beo Čista Energija d.o.o, Grada Beograda i privatnih kompanija prema radnicima kompanija koje su aktivne na lokaciji deponije Vinča i radnicima JKP Gradska čistoća? Koje su njihove obaveze prema radnicima?</p>
441	442	D.3.	<p><i>“On June 22nd, 2018 the Secretariat for Social Protection held a meeting with the Director of the National Employment Service in order to discuss about the Project and about the need for cooperation in the activities of re-establishing the source of income for all those affected by the Project. The Director of the Nacional Employment Service confirmed the readiness of this institution for cooperation. Also, he stated that all relevant branches in the municipalities where the affected persons are residents will be informed and ready to offer all the programs for employment, self-employment and training available at their disposal (listed in Paragraph 9.2.4. of this Resettlement Plan).”</i></p> <p>The ESIA and RAP abdicate the obligation to</p>	<p><i>“Dana 22. juna 2018. godine Sekretarijat za socijalnu zaštitu održao je sastanak sa direktorom Nacionalne službe za zapošljavanje kako bi razgovarao o Projektu i o potrebi za saradnju u aktivnostima ponovnog uspostavljanja izvora prihoda za sve one koji su ugroženi Projektom. Direktor Nacionalne službe za zapošljavanje potvrdio je spremnost ove institucije za saradnju. Takođe je izjavio da će sve relevantne ekspoziture u opštinama u kojima su ugrožene osobe stanovnici tih opština biti informisane i spremne da ponude sve programe za zapošljavanje, samozapošljavanje i obuku kojima raspolažu (navedeni u stavu 9.2.4 ovog plana).”</i></p> <p>ESIA i RAP prebacuju obavezu preciznog definisanja mera pomoći pri zapošljavanje i obaveze obnove</p>

		<p>precisely define measures for assistance in employment and livelihood restoration by stating they will be included in another document - the ESIA. In the RAP, the following is stated: <i>“It is expected that the change of operation at the Vinča wastedump will cause a certain number of employees of the Public Enterprise City Sanitation (PECS) not to be needed for work in this location anymore. However, it is planned that these employees will be offered new jobs within the enterprise, that is, in new locations where PECS operates. Impacts associated with this issue are not addressed by this Resettlement Plan; rather they are addressed in the Project Environmental and Social Impact Assessment, which will be completed by the end of October 2018, and will be developed by the Consortium.”</i></p> <p>The ESIA mentions section 9.2.4. of the RAP but this section <u>does not contain details about concrete support measures</u> for employment and livelihood restoration for the people affected by the project. In fact, this section more clearly describes the conditions under which people affected by the project will lose their right to support than it describes what the support actually consists of.</p> <p>The RAP and ESIA need to be amended to include more precise information about the new workplaces that will be opened in the company at the landfill and other workplaces available for the project-affected people in Belgrade and other locations where they originate from, with concrete measures for support to people in realising their right to these workplaces.</p>	<p>životnih uslova sa jedan na drugi dokument. U RAP dokumentu navedeno je sledeće: <i>“Promenom načina poslovanja na deponiji Vinča, očekuje se da jedan broj radnika JKP Gradska čistoća neće više biti potreban za rad na ovoj lokaciji. Međutim, planirano je da će ovim radnicima biti ponuđena nova radna mesta unutar kompanije, tj. na nove lokacije na kojima JKP Gradska čistoća posluje. Uticaji povezani sa ovom temom nisu predmet Plana preseljenja, već su oni obrađeni u Projektnoj Studiji uticaja na životnu sredinu i socijalna pitanja (ESIA).”</i> ESIA dokument pak navodi na poglavlje 9.2.4. RAP dokumenta. Međutim, ovo poglavlje nabroja opšte mere podrške, a NE SADRŽI PODATKE O KONKRETNIM MERAMA PODRŠKE pri zapošljavanju i obnavljanju životnih uslova građana pogođenih realizacijom Projekta. Čak, ovo poglavlje preciznije propisuje uslove pod kojima će građani pogođeni realizacijom Projekta izgubiti pravo na podršku, nego što opisuje tu podršku.</p> <p>Potrebno je dopuniti RAP i ESIA preciznim navođenjem novih radnih mesta koja će biti otvorena unutar kompanije na deponiji, i drugih radnih mesta dostupnih pogođenim građanima čije je boravište na teritoriji Beograda i onima čije je boravište prijavljeno van Beograda, sa konkretnim merama podrške pri ostvarivanju prava na ova radna mesta.</p>
--	--	--	---

441	442	D.3.	<p><i>“During June 2018, the Secretariat for Social Protection had contacts with the Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs and the Ministry for Public Administration and Local Self Governance, with the aim of informing them about the planned resettlement. The ministries were asked to (verbally and in writing), in cooperation with the City of Šabac (where a number of affected households are from), the responsible Centre for Social Protection and other institutions and services, secure the same conditions of resettlement as for households from the territory of the City of Belgrade. The ministries have provided written responses (Appendix No. 4) in which they state their readiness and agreement to undertake specific steps, in accordance with their jurisdiction, and with that aim that they have already informed the responsible local services and institutions on the need for providing assistance to resettled households. The City of Šabac, the municipality Vladimirci, the responsible Centres for Social Protection, the police, the National Employment Service, etc. have been notified. All further activities will be coordinated with the City of Belgrade, i.e. the Secretariat for Social Protection and the Working Group.”</i></p> <p>Appendix No.4 of the ESIA is a sediment analysis so it appears that the document in question is missing.</p> <p>The Ministry for public administration and local self-government is <u>not the competent authority</u> to act regarding resettlement, nor regarding centres for social work run by local authorities. The Ministry has confirmed this by letter 019-00-33/2018-09 from 05.7.2018. In the same letter, the Secretariat is directed to address the <i>Ministry of construction,</i></p>	<p><i>“Tokom juna 2018. godine, Sekretarijat za socijalnu zaštitu imao je kontakte sa Ministarstvom rada, zapošljavanja, boračkih i socijalnih pitanja i Ministarstvom za državnu upravu i lokalnu samoupravu u cilju informisanja o planiranom preseljenju. Ministarstvima je zatraženo da (usmeno i pismeno), u saradnji sa Gradom Šabac (odakle je izvestan broj pogođenih domaćinstava), nadležni Centar za socijalnu zaštitu i druge institucije i službe obezbjeđuju iste uslove za preseljavanje domaćinstva sa teritorije grada Beograda. Ministarstva su dostavila pismene odgovore u kojoj navode svoju spremnost i saglasnost da preduzmu konkretne korake, u skladu sa njihovom jurisdikcijom, te sa tim ciljem da su već obavestili odgovorne lokalne službe i institucije o potrebi pružanje pomoći raseljenim domaćinstvima. Obavešteni su Grad Šabac, opština Vladimirci, odgovorni centri za socijalnu zaštitu, policija, Nacionalna služba za zapošljavanje itd. Sve dalje aktivnosti biće koordinirane sa Gradom Beogradom, tj. Sa Sekretarijatom za socijalnu zaštitu i Radnom grupom.”</i></p> <p>Ministarstvo državne uprave i lokalne samouprave NEMA NADLEŽNOST u postupanju povodom raseljavanja građana, kao ni prema centrima za socijalni rad lokalnih samouprava, što je ovo ministarstvo i potvrdilo dopisom od 019-00-33/2018-09 od 05.7.2018. godine. Istim dopisom, Sekretarijat je upućen da se obrati Ministarstvu građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture koje vrši nadzor nad primenom Zakona o stanovanju i održavanju stambenih zgrada a čijim odredbama je propisana i izrada Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja (RAP). Ne postoji dokaz da se Sekretarijat obratio ovom ministarstvu, zbog čega je i došlo do kršenja zakona, između ostalog i odredbi Zakona o</p>
-----	-----	------	--	--

			<p><i>transport and infrastructure, which oversees the implementation of the Law on housing and building maintenance which prescribes the procedure for the Decision on the necessity of resettlement with a resettlement action plan (RAP). There is no evidence that the Secretariat contacted this Ministry, which lead to the breaching of the Law on housing and building maintenance and the Law on planning and construction, during the RAP's development.</i></p>	<p>stanovanju i idržavanju stambenih zgrada a u vezi sa odredbama Zakona o planiranju i izgradnji koje se odnose na omogućavanje učešća građana u postupcima ranog javnog i javnog uvida u sadržaj Odluke o neophodnosti iseljenja sa planom preseljenja.</p>
441	442	D.3.	<p><i>“At present, this date has been moved for a period of one year from 31st December 2018 when the wastedump will be handed over to the public private partner. The companies received this news of the possibility of continuing to carry out activities at the landfill, in a very positive manner, and stated that because of that they will have enough time to reorganize their activities until the final termination of their operations at Vinča.”</i></p> <p>What does this deadline extension mean concretely for the workers of these companies? Is the obligation for livelihood restoration now transferred to the private companies or does it remain the obligation of the City of Belgrade or Beo Čista Energija d.o.o. as previously stated? (“All those persons on the lists provided by the recycling companies are eligible for employment assistance and restoring livelihoods, as defined by Resettlement Plan.”</p> <p>Where is the evidence that the companies received the deadline extension positively? Does the plan contain steps which the companies will take to</p>	<p><i>“Trenutno je ovaj datum prebačen na period od jedne godine od dana kada će se odlagalište biti predato privatnom partneru (31. decembra 2018. godine). Preduzeća su vesti o mogućnostima nastavka aktivnosti na deponiji primila na veoma pozitivan način i izjavila da će zbog toga imati dovoljno vremena da reorganizuju svoje aktivnosti do konačnog prekida poslovanja u Vinči.”</i></p> <p>Šta znači produženje roka kojim se odobrava prisustvo privatnim kompanijama na godinu dana za radnike ovih kompanija? Da li je obaveza obnavljanja životnih uslova prebačena na privatnu kompaniju ili ostaje obaveza Grada Beograda ili Beo Čista Energija d.o.o. kako je prethodno navedeno: “Sva ta lica na spiskovima preduzeća za reciklažu imaju pravo na pomoć za zapošljavanje i obnovu životnih uslova, kako je definisano ovim Planom”.</p> <p>Na koji način se dokazano da su privatne kompanije “na pozitivan način” prihvatile produženje roka? Da li su u Planu obrazloženi koraci koje će ove privatne kompanije preduzeti kako bi umanjile uticaj Projekta na zaposlene radnike?</p>

			<p>minimise the project's impacts on the employed workers?</p>	
441	443	D.3.	<p><i>"Based on the previously conducted consultations and available documentation, by virtue of this Resettlement Plan, the Working Group sets out future activities as well as possible modalities for resettlement of citizens living in the informal settlement at the affected location."</i></p> <p>When will the Working Group confirm further activities? It makes little sense that decisive information about the conditions for resettlement are not part of this ESIA: means of resettlement, location and means of habitation during resettlement, dynamic and deadlines are mandatory parts of a Decision on resettlement and Plan for resettlement, stipulated by Article 83 of the <i>Law on habitation and maintenance of residential buildings (Official Gazette, 104/2016)</i>.</p>	<p><i>"Na osnovu prethodno sprovedenih konsultacija i dostupne dokumentacije, na osnovu ovog Plana preseljenja, Radna grupa utvrđuje buduće aktivnosti kao i moguće modalitete za preseljenje građana koji žive u neformalnom naselju na pogođenom mestu."</i></p> <p>Kada će Radna grupa utvrditi dalje aktivnosti? Pored toga što je besmisleno da odlučujuće informacije o uslovima preseljenja građana nisu deo ovog ESIA dokumenta, modaliteti preseljenja, MESTO i NAČIN stambenog zbrinjavanja tokom preseljenja, kao i DINAMIKA i ROKOVI preseljenja predstavljaju OBAVEZNE ELEMENTE Odluke o preseljenju i Plana preseljenja, propisane članom 83 Zakona o stanovanju i održavanju stambenih zgrada ("Sl. glasnik RS, br. 104/2016).</p>
439-442	440-443	D.3.	<p><i>Consultations about Resettlement Plan</i></p> <p>An overview of comments by interested parties on the development of the <i>Decision on resettlement and Resettlement action plan</i> is missing.</p>	<p><i>Konsultacije o Planu preseljenja</i></p> <p>Nedostaje prikaz komentara zainteresovanih strana u postupku izrade Odluke o preseljenju i Plana preseljenja.</p>
445	446	D.3.	<p><i>"Grievance Mechanism"</i></p> <p>Which process is the Grievance Mechanism in this section related to? Which are the Serbian legal provisions, if any, that stipulate the obligations of the competent institutions and grievance mechanism described in this section? In which</p>	<p><i>"Mehanizam za žalbe"</i></p> <p>Na koji se proces odnosi žalbeni mehanizam opisan u ovom poglavlju? Kojim su propisom Republike Srbije propisane obaveze nadležnih organa i žalbeni mehanizmi opisani u poglavlju? Kojim su politikama uključenih finansijskih institucijama propisani žalbeni</p>

			<p>financial institution policies are the grievance mechanism and the obligations of the client and its (public) partner prescribed?</p> <p>Contacts for the Secretariat for Environmental Protection and Beo Čista Energija are missing. Tiršova 1 is not the address of the Belgrade communal services.</p> <p>Considering that communal problems are not the only aspect of implementing this project, it is necessary to mention the contact person and address for the Secretariat for Defence, Emergency Situations, Communications and Coordination of Public Relations, the Secretariat for Urbanism and Construction Affairs, the Secretariat for Social Protection, the Secretariat for Property and Legal Affairs, the City Attorney's Office, the Protector of Citizens of the City of Belgrade and other bodies within whose jurisdiction the activities for the implementation of the Project fall.</p>	<p>mehanizmi i obaveze klijenta i klijentovog (javnog) partnera?</p> <p>Nedostaju kontakti Sekretarijata za zaštitu životne sredine i Beo Čista Energija d.o.o. Na adresi Tiršova 1 ne nalazi se Beogradska komunalna služba.</p> <p>S obzirom da komunalni problemi nisu jedini aspekt sprovođenja Projekta, navesti kontakt osoba i adrese i Sekretarijata za poslove odbrane, vanrednih situacija, komunikacije i koordinaciju odnosa sa građanima, Sekretarijata za urbanizam i građevinske poslove, Sekretarijata za socijalnu zaštitu, Sekretarijat za imovinske i pravne poslove, Gradsko pravobranilaštvo, Zaštitnika građana grada Beograda i druge organe u čijoj se nadležnosti nalaze aktivnosti na sprovođenju Projekta.</p>
447	448	E.1.2.1.	<p><i>E.1.2. CONSTRUCTION PHASE, E.1.2.1. Water, Figure E-1. Sanitary water protection zones</i></p> <p>The map of the sanitary protection zone from 2002. is invalid.</p> <p>In 2014 the Ministry of Health approved a <i>Decision on sanitary protection zones on the administrative territory of the City of Belgrade for sources of underground and surface water which serve for water supply for the City of Belgrade (no. 530-01-48/2014-10 of 1.08.2014).</i></p>	<p><i>E.1.2. FAZA IZGRADNJE, E.1.2.1. Voda, Slika E-1. Zona sanitarne zaštite vode</i></p> <p>Mapa zona sanitarne zaštite iz 2002. godine je nevažeća!</p> <p>Ministarstvo zdravlja je 2014. godine donelo Rešenje o zonama sanitarne zaštite na administrativnoj teritoriji grada Beograda za izvorište podzemnih i površinskih voda koja služe za vodosnabdevanje grada Beograda (br. 530-01-48/2014-10 od 1. avgusta 2014. godine).</p>

447	448	E.1.2.1.	<p><i>“The project area is located outside both water protection zones (water protection areas are those in which special conditions and prohibitions are in place to protect potable water from harmful influences) and flood areas which makes this location suitable for all activities that are part of the project.”</i></p> <p>This is incomplete.</p> <p>In section D.1.1.6 on Water Quality, part b) Surface water quality control program in the Belgrade area (City Secretariat), it states: “In the wider area of the Vinča landfill, the samples were taken from the Danube at Vinča site in the vicinity of the pumping station, twice a month, since it lies in the vicinity of the sources of water supply.”</p> <p>It is necessary to precisely state the distance of the planned complex (not only the existing landfill) from the water extraction sites, the distance from the borders of the water supply source protection zone and measures for the protection of surface water from the impacts of the project.</p> <p>It is also necessary to state the distance of the planned complex from the borders of the zone of the alluvial flats which are affected by high levels of underground water and surface water/flood areas (General urban plan of Belgrade, map 7. Water and water areas) and measures to protect water areas from the impacts of the project.</p>	<p><i>“Projektna lokacija se nalazi izvan granica vodne zaštite (područja za zaštitu voda su ona u kojima su na uspostavljeni posebni uslovi i zabrane za zaštitu pitke vode od štetnih uticaja) i poplavnih područja što čini ovu lokaciju pogodnom za sve aktivnosti koje su deo projekta.”</i></p> <p>Nepotpuno!</p> <p>U poglavlju D.1.1.6. Kvalitet vode, deo b) Program kontrole kvaliteta površinskih voda na teritoriji Beograda (Sekretarijat Grada), navedeno je: “Na širem prostoru deponije Vinča, uzorci su uzimani na Dunavu, lokaciji Vinča u blizini crpne stanice, dva puta mesečno, budući da se nalaze u blizini izvorišta vodosnabdevanja.”</p> <p>Precizno navesti udaljenja planiranog kompleksa (ne samo postojeće deponije), od crpnih stanica, udaljenje od granice zaštite izvorišta vodosnabdevanja i mere zaštite vodnih površina od uticaja Projekta.</p> <p>Navesti udaljenja planiranog kompleksa od granice zone aluvijalnih ravni koje su pogođene visokim nivoom podzemnih voda i površinskim vodama/plavnim područjima (Generalni urbanistički plan Beograda, karta 7. Vode i vodne površine), i mere zaštite vodnih površina od uticaja Projekta.</p>
448	449	E.1.2.1.	<p><i>Landfill Vinča</i></p>	<p><i>Deponija Vinča</i></p>

			<p>What are the environmental protection measures during dam construction which will prevent slippage of the existing body of the landfill towards the Danube?</p> <p>Why is it in this section commented that there is a high likelihood of underground waters appearing and flooding of the construction site during the building of the new landfill site, but the impact of underground waters and surface waters and run-off waters during construction of the dam and drainage channel around the existing landfill is not mentioned?</p> <p>It is necessary to add to this section and clearly separate the analysis of impact of all works planned in the zone of the new landfill and works on the rehabilitation of the existing landfill for the construction of a drainage channel and dam which should prevent further slippage of the landfill body.</p> <p>Likewise, the section needs to be amended with information that are missing in line with the comments on sections D.1.1.4. i D.1.1.6. related to the analysis of the geomorphological make-up of the soil, level of underground water and surface water.</p>	<p>Koje su mere zaštite životne sredine tokom izgradnje brane kojom će bit zaustavljeno klizanje tela postojeće deponije ka Dunavu?</p> <p>Zašto je u poglavlju komentarisana samo velika verovatnoća pojave podzemnih voda i plavljenja gradilišta tokom izgradnje nove deponije, ali nije komentaran uticaj podzemnih i površinskih voda i procednih voda tokom izvođenja radova na izgradnji brane i radova na izgradnji obodnih kanala oko tela postojeće deponije?</p> <p>Poglavlje dopuniti i jasno odvojiti analizu uticaja svih radova planiranih u zoni nove deponije i radova na sanaciji postojeće deponije - izgradnji obodnih kanala i izgradnji brane kojom će biti sprečeno dalje klizanje tela postojeće deponije.</p> <p>Takođe, poglavlje dopuniti informacijama koje nedostaju u skladu sa komentarima na sadržaj poglavlja D.1.1.4. i D.1.1.6. a koji se odnose na analizu geomorfološkog sastava tla, nivoa podzemnih voda i kvaliteta podzemnih i površinskih voda.</p>
450	450	E.1.2.1.	<p><i>“The most recent groundwater levels monitoring was performed from 25/10/2017 to 30/3/2018 by 12 piezometers and average relative water levels (depth from surface to groundwater level) in these piezometers were from 3,40 to 28,00 meters. Since there is no longer-term data on groundwater levels it is necessary to monitor the levels of groundwater in piezometers for a period of no less than one hydrological year.”</i></p>	<p><i>“Nivoi podzemnih voda su poslednji put mereni od 25.10.2017. do 30.3.2018. na 12 piježometara, a prosečni relativni nivoi vode (dubina od površine do podzemne vode) u ovim piježometrima su bili od 3,40 do 28,00 metara. Pošto nema dugoročnih podataka o nivoima podzemnih voda, potrebno je pratiti nivoe podzemnih voda u piježometrima u periodu od najmanje jedne hidrološke godine.”</i></p>

			<p>Why has no adequate and complete analysis of the level of underground water been carried out commensurate to its importance for assessing the impact of the planned complex?</p>	<p>Zašto nije izvršena adekvatna i potpuna analiza nivoa podzemnih voda u obuhvatu od značaja za procenu uticaja planiranog kompleksa?</p>
451	451	E.1.2.1.	<p><i>“Figure E-4. Average depth to water level map for the monitoring period from 25/10/2017 to 30/3/2018”</i></p> <p>The picture shows the border of the landfill as it was in November 2017. It needs to be updated and an estimate of future monthly expansion and slippage until the dam is built added to section D.1.1.4.</p>	<p><i>“Slika E-4. Srednja dubina vode tokom perioda monitoringa od 25.10.2017. do 30.3.2018”</i></p> <p>Slika prikazuje granicu deponije kakva je bila u novembru 2017. godine. Ažurirati prikaz granicom postojeće deponije na dan objavljivanja studije sa procenom mesečnog širenja, odnosno klizanja deponije do dana izgradnje brane. Dopuniti poglavlje D.1.1.4. ovim prikazom.</p>
452	451	E.1.2.1.	<p><i>“During excavation works (excavation depths of 170.00 m a.s.l. to 178.00 m a.s.l. are lower than the observed groundwater levels), it is likely that local underground flows will be intercepted, and temporarily or permanently diverted towards the natural recipient.”</i></p> <p>Does the description relate to works on construction of the new landfill or works on the rehabilitation of the existing one? What are the impacts of the exceptionally polluted leachate water from the body of the existing landfill during the works on the construction of the new drainage channel and dam?</p>	<p><i>“Tokom radova na iskopavanju (dubine iskopa od 170,00 m.i.n.m. do 178,00 m.i.n.m. su niže od posmatranih nivoa podzemnih voda), verovatno će se naići na lokalne podzemne tokove i oni će privremeno ili trajno biti preusmereni prema prirodnom recipijentu.”</i></p> <p>Da li se opis odnosi na radove na izgradnji nove deponije ili na radove na remedijaciji postojeće deponije? Koji su uticaji od izuzetno zagađenih procednih voda iz tela postojeće deponije koje se slivaju kroz telo deponije i slojeve tla, tokom radova na izgradnji obodnog kanala i izgradnji brane?</p>
452	451	E.1.2.1.	<p><i>“During the rainy season, some amount of groundwater could emerge and possibly cause partial flooding of the construction site if technical measures are not implemented (such as constructing a diaphragm wall). Therefore, during the construction phase, impacts of the</i></p>	<p><i>“Tokom kišne sezone, može se pojaviti određena količina podzemnih voda i eventualno uzrokovati delimična poplava gradilišta ako se tehničke mere ne implementiraju (kao što je izgradnja zidne membrane). Stoga, tokom faze izgradnje, uticaji projekta na podzemne vode i obrnuto su verovatni,</i></p>

			<p><i>project on groundwater and vice versa are likely, due to high groundwater levels on the site, which needs to be examined more thoroughly through the monitoring.”</i></p> <p>When is it planned to carry out an adequate and complete analysis of underground water and stipulation of protection measures if not for the needs of the ESIA which must stipulate such measures?</p>	<p><i>usled visokih nivoa podzemnih voda na lokaciji, koje treba detaljnije ispitati kroz monitoring.”</i></p> <p>Kada je planirano da se izvrši adekvatna i potpuna analiza nivoa podzemnih voda i određivanje mera zaštite, ako ne za potrebe ESIA kojom takve mere moraju biti propisane?!</p>
452	452	E.1.2.1.	<p><i>EfW</i></p> <p>It is necessary to add missing information in line with our comments on the contents of Sections D.1.1.4. and D.1.1.6. which relate to the analysis of the geomorphological make-up of the soil, level of underground water and quality of underground and surface water.</p>	<p><i>EfW postrojenje</i></p> <p>Poglavlje dopuniti informacijama koje nedostaju u skladu sa komentarima na sadržaj poglavlja D.1.1.4. i D.1.1.6. a koji se odnose na analizu geomorfološkog sastava tla, nivoa podzemnih voda i kvaliteta podzemnih i površinskih voda.</p>
452	452	E.1.2.1.	<p><i>“The most recent groundwater levels monitoring was performed from 25/10/2017 to 30/3/2018 on piezometers that are relevant for the EfW site (Pz-5, Pz-7 and Pz-8) and average relative water levels (depth from surface to the groundwater level) were from 17,90 to 28,00 meters.”</i></p> <p>In section D.1.1.6. it is mentioned that “<i>Designer has noted within the Design that he does not dispose of the data acquired over a long period of time, in order to confirm the above described assumptions, it is necessary to monitor the levels in piezometers for a period of no less than one hydrological year.</i>” In spite of the fact that no complete analysis has been done of underground</p>	<p><i>“Poslednje praćene nivoa podzemne vode sprovedeno je od 25.10.2017. do 30.3.2018. na piježometrima koji su relevantni za lokaciju EfW postrojenja (Pz-5, Pz-7 i Pz-8) i srednji relativni nivo vode (dubina od površine do nivoa tla) su bili 17,90 do 28,00 metara.”</i></p> <p>U poglavlju D.1.1.6. je navedeno: “Projektant je u Projektu uočio da ne raspolaže podacima dobijenim tokom dužeg vremenskog perioda, kako bi se potvrdile gore opisane pretpostavke, te je neophodno pratiti nivoe piezometara u periodu od najmanje jedne hidrološke godine.” Uprkos tome što nije izvršena potpuna analiza nivoa podzemnih voda u tlu ispod planiranog EfW postrojenja, u poglavlju E.1.2.1. koja analizira rizik i uticaj radova na realizaciji Projekta na</p>

			<p>water in the soil under the planned EfW incinerator, in section E.1.2.1. which analyses the risks and impact of the project works on people and the environment, it does not mention that there are insufficient data to carry out this analysis adequately.</p> <p>It is necessary to amend the section with data necessary for an adequate and complete analysis of the project works on the environment.</p>	<p>životnu sredinu i ljude, ne pominje se da ne postoji dovoljno podataka da bi ova analiza bila izvršena na adekvatan način.</p> <p>Dopuniti poglavlje podacima neophodnim za adekvatnu i potpunu analizu uticaja radova na izgradnji Projekta na životnu sredinu.</p>
453	453	E.1.2.1.	<p><i>Figure E-5. Average depth to water level map for the monitoring period from 25/10/2017 to 30/3/2018</i></p> <p>The picture shows the border of the landfill as it was in November 2017. It needs to be updated and an estimate of future monthly expansion and slippage until the dam is built added to section D.1.1.4.</p>	<p><i>Slika E-5. Mapa prosečne dubine do vode za period monitoringa od 25.10.2017. do 30.03.2018.</i></p> <p>Slika prikazuje granicu deponije kakva je bila u novembru 2017. godine. Ažirati prikaz granicom postojeće deponije na dan objavljivanja studije sa procenom mesečnog širenja, odnosno klizanja deponije do dana izgradnje brane. Dopuniti poglavlje D.1.1.4. ovim prikazom.</p>
455	455	E.1.2.2.	<p><i>E.1.2.2. Pedology</i> <i>“Soil characteristics, or factors, like porosity, density, water holding capacity and aggregate strength that define soil quality are best developed in the top soil fraction. These soil qualities can be altered (reduced) during next construction activities:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• excavation works (reduction of soil quality; damaged soil factors),</i> <i>• improper deposition (disposal) of excavated material and soil on and around the project site,</i> <i>• frequent passing of heavy machinery which causes soil compacting,</i> <i>• spilling of liquid substances (diesel fuel, lubricants)</i> 	<p><i>E.1.2.2. Pedologija</i> <i>“Prethodno spomenuti i očekivani negativni uticaji na zemljište i poljoprivredno zemljište će se javiti pre svega tokom izgradnje platformi za deponije koja će uticati na veću površinu novog zemljišta. Na većoj površini novog zemljišta će uticati izgradnja sledećih delova / objekata projekta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• Nova deponija,</i> <i>• EfW,</i> <i>• CDW,</i> <i>• Platforma za rad na deponiji,</i> <i>• Postrojenje za prečišćavanje voda, bare sa procednim vodama, odvodne bare,</i>

			<p><i>from temporary storage at the construction site or during machinery and vehicle maintenance (including fuel pumping)."</i></p> <p>Will the works on the rehabilitation of the existing landfill site have an impact on soil? The works include the construction of a drainage channel and a dam to prevent further slippage of the landfill body towards the Danube, as well as moving around 800,000 m³ of water to ensure the stability of the slope in both directions (mentioned in section C.4.1.1. <i>Main characteristics of the remediation project</i>)</p>	<p>• <i>Odlaganje inertnog materijala."</i></p> <p>Da li će radovi na sanaciji postojeće deponije imati uticaj na zemljište? Radovi na sanaciji postojeće deponije uključuju izgradnju obodnih kanala, izgradnju brane koja će sprečiti dalje klizanje tela deponije ka Dunavu i pomeranje oko 800.000 m³ otpada kako bi se osigurala stabilnost nagiba u oba smera (navedeno u poglavlju C.4.1.1. Glavne karakteristike projekta remedijacije).</p>
460	460	E.1.2.5.	<p><i>E.1.2.5. Protected nature areas</i> <i>"Due to significant distances of protected areas from the construction site (see Figure D-67), construction will not have an impact on them."</i></p> <p>The distance from, and likelihood of negative impacts on Ošljanska bara needs to be defined, especially from works on the remediation of the existing landfill. The area is protected as part of the site of special ecological importance Ušće Save u Dunav" (RS017IBA).</p>	<p><i>E.1.2.5. Zaštićena prirodna dobra</i> <i>"Zbog značajnih rastojanja zaštićenih područja od gradilišta (videte Poglavlje D.1.2.4.), izgradnja neće imati uticaja na njih."</i></p> <p>Definisati udaljenja i verovatnoću negativnog uticaja realizacije Projekta na Ošljanske bare koje su zaštićene kao deo ekološke mreže od posebnog ekološkog značaja "Ušće Save u Dunav" (RS017IBA), a posebno radova na remedijaciji postojeće deponije koji uključuju izgradnju obodnih kanala, izgradnju brane i premeštanje 800.000m³ otpada.</p>
460	460	E.1.2.7.	<p><i>E.1.2.7. Noise</i></p> <p>How much is increased noise expected from the greater traffic intensity during the works?</p>	<p><i>E.1.2.7. Buka</i></p> <p>Koliko je očekivano povećanje buke od povećanog intenziteta saobraćaja tokom izvođenja radova?</p>
464	464	E.1.2.9.	<p><i>E.1.2.9. Cultural heritage</i> <i>"Following the above, no significant negative impacts</i></p>	<p><i>E.1.2.9. Kulturno nasleđe</i> <i>"Na osnovu gore navedenog, u zoni 1 ne bi bilo značajnijih</i></p>

			<p><i>should occur in the Zone 1.”</i></p> <p>Has a special program been developed with a budget at the Institute for the Protection of Cultural Monuments of the City of Belgrade, in cooperation with the Investor? If not, on what is this assessment based on that no significant negative effects will occur due to the works?</p>	<p><i>negativnih uticaja.”</i></p> <p>Da li je izrađen poseban program sa predračunom, koji se vrši u Zavodu za zaštitu spomenika kulture Grad Beograd, u saradnji sa Investitorom? Ukoliko ne, na čemu se zasniva procena da radovi neće prouzrokovati značajne negativne uticaje?</p>
465	465	E.1.2.10.	<p><i>E.1.2.10. Infrastructure</i></p> <p><i>“During the construction, negative impacts on the elements of water management and energy supply systems are possible, which may cause damage of the mechanical elements of water supply and indirectly to drinking water contamination, or damage to telecommunication and power lines and channels. All the possible negative impacts on the elements of water supply (which can indirectly lead to the contamination of drinking water), damage to telecommunication and electrical supply lines and channels and possibly backfill surface drainage and land drainage channels in the preparation of the project will be avoided by proper organization of construction works, respecting and taking into account the special conditions of construction obtained from authorized institutions when obtaining certain permits, as well as by compliance with applicable laws and regulations, and the rules of construction, transportation, electrical and mechanical sectors.”</i></p> <p>The remainder of the ESIA is missing a description of mitigation measures to address potential impacts of the project on water management and energy supply described in this section.</p>	<p><i>E.1.2.10. Infrastruktura</i></p> <p><i>“Tokom izgradnje moguće su negativni uticaji na elemente upravljanja vodama i sistema snabdevanja energijom, što može dovesti do oštećenja mehaničkih elemenata vodosnabdevanja i indirektno zagađenosti pitke vodom ili oštećenja telekomunikacionih i energetskih vodova i kanala. Svi mogući negativni uticaji na elemente vodosnabdevanja (koji mogu indirektno dovesti do zagađenja vode za piće), oštećenja telekomunikacionih i električnih vodova i kanala i eventualno odvodnih površina i odvodnih kanala u pripremi projekta će biti izbegnuti poštovanjem i uzimanjem u obzir specijalne uslove izgradnje dobijene od ovlašćenih institucija prilikom dobijanja određenih dozvola, kao i poštovanje važećih zakona i propisa i pravila građevinskog, transportnog, električnog i mašinskog sektora”.</i></p> <p>U daljem sadržaju ESIA nedostaje opis mera mitigacije mogućih uticaja realizacije Projekta na elemente upravljanja vodama i sistema snabdevanja energijom opisanih u ovom poglavlju.</p>

466	466	E.1.2.12.	<p><i>E.1.2.12. Impact summary</i></p> <p>The table of impacts needs to be corrected in line with the comments on the content of Section E.1.2. Construction Phase</p>	<p><i>E.1.2.12. Rezime uticaja</i></p> <p>Tabelarni prikaz uticaja korigovati u skladu sa prethodno iznetim komentarima na sadržaj poglavlja E.1.2. FAZA IZGRADNJE.</p>
469	468	E.1.3.1.	<p><i>E.1.3.1. Water</i></p> <p><i>“Since the Vinča landfill has no bottom sealing layer, all precipitation water that passes through the landfill body becomes contaminated and as such enters the environment... Permeability can be further reduced considering the clogging phenomenon frequently observed on leachate ponds surfaces for instance. The other phenomenon is the possible and likely saturation of the soil with water beneath the bottom of the landfill, which prevents further infiltration and so creates an artificial decrease of the permeability value.”</i></p> <p>Considering the existing landfill does not have a sealing layer at the bottom, that the soil takes on the role of artificially reducing permeability, and that no channel for draining leachate is planned underneath the body of the existing landfill, it is necessary to clearly define the potential impact of atmospheric water.</p> <p>Likewise it is necessary to define the impact of leachate from the body of the landfill which are the product of decomposition of deposited waste, as well as the impacts of underground water, during the</p>	<p><i>E.1.3.1. Voda, Postojeća deponija</i></p> <p><i>“S obzirom na to da deponija Vinča nema zaptivni sloj na dnu, sve padavinske vode koje prolaze kroz telo deponije postaju kontaminirane i kao takve ulazi u životnu sredinu... Permeabilnost se može dodatno smanjiti s obzirom na čest fenomen zapušavanja na površinama jezerceta procednih voda. Drugi fenomen je moguća i verovatno zasićenost tla na dnu deponije, koja ograničava mogućnosti infiltracije i tako stvara veštačko smanjenje vrednosti propusnosti.”</i></p> <p>S obzirom da postojeća deponija nema zaptivni sloj na dnu, da tlo daje karakteristike veštačkog smanjenja vrednosti propusnosti i da ispod tela postojeće deponije nije planirana izgradnja kanala za odvođenje procednih voda, neophodno je jasno definisati mogući uticaj atmosferskih voda.</p> <p>Takođe, definisati uticaj procednih voda iz tela deponije koje su proizvod razlaganja nataloženog otpada, kao i uticaj podzemnih voda, tokom perioda rada planiranih postrojenja.</p>
471	470	E.1.3.1.	<p><i>“Remediation and closure of the existing landfill will be carried out by placing a final waterproof cover layer and</i></p>	<p><i>“Sanacija i zatvaranje postojeće deponije vršiće se postavljanjem završnog vodootpornog pokrivnog sloja i</i></p>

			<p><i>the leachate will be collected and treated on LTP. The new landfill will have a bottom sealing layer, and leachate will be collected and treated on LTP before discharging into the recipient and after EfW construction they will be diverted to the EfW. Considering the stated, the risk of water contamination will be reduced to a minimum. Above described water management can only represent a significant positive impact on the quality of groundwater and surface water in the project impact area compared to the current situation.”</i></p> <p>What is this assessment based on? Considering the existing landfill does not have a sealing layer at the bottom, and that no channel for draining leachate is planned underneath the body of the existing landfill, a more detailed analysis is needed of the amount of leachate which is currently discharged into the soil, or down the slope towards the Danube and the amount which will be directed towards the drainage channel to be directed towards the wastewater treatment facility.</p>	<p><i>procedne vode će se sakupljati i tretirati u LTP. Nova deponija će imati sloj za zaptivanje dna, a procedne vode će se sakupljati i tretirati u LTP-u pre ispuštanja u recepijent. Iznad opisano upravljanje vodama može predstavljati samo značajan pozitivan uticaj na kvalitet podzemne i površinske vode u oblasti uticaja projekta u odnosu na trenutnu situaciju.”</i></p> <p>Na čemu se zasniva ova procena?</p> <p>S obzirom na činjenicu da postojeća deponija nema zaptivni sloj na dnu i da ispod tela postojeće deponije nije planirana izgradnja kanala za odvođenje procednih voda, izneti detaljniju analizu količine procednih voda koja se trenutno ispušta u tlo, odnosno niz padinu ka Dunavu i količine koja će biti preusmerena u obodne kanale radi usmeravanja u postrojenje za tretman procednih voda.</p>
471	470	E.1.3.1.	<p><i>Focus on hydrogeology impact - Elements of geomorphological, geological and hydrogeological context</i></p> <p>The new data brought out in this section need to be included in the preceding sections D.1.1.2 Geological characteristics, D.1.1.3. Hydrological characteristics, D.1.1.4. Hydrogeological characteristics and D.1.1.6. Water quality</p>	<p><i>Fokus na uticaj hidrogeologije - Elementi geomorfološkog, geološkog i hidrogeološkog konteksta</i></p> <p>Dopuniti poglavlja D.1.1.2. Geološke karakteristike, D.1.1.3. Hidrološke karakteristike, D.1.1.4. Hidrogeološke karakteristike i D.1.1.6. Kvalitet vode novim podacima iznetim tek u ovom poglavlju.</p>
471	470	E.1.3.1.	<p><i>“Their very low permeability is confirmed by the source identified upstream of the landfill.”</i></p>	<p><i>“Njihovu veoma nisku propustljivost potvrdio je izvor identifikovan uzvodno od deponije.”</i></p>

			<p>The comments on D.1.1.2, D.1.1.3, D.1.1.4 and D.1.1.6 need to be taken into account and this conclusion corrected. In particular the following need to be taken into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The lithological description of the levels for Pz-1 and Pz-2, which are located at key points for the analysis of the impacts of leachate on underground water underneath the body of the existing landfill (at the bottom of the landfill slope/Ošljan stream), show incidences of easily crushable degraded marly clay, even at depths of 7-10 and 13m. Since the analysis of the ground in the higher/upstream zones of the terrain shows higher homogeneity, high amounts of leachate are expected exactly in those zones that are not able to stop its penetration into the deeper layers. - Information needs to be included in the text of the ESIA about the occurrence of cracking of the rock and marl underneath the clay layer which lead to water leaking into the deeper layers (p.274) - The assessment of the consultant that it cannot be confirmed that the presented assumptions are completely correct and therefore monitoring of the level of underground water in piezometers and the level of the Danube for at least one hydrological year (p.279). 	<p>Uzeti u obzir komentare na sadržaj poglavlja D.1.1.2, D.1.1.3., D.1.1.4. i D.1.1.6. pa ispraviti ovaj zaključak, a posebno uzeti u obzir:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Litološki opis nivoa za Pz1 i Pz2, koji se nalaze na ključnim tačkama za analizu uticaja procednih voda na podzemne vode ispod tela postojeće deponije (u dnu padine deponije, odnosno Ošljanskog potoka) koji ukazuje na pojavu lako drobljive degradirane laporaste gline, čak i na dubinama od 7 do 10m, pa i 13m. S obzirom na morfološke karakteristike terena koji je nagnut upravo ka područjima Pz1, Pz2 a uzimajući u obzir da su karakteristike tla na višim nivoima padine pokazuju bolju homogenost, očekivano je da će se procedne vode prikupljati upravo u ovoj zoni čije tlo ne može da zaustavi prodiranje procednih voda u dublje slojeve. - Informacije iznete u daljem tekstu ESIA koje ukazuju na pojavu pucanje stenske mase i laporaca ispod glinenenog sloja koji dovode do propuštanja vode u dublje slojeve (str. 277) - Ocenu projektanta da ne može biti siguran u apsolutnu korektnost prikazanih pretpostavki, pa je potrebno vršiti monitoring nivoa podzemnih voda u pijezometre, kao i nivoa Dunava i to u periodu od najmanje jedne hidrološke godine (str. 283).
473	472	E.1.3.1.	<p><i>“As the observations attest, some piezometers located downstream of the landfill are located in the emergence</i></p>	<p><i>“Kao što to potvrđuju zapažanja, neki pijezometri koji se nalaze nizvodno od deponije nalaze se u zoni isticanja</i></p>

			<p>zone of the leachate aquifer and can constitute, in the event of leakage, preferential flow paths towards the Miocene aquifer. These singularities are to be taken into account in the general diagram insofar as the debits concerned can be significant.</p> <p>The translation into Serbian is unclear</p> <p>The position and markings of the piezometers, data about the depth of underground waters and the part of the ESIA where protection measures from the outlined scenario are mentioned need to be explained.</p>	<p>vodonosnog sloja procednih voda i mogu, u slučaju curenja, predstavljati preferencijalne staze protoka prema miocenskom vodonosnom sloju. Ove singularnosti treba uzeti u obzir u opštem dijagramu ukoliko su zaduženja mogu značajna.</p> <p>Prevod na srpski jezik je nejasan.</p> <p>Pojasniti poziciju i oznaku navedenih pijezometara, podatke o dubini na kojoj su registrovane podzemne vode i deo ESIA gde su navedene mere zaštite od navedenog scenarija.</p>
475	473	E.1.3.1.	<p>“However, as the existing water table is not heavily marked, this residual pollution will probably be acceptable. Only a numerical approach could provide elements for evaluating both the characteristics (extent, concentration) and evolution of the pollution plume and the more or less long-term performance of the planned developments. This will only be really relevant when consistent data over a sufficient observation period will be acquired (cf. monitoring program).”</p> <p>The translation to Serbian is unclear.</p> <p>The possibility that underground and surface waters will be polluted with leachate is excluded as small but at the same time it is stated that it is not possible to precisely confirm the likelihood of such pollution occurring?</p>	<p>“Međutim, pošto postojeći vodeni talog nije posebno označen, ovo rezidualno zagađenje će verovatno biti prihvatljivo. Samo numerički pristup može da obezbedi elemente za procenu i karakteristika (stepena, koncentracije) i evoluciju zagađenja i manje ili više dugoročne performanse planiranog razvoja. Ovo će biti stvarno relevantno kada se postignu dosledni podaci tokom adekvatnog perioda posmatranja (videti program monitoringa).”</p> <p>Prevod na srpski jezik je nejasan.</p> <p>Mogućnost da dođe do zagađenja podzemnih i površinskih voda procednim vodama je isključena kao mala, dok se istovremeno tvrdi da nije moguće precizno utvrditi verovatnoću da do ovog zagađenja dođe?!</p>
477	476		Industrial waste waters	Industrijske otpadne vode

			<p>Which waters will have an elevated temperature? How will this water be treated and where will it be discharged? Water from which installations is intended for re-use? How much excess water is expected, from which installation? For which process is the re-use of the water from the IBA lagoon intended? Is re-use of other water from the wastewater pit also planned?</p>	<p>Koje vode će imati povišenu temperaturu? Kako će se ove vode tretirati i gde se ispuštaju? Vode iz kojih postrojenja su namenjene za ponovnu upotrebu? Koliki višak vode se očekuje, iz kog postrojenja? Za koje procese je planirana ponovna upotreba vode iz IBA lagune? Da li se planira ponovna upotreba i drugih voda iz jame za otpadne vode?</p>
479	478	E.1.3.2.	<p><i>E.1.3.2. Pedology, Landfill Vinča</i> “According to this new regulation, copper and nickel concentrations, in some samples, exceeded MACs however, are below set remediation values (Table D-39). Sampling locations are marked on the following figure.”</p> <p>The content of section D.1.1.8 needs to be taken into account and this section corrected, especially the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - It is not correct that the measured exceedance of the limit value for nickel is below the legal limit for remediation of the soil to be required, considering that at Location 2 Ni=78 mg/kg was measured, whereas the concentration requiring remediation (according to both the previous and current legislation) is 75 mg/kg. 	<p><i>E.1.3.2. Pedologija, Deponija Vinča</i> “Prema ovoj novoj regulativi, koncentracija bakra i nikla u nekim uzorcima je prevazišla MAC, međutim, ispod postavljenih vrednosti remedijacije (Tabela D-39). Lokacije za uzorkovanje su označene na sledećoj slici.”</p> <p>Uzeti u obzir komentare na sadržaj poglavlja D.1.1.8, pa ispraviti ovaj zaključak, a posebno uzeti u obzir:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Netačno je da je izmerena prekoračena granična vrednost koncentracije nikla ispod propisanog ograničenja za sanaciju zemljišta, s obzirom da je na lokaciji 2 izmereno Ni=78 mg/kg, a remedijaciona vrednost (i po prethodnim i po trenutno važećim propisima) iznosi 75 mg/kg.
481	480	E.1.3.2.	<p><i>“The technical features of the EfW reduce emissions in the air and in the environment in general. If the emission in air will not exceed the limit values of the relevant regulations, no adverse impacts on soil and local agricultural production is expected. During the operation</i></p>	<p><i>“Tehničke karakteristike EfW-a smanjuju emisije u vazduh i okolinu uopšte. Ako emisija u vazduh neće prelaziti granične vrijednosti relevantnih propisa, ne očekuju se štetni uticaji na zemljište i lokalnu poljoprivrednu proizvodnju. Tokom faze rada, uticaj na zemljište i lokalnu</i></p>

			<p><i>phase, the impact on the soil and local agricultural production will remain unchanged, therefore the application of mitigation measures is not necessary.”</i></p> <p>How can a new energy from waste plant *reduce* emissions to air and the environment in general? This is a new, *additional* facility, not a replacement one. This statement therefore cannot be true. In fact on p.483 the opposite is stated: “Operation of EfW will increase emission into the air, however it will not be a significant negative impact on the local fauna.”</p> <p>The effect of the dust and ash dispersal to the surrounding area needs to be explained.</p>	<p><i>poljoprivrednu proizvodnju ostaće nepromenjen, stoga primena mera za ublažavanje nije potrebna.”</i></p> <p>Kako je moguće da će novo EFW postrojenje smanjiti emisije u vazduh i okolinu uopšte? Radi se o sasvim novom postrojenju, ne o zameni postojećeg! Očigledno je da je ovaj paragraf netačan. Štaviše, na strani 481 upravo se tvrdi suprotno: “Rad EfW-a će povećati emisiju u vazduh, ali to neće biti značajan negativan uticaj na lokalnu faunu.”</p> <p>Takođe, objasniti uticaj disperzije prašine i pepela na neposrednu okolinu Projekta.</p>
483	482	E.1.3.5.	<p><i>Protected Nature Areas</i></p> <p>The impact of increased air emissions on the observed birds at the site needs to be explained, as this is a new impact that will go well beyond the site boundaries. The decrease of gull population was explained in a previous chapter but other - including rare - species were also observed at the site.</p>	<p>Zaštićena prirodna područja</p> <p>Potrebno je objasniti uticaj povećanja emisija u vazduh na zaštićene vrste ptica čije je prisustvo uočeno na teritoriji kompleksa u Vinči, a s obzirom da je ovo sasvim novi činilac zagađenja životne sredine čiji se uticaj prostire i van granica samog Projekta. U prethodnim poglavljima dato je pojašnjenje samo za uticaj na populaciju galebova, ali ne i na populaciju drugih vrsta, uključujući i zakonom zaštićene vrste ptica.</p>
484	482	E.1.3.5.	<p><i>“The following table displays the results for the worst year modelled:”</i></p> <p>The translation to Serbian is incorrect.</p>	<p><i>“U sledećoj tabeli prikazani su rezultati za najslabiju modeliranu godinu.”</i></p> <p>Prevod na srpski jezik je netačan.</p>
484	483	Table E-3	<p><i>Table E-3. air quality model results – operational phase – yearly worst-case scenario</i></p>	<p>Tabela E-3. Rezultati modela kvaliteta vazduha – faza rada</p>

			<p>Several substances are missing: HCl, HF, Dioxins and furans, NH3, TOC, Cd and Tl, Sb,As,Cr,Co,Cu,Mn,Ni,V Hg</p>	<p>Nedostaje prikaz sledećih jedinjenja: HCl, HF, Dioksini i furani, NH3, TOC, Cd and Tl, Sb,As,Cr,Co,Cu,Mn,Ni,V Hg</p>
484	483	E.1.3.6.	<p><i>“All criteria are met, excepting: - IFCs criteria for the number of hourly exceedances for NO2 : as demonstrated in the following figure, the relative exceeding are on the crest of the topography surrounding the site, and could not be been avoided with ‘normal’ measures (test have been performed with much higher stacks and lower emission and some exceedances are still present). As the relative area are not populated, the impact should be acceptable - Benzene Serbian standard is exceeded due to the very high baseline level which represent more than 83% of the total concentration: any minimal contribution from the project could lead to potential exceedance. It should be remembered that with future evolution of motor emissions regulation (to come closer to EU standards), this baseline value, mostly driven by car/truck traffic, should trend towards.”</i></p> <p>How is the eligibility criteria for evaluation prescribed? How are "allowed overruns" from table E-3 prescribed? What are "normal" measures? What</p>	<p><i>“Svi kriterijumi su ispunjeni, izuzev: - IFI kriterijum za broj prekoračenja po satu za NO2: kao što je prikazano na sledećoj slici, relativna prekoračenja su na grebenu topografije koja okružuje lokaciju i nije se mogla izbeći sa „normalnim“ merama (test je izvršen sa mnogo višim stackovima i nižim emisijama i neka prekoračenja su i dalje prisutne). Kako relativna oblast nije naseljena, očekuje se da će uticaj biti prihvatljiv - srpski standard za benzen je prekoračen zbog veoma visokog osnovnog nivoa koji predstavlja više od 83% ukupne koncentracije: svaki minimalan doprinos projekta može dovesti do potencijalnog prekoračenja.”</i></p> <p>Čime su propisani kriterijumi koji su procenjivani? Čime su propisana “dozvoljena prekoračenja” iz tabele E-3? Šta su “normalne” mere a šta bi bile “nenormalne” kojima su mogla biti izbegnuta relativna prekoračenja NO2? Za koju “relativnu oblast” je procenjena naseljenost? Koji je srpski standard za benzen? Koji je EU standard za benzen?</p> <p>Kada je već jasno da je u Beogradu vazduh izuzetno</p>

			<p>would be "abnormal" by which relative exceeding NO2 could have been avoided? For which "relative area" is the population estimated? What is the Serbian standard for benzene? What is the EU standard for benzene?</p> <p>When it's already clear that the air in Belgrade is exceptionally polluted (in zero state as much as 83% of the total concentration of benzene) why is construction of plants which will additionally pollute the air planned?</p>	<p>zagađen (u nultom stanju čak 83% ukupne koncentracije benzena) zašto se planira izgradnja postrojenja koje će dodatno zagađiti već zagađen vazduh?</p>
485	483	E.1.3.6.	<p><i>“Footnote 88: Owing to Serbia innegociation process to become an EU member state, it should be assumed that in the future, the majority of vehicles (and so vehicles delivering waste) will satisfy European standards on vehicles exhaust emissions. The local baseline concentrations of major traffic-related air pollutant concentrations should significantly lower.”</i></p> <p>The translation to Serbian is incorrect.</p> <p>The potential reduction of exhaust gases cannot be used as a justification for the construction of a new large polluter such as an EfW incinerator! Is the incinerator going to stop operations if the predicted reduction in pollution from exhaust gases does not materialise?</p> <p>The goal of every state, EU member state and responsible company must be to reduce the level of</p>	<p><i>“Futnota 80: Usled procesa inegovacije Srbije da postane članica EU, trebalo bi pretpostaviti da će u budućnosti većina vozila (i tako vozila koja isporučuju otpad) zadovoljavati evropske standarde o emisijama izduvnih gasova vozila. Lokalne osnovne koncentracije glavnih zagađivača vazduha u saobraćaju bi trebalo znatno sniziti.”</i></p> <p>Prevod na srpski jezik je netačan.</p> <p>Ne može se potencijalno smanjivanje zagađenja od izduvnih gasova uzimati kao opravdanje za izgradnju velikog zagađivača vazduha kakvo je EfW postrojenje! Da li će EfW postrojenje prestati sa radom ukoliko ne dođe do smanjenja koncentracije zagađivača iz izduvnih gasova?!</p> <p>Cilj svake države, država unutar EU i svake odgovorne kompanije morao bi da bude smanjivanje nivoa zagađenosti vazduha, a ne održavanje zagađenja na</p>

			<p>air pollution and not maintaining it at an equally high level.</p> <p>Although there is no guarantee that the reduction in exhaust gases will materialise, it is almost certain that the realisation of the project will prevent Serbia from reaching the 2020 and 2030 targets set in the Waste Framework Directive and stricter legislation that may be adopted in the future. For this reason the project should be discontinued.</p>	<p>jednako visokom nivou.</p> <p>Dok za potencijalno smanjenje nivoa zagađenja od izduvnih gasova ne postoje garancije, sasvim je sigurno da će realizacija Projekta dovesti do sprečavanja Republike Srbije da ispuni ciljeve za 2020. i 2030. propisane EU Waste Framework Directive i onim strožijim Direktivama koje će biti usvojene u budućnosti, zbog čega bi trebalo ODUSTATI OD REALIZACIJE PROJEKTA.</p>
488	486	E.1.3.6.	<p><i>“TSP mean concentration does not exceed 50 µg/m³ in the immediate vicinity of the site boundaries, and is very quickly under a TSP concentration of 10 µg/m³ (less than 150 metres from the boundaries). Thus, the impact will be limited and circumscribed.</i></p> <p>What exactly does it mean that the impact will be “limited”? How limited?</p> <p><i>The land plot slightly impacted are subcontinental deciduous brush only, as shown in the following map:.. The calculated impact will then only concern inhabited areas, where only very partial time activity is held. The impact is confirmed to be very limited.”</i></p> <p>Who owns the affected land plots? What are the mitigation measures to reduce pollution?</p> <p>The translation to Serbian is unclear.</p>	<p><i>“Srednja vrednost koncentracije TSP ne prelazi 50 µg/m³ u neposrednoj blizini granica lokacije i veoma je brzo ispod koncentracije TSP od 10 µg/m³ (manje od 150 metara od granica). Stoga će uticaj biti ograničen i definisan.</i></p> <p>Šta znači da će uticaj TSP biti “definisan”? Šta se tačno podrazumeva pod „ograničenim“ uticajem?</p> <p><i>Parcela je blago uticalo samo na subkontinentalno listopadno grmlje, kako je prikazano na sledećoj mapi:... Izračunati uticaj će se samo onda ticati naseljenih područja, u kojima se održavaju samo određenog vremena (partial-time) aktivnosti. Uticaj se potvrđuje veoma ograničenim.”</i></p> <p>Prevod na srpski jezik je nejasan.</p> <p>Koji je režim vlasništva nad pogođenim zemljištem? Koje su mere za mitigaciju zagađenja?</p>
489	487	E.1.3.7.	<p><i>“As the bunker will, by design, take into consideration the limitation of odor emission to the ambient air (see design measures chapter, BAT #2), and the new</i></p>	<p><i>“Budući da će bunker, prema projektu, uzeti u obzir ograničenje emisije mirisa do ambijentalnog vazduha (vidi poglavlje projektnih mera, BAT #2), a nova deponija će</i></p>

			<p><i>landfill will be of lower surface than the existing one, and managed according to state-to-the-art practices, it can be concluded that the drastic lowering of odor emission from the existing landfill will, in total, lead to a global diminution of the odor annoyance around the project site.”</i></p> <p>This is not true! The new cassettes are planned to be filled to 250 m above sea level, while the height of the existing landfill, after remediation, will be at 180 m. The new landfill will be at least 70 m higher than the recultivated existing one - around 77 m plus layer for recultivation with a thickness of 1.2-1.3 m (section C.4.2.1 - Waste disposal and landfill filling plan, p.101).</p>	<p><i>biti na nižoj površini od postojeće i upravljana prema najsavremenijim praksama, može se razumno zaključiti da će drastično smanjivanje emisije mirisa sa postojeće deponije dovesti, ukupno, do globalnog smanjenja neprijatnosti mirisa oko lokacije projekta.”</i></p> <p>Netačno! Planirano je punjenje novih kasete do nadmorske visine +250,00m, dok će nadmorska visina postojeće deponije, nakon remedijacije, iznositi 180,00m. Nova deponija biće najmanje 70m viša od nivoa rekultivisane postojeće deponije tj. oko 77 m, plus završni sloj za pokrivanje/rekultivaciju debljine od 1,20 do 1,30 m (poglavlje C.4.2.1. Plan punjenja deponije, str. 103).</p>
490	488	Table E-4	<p><i>Table E-4. GHG emissions – whole site components</i></p> <p>What unit is used here? The emissions for the end year of the Contract, 2046, also need to be mentioned.</p>	<p>Tabela E-4. GHG emisije – cele komponente lokacije</p> <p>Koje su merne jedinice korišćene? Navesti količine emisije u godini završetka Ugovora, 2046. godine.</p>
490	488	E.1.3.8.	<p><i>E.1.3.8. Climate change, IMPACT OF THE PROJECT ON THE CLIMATE CHANGE</i></p> <p><i>“The project will have a positive impact on greenhouse gas emissions, thanks to the electricity and heat production and injection in the Serbian network (with a positive contribution due to the CO2 emission of the actual mix of Serbian electricity production), and the major reduction of CO2 emission from the old landfill. The huge continuous improvement in GHG emissions (due to the remediation of the landfill, the shift to more emission controlled process and the generation of heat and power) will lead to more than 11.5 millions of CO2</i></p>	<p><i>E.1.3.8. Klimatske promene, UTICAJ PROJEKTA NA KLIMATSKE PROMENE</i></p> <p><i>“Projekat će imati pozitivan uticaj na emisije gasova staklene bašte, zahvaljujući proizvodnji električne energije i toplote i upuštanju u srpsku mrežu (sa pozitivnim doprinosom zbog emisije CO2 stvarnog mešanja srpske proizvodnje električne energije), i značajno smanjenje emisija CO2 iz stare deponije. Ogromno kontinuirano poboljšanje emisija gasova sa efektom staklene bašte (zbog remedijacije deponije, prelaska na proces koji kontroliše emisiju i generacije toplote i snage) dovešće do toga da se u globalnom periodu 2025-2046 uštede više od</i></p>

		<p><i>tons spared over the global period 2025-2046, the mean yearly GHG reduction being equivalent to more than 112,670 passenger cars driven per year or 250,800 hectares of forest.”</i></p> <p>This is an extremely unprofessional and irresponsible avoidance of analysing the greenhouse gas emissions of the planned Project! As Table E-4. GHG emissions - whole components of the location shows, by remediation of the existing landfill it is possible to completely stop the emission of harmful gases. On the other hand, the construction of a new landfill, the construction of the EfW and other plants will lead to the emission of 405000 new units (2035). Along with harmful emissions from EfW plants, whose technology is considered outdated in the year of contract signing (2017), harmful emissions from the new landfill will be continued for at least the next 50 years!</p> <p>Likewise, the comparison should be made not only to Serbia’s current electricity generation (which is around 70% coal, so cannot continue and must be reduced in line with the EU’s long-term climate and energy policy anyway), but with alternative solutions. For electricity, most new solutions have lower emissions than incineration (eg. wind, solar) while for waste management, prevention, composting and recycling certainly have lower emissions than burning waste.</p> <p>Due to all the aforementioned it is irresponsible and unprofessional to conclude that the "Project will have a positive influence on the emissions of the</p>	<p><i>11,5 miliona CO2 tona, srednja godišnja redukcija gasova sa efektom staklen bašte je ekvivalentna više od 112.670 putničkih automobila godišnje ili 250.800 hektara šuma.”</i></p> <p>Krajnje neprofesionalno i neodgovorno izbegavanje analize emisije gasova staklene bašte planiranog Projekta! Kako pokazuje tabela E-4. GHG emisije – cele komponente lokacije, sanacijom postojeće deponije moguće je u potpunosti zaustaviti emisiju štetnih gasova. S druge strane, izgradnja nove deponije izgradnja, EfW i drugih postrojenja dovešće do emisije novih 405000 jedinica (2035. godine). Uz štetne emisije iz EfW postrojenja, čija se tehnologija i u godini potpisivanja ugovora (2017) smatra zastarelom, štetne emisije iz nove deponije biće nastavljenje u narednih najmanje 50 godina!</p> <p>Takođe, neophodno je napraviti poređenje ne samo sa trenutno aktivnim postrojenjima za proizvodnju energije (od kojih čak 70% radi na uglj što je činjenica koja će morati da se promeni u skladu sa klimatskim i energetskim propisima EU), već i sa alternativnim tehnologijama. U kategoriji proizvodnje struje, većina savremenih dostupnih tehnologija ima manje emisije od spaljivanja (npr. postrojenja na vetar, solarnu energiju). U kategoriji upravljanja otpadom manji nivo emisije od onog koji se proizvodi spaljivanjem otpada, svakako se postiže prevencijom stvaranja otpada, kompostiranjem i reciklažom.</p> <p>Zbog svega navedenog neodgovorno je i neprofesionalno zaključiti da će “Projekat imati pozitivan uticaj na emisije gasova staklene bašte”.</p>
--	--	---	--

			<p>greenhouse gases".</p> <p>Correct the chapter by stating precise results about greenhouse gases and the impact of the Project on climate change.</p>	<p>Ispraviti poglavlje navođenjem preciznih rezultata o emisiji gasova staklene bašte i uticajem Projekta na klimatske promene.</p>
492	490	Table E-7	<p><i>Table E-7. The sensitivity of the project to climate variables and secondary effects of climate change</i></p> <p>The table shows that the site is sensitive to wildfires, but the text does not provide any analysis of this issue and whether it can be mitigated.</p>	<p><i>Tabela E-7. Osetljivost projekta na klimatske varijable i sekundarne efekte klimatskih promena</i></p> <p>Tablea E-7 pokazuje da je lokacija Projekta podložna divljim požarima ali sadržaj pratećeg poglavlja ne daje analizu ovog uticaja niti su propisane mere za mitigaciju.</p>
497	495	E.1.3.8.	<p><i>"Since the analysis is made on the current climate change projections, adaptation of the project to climate change should be regularly checked and analyzed. These further analysis should be part of the Environmental Management System."</i></p> <p>What is the source of the "current projections of the climate change"? The analysis carried out in the Study for Belgrade, could be a basis, but it is by no means enough for analysis in the case of such a complex project.</p> <p>In this ESIA document, why isn't all significant data for the assessment of impacts on the environment and the climate shown?</p> <p>Which RS or EU regulation defines "the System of Environment Management" and "License For the Environment"?</p>	<p><i>"S obzirom na to da se analiza vrši na osnovu trenutnih projekcija klimatskih promena, adaptacija projekta na klimatske promene mora se redovno provjirati i analizirati. Dalje analize treba da budu deo Sistema Upravljanja Životnom sredinom u okviru Dozvole za životnu sredinu."</i></p> <p>Koji je izvor "trenutnih projekcija klimatskih promena"? Analiza izneta u Studiji za Beograd, može biti podloga, ali nikako nije dovoljna za analizu u slučaju projekta ove složenosti.</p> <p>Zašto u ovom ESIA dokumentu nisu prikazani svi podaci od značaja za procenu uticaja na životnu sredinu, pa i na klimu?</p> <p>Kojim propisom RS ili EU je definisan "Sistem Upravljanja Životnom sredinom" i "Dozvola za životnu sredinu"?</p>

497	495	E.1.3.9.	<p><i>E.1.3.9. Noise</i></p> <p>A calculation is needed of the existing levels of noise and the noise which will occur after the realization of the Project, within zones beyond the borders of the planned complex, made by trucks for the delivery and removal of waste.</p>	<p><i>E.1.3.9. Buka</i></p> <p>Prikazati obračun postojećeg nivoa buke i buke koja će nastati realizacijom Projekta, u zonama van granica planiranog kompleksa a koju nastaje od kamiona za dovoz i odvoženje otpada.</p>
500	498	E.1.3.10.	<p><i>E.1.3.10. Landscape</i></p> <p>The chapter is unclear. The altitude of the terrain and heights of individual plants in the Project complex need to be specifically mentioned, as well as the heights in the final phase of remediation of the existing and filling of the new landfill. The precise height and modelled display of the view from inhabited places which will suffer visual pollution because of the Project need to be given.</p>	<p><i>E.1.3.10. Pejzaž</i></p> <p>Poglavlje je nejasno. Precizno navesti nadmorske visine terena i visinske kote pojedinačnih postrojenja u kompleksu Projekta, kao i visine u završnoj fazi remedijacije postojeće i punjenja nove deponije. Dati precizne visine i modelovan prikaz vizura iz naseljenih mesta koje će trpeti vizuelno zagađenje zbog Projekta.</p>
504-505	502	E.1.3.14	<p><i>E.1.3.14. Impact summary</i></p> <p>This table needs to be updated to take account of all the comments above.</p>	<p>E.1.3.14. Rezime uticaja</p> <p>Dopuniti poglavlje u skladu sa svim prethodno iznetim komentarima.</p>
505	503	E.1.4.	<p><i>E.1.4. POSSIBLE IMPACTS OF ACCIDENT SITUATIONS</i></p> <p>The chapter needs to be completed with a description of the impact during all accidental situations mentioned in section E.1.4.3. , a list of expected substances, their volume and acknowledged risks.</p>	<p>E.1.4. MOGUĆI UTICAJI TOKOM AKCIDENTNIH SITUACIJA</p> <p>Dopuniti poglavlje opisom uticaja tokom svih akcidentnih situacija navedenih u poglavlju E.1.4.3. Spisak očekivanih supstanci, njihov obim i priznati rizici.</p>
507	505	E.1.4.1.	<p><i>E.1.4. POSSIBLE IMPACTS OF ACCIDENT</i></p>	<p><i>E.1.4. MOGUĆI UTICAJI TOKOM AKCIDENTNIH</i></p>

			<p><i>SITUATIONS, E.1.4.1. Landfill Environmental accident (pollution/accidents due to accidental leakage of fuel and lubricants) “In order to prevent environmental accidents, liquids or hazardous waste are not to be disposed of at the landfill. Concerning prohibited waste, the special document has been prepared (Quarantine Area Management) to establish the management on site for incoming non-conforming loads (Prohibited Waste) including radioactive material.”</i></p> <p>Why isn't the "Quarantine Area Management" document available to the public within the ESIA?</p>	<p><i>SITUACIJA, E.1.4.1. Deponija Ekološki akcidenti (zagađenje/accident usled curenja goriva ili ulja) “Da bi se sprečili ekološki akcidenti, tečnosti ili opasni otpad se ne sme odlagati na deponiji. Što se tiče zabranjenog otpada, pripremljen je poseban dokument (Upravljanje karantinskim područjem) kako bi se uspostavilo upravljanje na licu mesta za dolazne neusaglašene opterećenja (zabranjeni otpad), uključujući i radioaktivni materijal.”</i></p> <p>Zašto dokument “Upravljanje karantinskim područjem” nije dostupan javnosti u okviru ESIA?</p>
509	507	E.1.4.2.	<p><i>E.1.4.2. EfW Major industrial failure “The above list is still not final as the final suppliers of preparations/substances have not yet been selected, so it is recommended that an analysis is conducted each time prior to storage of particular substances to determine whether the types and quantities of materials classify the plant as a plant of increased or high risk of a major industrial failure. The operator will maintain hazardous substances management so as not to classify the facility as a plant of increased or high risk of a major industrial failure.”</i></p> <p>The classification of SEVESO plants cannot be the choice of the supplier or operator but must depend on the precisely stated and allowed characteristic of the plants within the Project. The ESIA needs to be supplemented with the following documents prescribed by the Detailed Regulation Plan for the Vinča sanitary landfill:</p>	<p><i>E.1.4.2. EfW Veliki udes “Navedeni spisak još uvek nije konačan jer krajnji dobavljači preparata/supstanci još nisu izabrani, pa se preporučuje da se svaki put provodi analiza pre skladištenja određenih supstanci kako bi se utvrdilo da li vrste i količine materijala klasifikuju postrojenje kao postrojenje povećanog ili visokog rizika od udesa. Operator će upravljati magacinom kako ne bi se izbeglo klasifikovanje objekta kao postrojenja sa povećanim ili visokim rizikom od udesa.”</i></p> <p>Klasifikacija SEVESO postrojenja ne može zavisiti od izbora dobavljača ili operatora već od precizno navedenih и одобрених karakteristika postrojenja u okviru Projekta. ESIA je potrebno dopuniti sledećim dokumentima propisanim Planom detaljne regulacije sanitarne deponije “Vinča”: - U skladu sa članom 58. Zakona o zaštiti životne</p>

			<ul style="list-style-type: none"> - In line with Article 58 of the Law on Environmental Protection, a policy for the prevention of accidents or Safety Report and a Plan of Protection against Accidents must be created; - In line with the Act on Emergency Situations a Contingency plan must be created, as part of the Plan for protection and rescue in extraordinary situations; - In line with the Ordinance on Lists of dangerous substances and their quantities and criteria for determination of the kinds of documents drawn up by the operator of Seveso plants and complexes ("Sl. glasnik RS", Nos. 41/10 and 51/15), SEVESO plants need to be identified and protective measures taken regarding classification. 	<p>sredine, izraditi Politiku prevencije udesa ili Izveštaj o bezbednosti i Plan zaštite od udesa;</p> <ul style="list-style-type: none"> - U skladu sa Zakonom o vanrednim situacijama izraditi Plan zaštite od udesa, kao deo Plana zaštite i spasavanja u vanrednim situacijama; - U skladu sa Pravilnikom o Listi opasnih materija i njihovim količinama i kriterijumima za određivanje vrste dokumenata koja izrađuje operater seveso postrojenja, odnosno kompleksa ("Sl. glasnik RS", br. 41/10 i 51/15) izvršiti identifikaciju SEVESO postrojenja i preuzet dalje mere zaštite u odnosu na izvršenu klasifikaciju.
511	509	E.1.4.2.	<p><i>Air pollution and noise protection</i> <i>"Odor emission will occur as a result of temporary storage of waste in the bunker, whereas during the downtime the odors will be eliminated by applying chemical reagents. Additionally, all unloading bays will be equipped with closing systems, separating the tipping area from the bunker space. The unloading bays will be opened only for tipping."</i></p> <p>How often will the bunker be opened?</p>	<p><i>Zaštita od zagađenja vazduha i buke</i> <i>"Emisija mirisa će se javiti kao rezultat privremenog skladištenja otpada u bunkeru, dok će se tokom ostalog vremena mirisi ukloniti primenom hemijskih reagensa. Pored toga, sva mesta istovara će biti opremljena sistemom za zatvaranje, odvajajući područje istovara od bunkera. Bunker za otpad će se otvoriti samo tokom istovara."</i></p> <p>Koliko često će se otvarati bunker?</p>
511	509	E.1.4.2.	<p><i>Failure of the Flue Gas Treatment Installation</i> <i>"The flue gas treatment system will feature a low system failure frequency due to lack of moving elements in the process and redundancies of critical elements. In the event of a failure of some specific process features, (for example cooling), the plant will automatically shut down in a controlled manner (waste will no longer be delivered</i></p>	<p><i>Udes na instalacijama sistema za prečišćavanje dimnih gasova</i> <i>"Kod sistema za tretman dimnih gasova postoji mala verovatnoća nastanka udesa zbog nepostojanja pokretnih elemenata u procesu. U slučaju udesa bilo kog elementa instalacije (na primer, dozirne jedinice hidratisanog kreča ili aktivnog uglja), postrojenje će se automatski isključiti na</i></p>

			<p><i>to the grate)."</i></p> <p>More details are needed about the systems which are prone to accidents, the systems which register accidents and the automatic system for shutting down the system.</p>	<p><i>kontrolisan način (otpad više neće biti isporučen u rešetku)."</i></p> <p>Dati više detalja o sistemima koji su podložni udesu i sistemima koji registruju udes i automatskom sistemu za isključivanje sistema.</p>
512	510	E.1.4.3.	<p><i>E.1.4.3. List of expected substances, their volumes and recognized risks</i></p> <p><i>"According to the Serbian regulations, substances listed below are not listed as substances of special concern that would require additional permitting, be subject to quantity restrictions or registering."</i></p> <p>The translation to Serbian is unclear.</p> <p>Which regulations of the Republic of Serbia have been consulted? According to which EU regulations is the list of substances compiled? Are they of less importance than the Serbian regulations?</p> <p>More precise descriptions of individual substances are needed. Which fuel do the burners of the EfW plant use?</p>	<p><i>E.1.4.3. Spisak očekivanih supstanci, njihov obim i priznati rizici</i></p> <p><i>"Prema srpskim propisima, navedene supstance nisu navedene kao supstance od posebnog značaja koje bi zahtevale dodatnu dozvolu, biće predmet ograničenja količine ili registrovanja."</i></p> <p>Prevod na srpski jezik je nejasan.</p> <p>Koji propisi Republike Srbije su konsultovani? Prema kojim propisima EU je sastavljan spisak supstanci? Da li su međunarodni propisi od manjeg značaja u odnosu na propise RS?</p> <p>Dati preciznije opise pojedinačnih supstanci. Koje gorivo koriste gorionici EfW postrojenja?</p>
516	514	E.1.5.	<p><i>E.1.5. CUMULATIVE AND COMBINED IMPACTS WITH ASSOCIATED INFRASTRUCTURE INTERVENTIONS</i></p> <p><i>Overall, cumulative negative impacts that could arise from the construction of the project and the related infrastructure that is not part of the ESIA assessment, are assessed as negligible to low. While the impact on the bird population could be low to moderate as the OHL</i></p>	<p><i>E.1.5. KUMULATIVNI I KOMBINOVANI UTICAJI</i></p> <p><i>"Sveukupno, kumulativni uticaji koji bi mogli proizaći iz izgradnje projekta i prateće infrastrukture koja nije deo procene ESIA, ocenjena su kao zanemarljive do niske. Iako uticaj na populaciju ptica može biti nizak do umjeren jer će OHL uvesti rizik od električnog udara ptica."</i></p> <p>Koja je pozicija planirane prateće infrastrukture? Na</p>

			<p><i>will introduce a risk of bird electrocution.</i></p> <p>What is the position of the planned accompanying infrastructure? Based on what data are the marks in the tables given?</p> <p>Why are installations NECESSARY for the functioning of the Project not part of the ESIA?</p>	<p>osnovu kojih podataka su sastavljene ocene iz tabele? Zašto postrojenja koja su NEOPHODNA za funkcionisanje Projekta nisu deo ESIA?</p>
518-521	516-525	E.2.	<p><i>E.2. SOCIAL RISKS AND IMPACTS</i></p> <p>The financial construction in case the City of Belgrade fails to deliver the minimal contracted quantity of waste to operator of the plant needs to be shown.</p> <p>What is the amount of reimbursement to the private partner?</p> <p>What is the source of financing in this case?</p>	<p><i>E.2. SOCIJALNI RIZICI I UTICAJI</i></p> <p>Prikazati finansijsku konstrukciju u slučaju da Grad Beograd ne uspe da dopremi minimalnu ugovorenu količinu otpada operatoru postrojenja. Koliki je iznos nadoknade privatnom partneru? Koji je izvor finansiranja u ovom slučaju?</p>
518	517	E.2.	<p><i>E.2. SOCIAL RISKS AND IMPACTS</i></p> <p>The content of chapters E.2.1. PHASE BEFORE CONSTRUCTION needs to be corrected in accordance with the stated comments on the content of previous chapters which deal with the topic of the impact of the Project on the population, particularly with regard to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Failure to classify about 2350 families to whom the collecting of secondary raw material is the only source income in ESIA, RAP and LRAP. 2. Legality of the procedure of writing the RAP and LRAP which do not include prescribed elements and were done without the prescribed consultation with the public and organizations; 3. Descriptions of the effects of the realization of the 	<p><i>E.2. SOCIJALNI RIZICI I UTICAJI, E.2.1. FAZA PRE IZGRADNJE</i></p> <p>Ispraviti sadržaj poglavlja E.2.1. FAZA PRE IZGRADNJE u skladu sa iznetim komentarima na sadržaj prethodnih poglavlja koja obrađuju temu uticaja Projekta na stanovništvo, a posebno u pogledu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Propuštanja da se uvrsti oko 2350 porodica kojima je sakupljanje sekundarnih sirovina jedini izvor prihoda iz u ESIA, RAP i LRAP. 2. Zakonitosti procedure izrade RAP i LRAP koji ne sadrže propisane elemente i izrađeni su bez propisanih konsultacija sa javnošću i organizacijama; 3. Opisivanja efekata realizacije Projekta na stanje životne sredine i sistem upravljanja otpadom kao pozitivnih uprkos svim činjenicama koje pokazuju suprotno.

			<p>Project on the environment and the system of waste management as positive in spite of all facts which state the contrary.</p>	
527	523	E.2.3.4.	<p><i>“New tax for waste treatment is not decided yet but it is determined it will be equal or lower than tax for waste collection.”</i></p> <p>Appendix 30, clause 3 of the PPP Agreement for construction of the incinerator in Vinča states that at least 70% of the total payments which the City of Belgrade makes to the client will be charged through the introduction of this tax.</p> <p>Annex 30, clause 4, of the Contract determines that the City will make a decision on the introduction of Payments for waste treatment at the latest on the Date of entry into force of the Contract.</p> <p>Does the client not have the data from the Contract or is it purposefully concealed because it is clear that the Project will have an extremely negative influence on the finances of citizens?</p> <p>If the impact on the population cannot be assessed yet, the time is not yet right for the study to be carried out. How is it possible that even a year after the concession has been signed, the cost to households is still not known? Was no information about this included in the project feasibility study?</p>	<p><i>“Nije još usvojena odluka o novom porezu za tretman otpada, ali je već utvrđeno da će biti jednak ili niži od poreza za prikupljanje otpada.“</i></p> <p>U Prilogu 30 klauzula 3 Ugovora o JPP za izgradnju spalionice u Vinči, određuje se da će se najmanje 70% ukupnog plaćanja koje Grad Beograd ima prema klijentu, naplaćivati kroz uvođenje ove takse.</p> <p>U Prilogu 30 klauzula 4 Ugovora određeno je da će Grad doneti odluku o uvođenju Plaćanja za tretman otpada najkasnije na Datum stupanja na snagu Ugovora.</p> <p>Da li klijent ne poseduje podatke iz Ugovora ili ih namerno prikriva zbog toga što je jasno da će Projekat imati ekstremno negativan uticaj na finansije stanovništva?</p> <p>Ukoliko nije bilo dovoljno vremena da se izvrše sve analize neophodne za procenu uticaja Projekta na životnu sredinu, to znači da prerano za izradu ESIA.</p> <p>Kako je moguće da i nakon više od godinu dana od potpisivanja Ugovora i dalje nije poznato koliku će naknadu plaćati građani Beograda? Zar ovi podaci nisu bili uključeni u studiju izvodljivosti?</p>
527	523	E.2.3.5	<p><i>E.2.3.5. Impact on income and affordability for vulnerable groups</i></p> <p><i>“The land which has been purposed for the landfill facility</i></p>	<p><i>“E.2.3.5. Uticaj na prihode i isplativost za ugrožene grupe Zemljište koje je namenjeno za objekat deponije je bez stalnih stambenih i uglavnom iz poljoprivredne namene.</i></p>

			<p><i>is free from the permanent residential and mostly from agricultural use. However, it was observed that some locals in Vinča are performing collecting activities for their livelihood. As the area in which they perform their activities is within the boundary of the landfill site, they will be removed from the area at the start of the project which will affect their income. Thus, they are considered as the Project Affected Persons whose livelihood or shelter is directly affected by the project activities due to acquisition of the land used by them. According to the data that will be analyzed in the Resettlement Plan, the City of Belgrade as the only owner of the land intended for the construction of landfill complex has abided to Serbian law and regulation and taken into account appropriate compensation for the land acquired for the project. Aside of land owners being adequately compensated restoration of their livelihood has also been addressed in the Resettlement Plan.”</i></p> <p>Why is the analysis of the impact on this part of the population not included in the previous chapters of the ESIA, which exclusively analyzes the influence on the citizens employed in the JKP Gradska čistoća public enterprise and companies active on the landfill?</p>	<p><i>Međutim, primećeno je da neki lokalni stanovnici u Vinči vrše aktivnosti prikupljanja za svoju egzistenciju. Kako oblast na kojoj vrši svoje aktivnosti nalazi se u granici deponije, oni će biti uklonjeni sa područja na početku projekta što će uticati na njihove prihode. Prema tome, one se smatraju Osobama pogođenim projektom (Project Affected Persons) čija je egzistencija ili sklonište direktno zahvaćeno projektnim aktivnostima zbog sticanja zemljišta koje su koristili. Prema podacima koji će biti analizirani u Akcionom planu za obnovu egzistencije (Livelihood Restoration Action Plan), Grad Beograd je kao jedini vlasnik zemljišta namenjenog izgradnji kompleksa za deponiju poštovao srpski zakon i regulativu i uzeo u obzir odgovarajuću nadoknadu za zemljište stečeno za projekat. Osim toga, adekvatno nadoknađivanje egzistencije vlasnika zemljište je takođe rešeno u LRAP-u.”</i></p> <p>Zašto analiza uticaja na ovu grupu stanovništva nije uključena u prethodna poglavlja ESIA, u kojima su isključivo analiziran uticaj na građane koji su zaposleni u JKP Gradska čistoća i kompanijama aktivnim na deponiji?</p>
528	525	E.2.4.	<p><i>“To solve impacts of forced displacement, the Resettlement Plan has been prepared and defined in compliance with available circumstances, an optimal offer to the project-affected community related to their resettlement and compensation, fully in compliance with requirements of the national legislation and the best practice as well as IFC Performance Standard 5 and EBRD BP 5.”</i></p>	<p><i>“U cilju rešavanja uticaja prinudnog raseljavanja, sadašnji RAP (DRAFT verzija) je pripremljen i definisan u skladu sa raspoloživim okolnostima, optimalnom ponudom za zajednicu pogođenu projektom u vezi sa njihovim preseljenjem i kompenzacijom, u potpunosti u skladu sa zahtevima nacionalnog zakonodavstva i najbolje prakse, kao i IFC Performance Standard 5 i EBRD BP 5.”</i></p>

			<p>Is the stated RAP a draft version or final version of the document? Given the obvious bad translation to the Serbian language of many parts of the ESIA, there do not seem to be guarantees that this version is even relevant for consideration during public consultations.</p>	<p>Da li je izloženi RAP draft verzija ili konačna verzija dokumenta? S obzirom na očigledno loš prevod na srpski jezik u mnogim delovima ESIA, čini se da ne postoje garancije da je ova verzija uopšte merodavna za razmatranje tokom javnih konsultacija.</p>
529	525-526	E.3.	<p>E.3. DISMANTLING <i>“the management of Beo Čista Energija d.o.o. / Suez Vinča Operator d.o.o., and in the absence of Agreement between the Parties to continue cooperation under mutually agreed terms and conditions i.e. continuation of provision of the services for treatment and disposal of solid waste by the Beo Čista Energija d.o.o. / Suez Vinča Operator d.o.o. the Vinča complex including all built facilities may be:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Closed, or • Handed back to the City of Belgrade to autonomously continue management, operation and maintenance of facilities until its closure; <p><i>... Closure plan of the Vinča complex would be deployed with its details forming part of the Handback Delivery Plan. This chapter sets up the general details for the site closure plan which will be developed further within the Handback Delivery Plan.</i></p> <p><i>... A preliminaray draft of the Vinča site closure plan / dismantling plan is presented in appendix 11.”</i></p> <p>The preliminary draft of the Closure Plan/removal of the Vinča location (Appendix 11) does not contain necessary data on closing the landfill and permanent care of dangerous waste. The complete Handbook Delivery Plan must be</p>	<p>E.3. DEMONTAŽA <i>”U skladu sa zahtevima ugovora o JPP, nakon isteka perioda od 25 godina eksploatacije pod rukovodstvom Beo Čista Energija d.o.o. / Suez Vinča Operator d.o.o., a u odsustvu Sporazuma između strana da nastavku saradnje u skladu sa uzajamno dogovorenim uslovima, odnosno nastavkom pružanja usluga za tretman i odlaganje čvrstog otpada od strane Beo Čiste Energije d.o.o. / Suez Vinča Operator d.o.o., kompleks Vinča uključujući sve izgrađene objekte može biti:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Zatvoren, ili • Predat gradu Beogradu da samostalno nastavi sa upravljanjem, radom i održavanjem objekata do njegovog zatvaranja; <p><i>... Plan zatvaranja kompleksa Vinča biće razvijen sa svojim detaljima koji čine deo Handback Delivery Plan-a. Ovo poglavlje postavlja opšte detalje za plan zatvaranja lokacije koji će se dalje razviti u okviru Handback Delivery Plan-a.</i></p> <p><i>... Preliminarni nacrt Plana zatvaranja/uklanjanja lokacije Vinča predstavljen je u dodatku 11.”</i></p> <p>Preliminarni nacrt Plana zatvaranja/uklanjanja lokacije Vinča (dodatak 11) ne sadrži potrebne podatke o zatvaranju deponije i trajnom zbrinjavanju opasnog otpada. Potpun Handbook Delivery Plan mora biti izrađen za</p>

			<p>made for the needs of this ESIA. In addition to the closure plan, it must consider the possibility of the City taking over the management of the Project.</p> <p>In both cases it is necessary to present the impact of the selected solution on the City's finances.</p>	<p>potrebe ove ESIA. Pored plana zatvaranja, u njemu mora biti razmatrana mogućnost Grada da preuzme upravljanje Projektom.</p> <p>U oba slučaja potrebno je predstaviti uticaj izabranog rešenja na finansije Grada.</p>
577	566	G.1.1	<p><i>Analysis of Alternatives</i></p> <p>While it is clear that the existing landfill needs rehabilitation, there is no inherent reason why this needs to be coupled with an incinerator. As we pointed out in the scoping phase, non-combustion alternatives also need to be considered here in line with the waste hierarchy. These must include a waste prevention programme, door-to-door separated collection and recycling, composting, and landfill only of the stabilised remainder.</p>	<p>Analiza alternativa</p> <p>Možemo se složiti da su zatvaranje i sanacija postojeće deponije u Vinči kranje neophodni, međutim, ne postoji razlog da se ova neophodnost povezuje sa izgradnjom spalionice. Kako smo istakli još u fazi određivanja sadržaja i obima Studije o proceni uticaja na životnu sredinu EfW postrojenja, pri donošenju odluke neophodno je razmotriti i one alternative koje ne uključuju spaljivanje otpada, a kako je i predviđeno načelom hijerarhije u upravljanju otpadom. Ove alternative uključuju program smanjivanja proizvodnje otpada, razdvajanje otpada u samim domaćinstvima, reciklažu, kompostiranje i deponovanje isključivo stabiliziranih ostataka.</p>
577	566	G.1.1.	<p><i>"Here are considered 3 options of possible Project concepts, all targeting to treat 100% of RMW from Belgrade, taking into account the above 2 site options, namely:"</i></p> <p>The selected solution implies the treatment of 510,000 t RMW per year. Is this quantity 100% RMW from Belgrade?</p>	<p><i>"Ovde su razmatrana 3 moguća koncepta Projekta, svaki sa ciljem da se tretira 100% komunalnog otpada iz Beograda, uzimajući u obzir gore navedene dve lokacije:"</i></p> <p>Izabrano rešenje podrazumeva tretman 510.000 t RMW godišnje. Da li je ta količina 100% RMW iz Beograda?</p>
581	569	Table G-1	<p><i>"Generally, pre-treatment and generation of recyclable products was of little interest for most of the Bidders."</i></p>	<p><i>"Generalno, predtretman i proizvodnja reciklabilnih proizvoda nije bilo mnogo interesantno za većinu"</i></p>

			<p>This was because of the way the project was designed and framed, not because Option 3 is inherently better. Leaving the bidders to design Belgrade's waste management policy will not end up with an affordable and environmentally sustainable waste management system based on the waste hierarchy - rather they will logically take the most profitable and least effort solution. Therefore it is imperative that the overall system needs to be designed and budgeted as a whole, not leaving private companies to cherry-pick the components they prefer.</p>	<p>ponuđača.”</p> <p>Ovakav stav učesnika proizvod je dizajna procesa i planiranog cilja Projekta, a ne posledica togašto je Opcija 3 bila suštinski najbolja. Proces u kojem su učesnici u tenderskoj proceduri dobili pravo da sami određuju način upravljanja otpadom na teritoriji grada Beograda zasigurno neće dovesti do uspostavljanja pristupačnog i održivog sistema koji se zasniva na najboljim rešenjima za životnu sredinu, već do sistema koji donosi najveći profit sa najmanje uloženog truda ponuđačima. Zbog toga je od izuzetne važnosti da čitav sistem upravljanja otpadom bude osmišljen i budžetiran kao celina, a ne poslužen privatnim kompanijama da odaberu njima naisplativije delove.</p>
594-624	582-606	Table H-1	<p><i>Table H-1. Analysis of meeting the reference BATs</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) At the right hand side, some boxes say “Yes, conforms to BAT”, some say “Not applicable”, while others are blank. Do the blank ones denote fields where the technology does not meet BAT? 2) Which BREF is referred to at the right hand side, the 2006 one or 2017 draft? 3) If many of the elements are in line with the (2017?) BAT, how come the emission limit values on p.174 are not? 	<p>Tabela H-1. Analiza zadovoljenja referentnih BAT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) U poljima na desnoj strani Tabele za neke od redova navedeno je “Da, u skladu sa BAT”, za neke je navedeno “Nije primenjivo”, dok su brojna polja ostala prazna. Da li prazna polja označavaju komponente čija tehnologija ne odgovara standardima iz BAT? 2) Na koji se BREF odnose konstatacije o usklađenosti - onaj iz 2006. godine ili nacrt iz 2017. godine? 3) Ukoliko su komponente usklađene sa BAT (iz 2017?), kako je moguće da emisije prikazane na str. 177 prelaze dozvoljene granične vrednosti?
667	647	I.1.3.10	<p><i>“The concentrations of SO₂, NO_x and dust in waste gases will be measured continuously with ISO compliant Continuous Emissions Monitoring System, along with</i></p>	<p><i>“Koncentracije SO₂, NO_x i prašine u otpadnim gasovima će se kontinuirano meriti sa sistemom za kontinuirani monitoring emisija prema standardu ISO, uz sporedne</i></p>

		<p><i>side parameters (oxygen content, temperature, pressure)."</i></p> <p>How will emissions of other substances whose limit values are laid out in the Best Available Techniques reference document be monitored? In particular, as far as we know there is no laboratory in Serbia that can analyse emissions of dioxins and furans³, which makes it virtually impossible to carry out adequate monitoring.</p>	<p><i>parametre (sadržaj kiseonika, temperatura, pritisak)."</i></p> <p>Na koji način će se vršiti merenje drugih substanci čije su granične vrednosti propisane Referentnim dokumentom o najboljim dostupnim tehnologijama (BAT)? S obzirom da u Srbiji ne postoje laboratorije u kojima je moguće vršiti merenje emisije diksina i furana⁴, što znači da neće biti moguće vršiti neophodan monitoring.</p>
--	--	--	--

³ <http://rs.n1info.com/a277147/Vesti/Vesti/merenje-kvaliteta-vazduha.html>

⁴ <http://rs.n1info.com/a277147/Vesti/Vesti/merenje-kvaliteta-vazduha.html>